

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 24 ottobre 2006



Aoste, le 24 octobre 2006

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5258 a pag. 5262  
INDICE SISTEMATICO da pag. 5262 a pag. 5268

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

**PARTE SECONDA**

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 5269  
Atti assessorili ..... 5274  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 5278  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 5279  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 5344

**PARTE TERZA**

Avvisi di concorsi ..... 5359  
Annunzi legali ..... 5361

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5258 à la page 5262  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5262 à la page 5268

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

**DEUXIÈME PARTIE**

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 5269  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 5274  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 5278  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 5279  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 5344

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours ..... 5359  
Annonces légales ..... 5361

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 ottobre 2006, n. 527.

Espropriazione di terreno necessario ai lavori di realizzazione di un piazzale comunale in frazione Barliard, in Comune di OLLOMONT. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 5269

Arrêté n° 528 du 6 octobre 2006,

portant dépôt à la maison communale de GIGNOD de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Buthier » dont le siège est situé dans cette commune. page 5270

Arrêté n° 529 du 6 octobre 2006,

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière réunissant les rus de « Crépellaz, Trois Villes et Mazod » dont le siège est situé dans la commune de QUART et dont le territoire relève des communes de QUART et NUS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 5270

Decreto 9 ottobre 2006, n. 531.

Lavori di allargamento della S.R. n. 46 tra il km. 7+152 ed il km. 7+312 con allargamento del ponte in località Ruvère in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto di espropriazione immobili. pag. 5271

### ATTI ASSESSORILI

#### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 29 settembre 2006, n. 32.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 527 du 6 octobre 2006,

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parking communal à Barliard, dans la commune d'OLLOMONT. page 5269

Decreto 6 ottobre 2006, n. 528.

Deposito, presso il municipio di GIGNOD, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Buthier», con sede nel comune di GIGNOD. pag. 5270

Decreto 6 ottobre 2006, n. 529.

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario comprendente i rus Crépellaz, Trois-Villes e Mazod, con sede nel comune di QUART, i cui terreni sono situati nel suddetto comune e nel comune di NUS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 5270

Arrêté n° 531 du 9 octobre 2006,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la RR n° 46, entre le PK 7+152 et le PK 7+312, et du pont à Ruvère, dans la commune D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. page 5271

### ACTES DES ASSESSEURS

#### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 32 du 29 septembre 2006,

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre com-

venatoria 2006/2007.

pag. 5274

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

Decreto 5 ottobre 2006, n. 8.

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 5275

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

Decreto 3 ottobre 2006, n. 6.

Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, SAINT-OYEN e ÉTROUBLES.

pag. 5275

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 28 settembre 2006, n. 4123.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa «COOPERATIVE ECO-TOURISTIQUE CHEZ NOUS SOC. COOP.», con sede in FÉNIS, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 5278

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE,  
PROGRAMMAZIONE E  
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Decreto 27 settembre 2006, n. 53.

Rettifica al proprio decreto di espropriazione n. 39 – Rep. n. 2619, del 7 luglio 2006, prot. n. 20910/Esp, trascritto il 26 luglio 2006 al n. di registro particolare 7634.

pag. 5279

mun au titre de la saison cynégétique 2006/2007.

page 5274

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté n° 8 du 5 octobre 2006,

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 5275

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 6 du 3 octobre 2006,

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, de SAINT-OYEN et d'ÉTROUBLES.

page 5275

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 4123 du 28 septembre 2006,

portant immatriculation de la société « COOPERATIVE ECO-TOURISTIQUE CHEZ NOUS SOC. COOP. », dont le siège social est à FÉNIS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

page 5278

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
DE LA PROGRAMMATION ET  
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Acte n° 53 du 27 septembre 2006,

modifiant l'acte n° 39 du 7 juillet 2006, rép. n° 2619, réf. n° 20910/Esp., transcrit le 26 juillet 2006 au registre particulier sous le n° 7634.

page 5279

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2636.**

Approvazione del Programma regionale, per il periodo settembre 2006/agosto 2007, di bonifica sanitaria del bestiame da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi e leucosi e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi. Impegno di spesa.

pag. 5279

**Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2637.**

Approvazione del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte concernente lo spostamento di capi per pascolo, svernamento, demonticazione, commercializzazione e alpeggio in Piemonte per il periodo settembre 2006/agosto 2007.

pag. 5305

**Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2665.**

Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 2 del Comune di CHAMPORCHER (Adeguamento normativo della Casa municipale e costruzione di autorimesse comunali in località Château) di cui alla DGR n. 5039/2001. Impegno di spesa.

pag. 5315

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2725.**

Approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Mure, in applicazione dell'articolo 17 del D.Lgs. n. 36/2003.

pag. 5318

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2726.**

Approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Chalamy, in applicazione dell'articolo 17 del D.Lgs. n. 36/2003.

pag. 5324

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2731.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione Rifugio alpino «Mont Fallère» in località Paletta nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dalla «VIERIN Fulvio & C. s.a.s.» con sede nel Comune di POLLEIN.

pag. 5330

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2732.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e realizzazione marciapiedi strada regionale n. 28 in località Dzovennoz

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 2636 du 15 septembre 2006,**

portant adoption du plan régional d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer, pendant la période septembre 2006/août 2007, conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose et de la leucose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5279

**Délibération n° 2637 du 15 septembre 2006,**

portant approbation du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue du déplacement d'animaux à des fins de pâturage, d'hivernage, de désalpe, de commercialisation et d'estivage au Piémont, au titre de la période de septembre 2006 / août 2007.

page 5305

**Délibération n° 2665 du 15 septembre 2006,**

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 2 de la Commune de CHAMPORCHER (Mise aux normes de la maison communale et construction de garages communaux à Château) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5315

**Délibération n° 2725 du 22 septembre 2006,**

portant approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003.

page 5318

**Délibération n° 2726 du 22 septembre 2006,**

portant approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Chalamy, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003.

page 5324

**Délibération n° 2731 du 22 septembre 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « VIERIN Fulvio & C. sas », dont le siège social est à POLLEIN, en vue de la construction du refuge « Mont-Fallère » à Paletta, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 5330

**Délibération n° 2732 du 22 septembre 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des

**nel Comune di BIONAZ, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

pag. 5331

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2733.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione opere di consolidamento del pendio a salvaguardia della S.R. n. 28 in località Variney nel Comune di GIGNOD, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

pag. 5332

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2734.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di manutenzione straordinaria, modifica e prolungamento della pista forestale «Bettère Dessus – Grangettes – Bettère Dessous» nel Comune di GRESSAN, proposto dal sig. MARCOZ Carlo di AOSTA nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

pag. 5332

**Deliberazione 29 settembre 2006, n. 2804.**

**Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice civile, della Società «Les Travailleurs s.c.r.l. in liquidazione», con sede in FÉNIS, e nomina del Dott. Andrea DISTROTTI quale Commissario liquidatore.**

pag. 5334

**Deliberazione 29 settembre 2006, n. 2866.**

**Approvazione del programma annuale degli interventi in materia di sostegno all'informazione locale per l'anno 2007, nonché individuazione dei criteri di erogazione e delle spese finanziabili, ai sensi dell'articolo 11, della L.R. 32/2004. Prenotazione di spesa.**

pag. 5334

#### **ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di NUS. Deliberazione 25 settembre 2006, n. 58.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione e l'adeguamento dei centri comunali di conferimento rifiuti a servizio dei Comuni della Comunità Montana Mont Emilius – Stralcio Comune di NUS.**

pag. 5344

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Statuto.**

pag. 5344

**ouvrages publics, en vue de l'élargissement de la route régionale n° 28 et de la réalisation de trottoirs, à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ.**

page 5331

**Délibération n° 2733 du 22 septembre 2006,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la réalisation de travaux de consolidation du versant pour la sécurisation de la RR n° 28, à Variney, dans la commune de GIGNOD.**

page 5332

**Délibération n° 2734 du 22 septembre 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Carlo MARCOZ d'AOSTE, en vue des travaux d'entretien extraordinaire, de rectification et de prolongement du tracé de la piste forestière « Bettère-dessus – Grangette – Bettère-dessous », dans la commune de GRESSAN, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

page 5332

**Délibération n° 2804 du 29 septembre 2006,**

**portant liquidation administrative de la société « Les Travailleurs S.C.R.L. in liquidazione », dont le siège est à FÉNIS, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Andrea DISTROTTI en qualité de liquidateur.**

page 5334

**Délibération n° 2866 du 29 septembre 2006,**

**portant approbation du programme annuel d'aides à l'information locale valable pour 2007, ainsi que définition des dépenses éligibles et des critères d'octroi des aides y afférentes, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 32 du 23 décembre 2004 et réservation des crédits y afférents.**

page 5334

#### **ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de NUS. Délibération n° 58 du 25 septembre 2006,**

**approuvant la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réalisation et de mise aux normes des centres communaux de collecte des déchets de la Communauté de montagne Mont-Émilus – tranche des travaux concernant la commune de NUS.**

page 5344

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Statuts.**

page 5344

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di FONTAINEMORE.

Estratto di bando di concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di messo, vigile urbano, autista scuolabus, operatore amministrativo – categoria C posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).

pag. 5359

ANNUNZI LEGALI

Comune di LA THUILE.

Estratto bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.

pag. 5361

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 29 settembre 2006, n. 32.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2006/2007.

pag. 5274

Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2725.

Approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Mure, in applicazione dell'articolo 17 del D.Lgs. n. 36/2003.

pag. 5318

Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2726.

Approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Chalamy, in applicazione dell'articolo 17 del D.Lgs. n. 36/2003.

pag. 5324

Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2731.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione Rifugio alpino «Mont Fallère» in località Paletta nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dalla «VIERIN Fulvio & C. s.a.s.» con sede nel Comune di POLLEIN.

pag. 5330

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de FONTAINEMORE.

Extrait d'avis de concours publique sur épreuves en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un huissier, agent de police communale, chauffeur de scuolabus, opérateur administratif – catégorie C position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).

page 5359

ANNONCES LÉGALES

Commune de LA THUILE.

Extrait d'un avis de concours en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

page 5361

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 32 du 29 septembre 2006,

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2006/2007.

page 5274

Délibération n° 2725 du 22 septembre 2006,

portant approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003.

page 5318

Délibération n° 2726 du 22 septembre 2006,

portant approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Chalamy, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003.

page 5324

Délibération n° 2731 du 22 septembre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « VIERIN Fulvio & C. sas », dont le siège social est à POLLEIN, en vue de la construction du refuge « Mont-Fallère » à Paletta, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 5330

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2732.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e realizzazione marciapiedi strada regionale n. 28 in località Dzovennoz nel Comune di BIONAZ, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 5331

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2733.**

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione opere di consolidamento del pendio a salvaguardia della S.R. n. 28 in località Variney nel Comune di GIGNOD, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 5332

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2734.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di manutenzione straordinaria, modifica e prolungamento della pista forestale «Bettère Dessus – Grangettes – Bettère Dessous» nel Comune di GRESSAN, proposto dal sig. MARCOZ Carlo di AOSTA nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 5332

**CACCIA**

**Decreto 29 settembre 2006, n. 32.**

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2006/2007.

pag. 5274

**CONSORZI**

**Arrêté n° 528 du 6 octobre 2006,**

portant dépôt à la maison communale de GIGNOD de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Buthier » dont le siège est situé dans cette commune.

page 5270

**Arrêté n° 529 du 6 octobre 2006,**

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière réunissant les rus de « Crépellaz, Trois Villes et Mazod » dont le siège est situé dans la commune de QUART et dont le territoire relève des communes de QUART et NUS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.

page 5270

**COOPERAZIONE**

**Provvedimento dirigenziale 28 settembre 2006, n. 4123.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998,

**Délibération n° 2732 du 22 septembre 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'élargissement de la route régionale n° 28 et de la réalisation de trottoirs, à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ.

page 5331

**Délibération n° 2733 du 22 septembre 2006,**

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la réalisation de travaux de consolidation du versant pour la sécurisation de la RR n° 28, à Variney, dans la commune de GIGNOD.

page 5332

**Délibération n° 2734 du 22 septembre 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Carlo MARCOZ d'AOSTE, en vue des travaux d'entretien extraordinaire, de rectification et de prolongement du tracé de la piste forestière « Bettère-dessus – Grangette – Bettère-dessous », dans la commune de GRESSAN, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.

page 5332

**CHASSE**

**Arrêté n° 32 du 29 septembre 2006,**

portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2006/2007.

page 5274

**CONSORTIUMS**

**Decreto 6 ottobre 2006, n. 528.**

Deposito, presso il municipio di GIGNOD, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Buthier», con sede nel comune di GIGNOD.

page 5270

**Decreto 6 ottobre 2006, n. 529.**

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario comprendente i rus Crépellaz, Trois-Villes e Mazod, con sede nel comune di QUART, i cui terreni sono situati nel suddetto comune e nel comune di NUS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.

page 5270

**COOPÉRATION**

**Acte du dirigeant n° 4123 du 28 septembre 2006,**

portant immatriculation de la société « COOPERATI-

n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa «COOPERATIVE ECO-TOURISTIQUE CHEZ NOUS SOC. COOP.», con sede in FÉNIS, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 5278

Deliberazione 29 settembre 2006, n. 2804.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice civile, della Società «Les Travailleurs s.c.r.l. in liquidazione», con sede in FÉNIS, e nomina del Dott. Andrea DISTROTTI quale Commissario liquidatore.

pag. 5334

#### EDILIZIA

Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2725.

Approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Mure, in applicazione dell'articolo 17 del D.Lgs. n. 36/2003.

pag. 5318

Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2726.

Approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Chalamy, in applicazione dell'articolo 17 del D.Lgs. n. 36/2003.

pag. 5324

Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2731.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione Rifugio alpino «Mont Fallère» in località Paletta nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dalla «VIERIN Fulvio & C. s.a.s.» con sede nel Comune di POLLEIN.

pag. 5330

#### ENERGIA

Decreto 3 ottobre 2006, n. 6.

Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, SAINT-OYEN e ÉTROUBLES.

pag. 5275

#### ENTI LOCALI

Comune di NUS. Deliberazione 25 settembre 2006, n. 58.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione e l'adeguamento dei centri comunali di conferimento rifiuti a servizio dei Comuni della Comunità Montana Mont Emilius – Stralcio Comune di NUS.

pag. 5344

VE ECO-TOURISTIQUE CHEZ NOUS SOC. COOP. », dont le siège social est à FÉNIS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

page 5278

Délibération n° 2804 du 29 septembre 2006,

portant liquidation administrative de la société « Les Travailleurs S.C.R.L. in liquidation », dont le siège est à FÉNIS, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Andrea DISTROTTI en qualité de liquidateur.

page 5334

#### BÂTIMENT

Délibération n° 2725 du 22 septembre 2006,

portant approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003.

page 5318

Délibération n° 2726 du 22 septembre 2006,

portant approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Chalamy, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003.

page 5324

Délibération n° 2731 du 22 septembre 2006,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « VIERIN Fulvio & C. sas », dont le siège social est à POLLEIN, en vue de la construction du refuge « Mont-Fallère » à Paletta, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 5330

#### ÉNERGIE

Arrêté n° 6 du 3 octobre 2006,

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, de SAINT-OYEN et d'ÉTROUBLES.

page 5275

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

Commune de NUS. Délibération n° 58 du 25 septembre 2006,

approuvant la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réalisation et de mise aux normes des centres communaux de collecte des déchets de la Communauté de montagne Mont-Émilis – tranche des travaux concernant la commune de NUS.

page 5344



**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Statuto.**

pag. 5344

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 6 ottobre 2006, n. 527.**

**Espropriazione di terreno necessario ai lavori di realizzazione di un piazzale comunale in frazione Barliard, in Comune di OLLOMONT. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

pag. 5269

**Decreto 9 ottobre 2006, n. 531.**

**Lavori di allargamento della S.R. n. 46 tra il km. 7+152 ed il km. 7+312 con allargamento del ponte in località Ruvère in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto di espropriazione immobili.**

pag. 5271

**Decreto 27 settembre 2006, n. 53.**

**Rettifica al proprio decreto di espropriazione n. 39 – Rep. n. 2619, del 7 luglio 2006, prot. n. 20910/Esp, trascritto il 26 luglio 2006 al n. di registro particolare 7634.**

pag. 5279

**FINANZIAMENTI VARI**

**Deliberazione 29 settembre 2006, n. 2866.**

**Approvazione del programma annuale degli interventi in materia di sostegno all'informazione locale per l'anno 2007, nonché individuazione dei criteri di erogazione e delle spese finanziabili, ai sensi dell'articolo 11, della L.R. 32/2004. Prenotazione di spesa.**

pag. 5334

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO**

**Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2665.**

**Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 2 del Comune di CHAMPORCHER (Adeguamento normativo della Casa municipale e costruzione di autorimesse comunali in località Château) di cui alla DGR n. 5039/2001. Impegno di spesa.**

pag. 5315

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Arrêté n° 528 du 6 octobre 2006,**

**portant dépôt à la maison communale de GIGNOD de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Buthier » dont le siège est situé dans cette commune.**

page 5270

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Statuts.**

page 5344

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 527 du 6 octobre 2006,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parking communal à Barliard, dans la commune d'OLLOMONT.**

page 5269

**Arrêté n° 531 du 9 octobre 2006,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires au travaux d'élargissement de la RR n° 46, entre le PK 7+152 et le PK 7+312, et du pont à Ruvère, dans la commune D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

page 5271

**Acte n° 53 du 27 septembre 2006,**

**modifiant l'acte n° 39 du 7 juillet 2006, rép. n° 2619, réf. n° 20910/Esp., transcrit le 26 juillet 2006 au registre particulier sous le n° 7634.**

page 5279

**FINANCEMENTS DIVERS**

**Délibération n° 2866 du 29 septembre 2006,**

**portant approbation du programme annuel d'aides à l'information locale valable pour 2007, ainsi que définition des dépenses éligibles et des critères d'octroi des aides y afférentes, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 32 du 23 décembre 2004 et réservation des crédits y afférents.**

page 5334

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX  
D'INVESTISSEMENT**

**Délibération n° 2665 du 15 septembre 2006,**

**portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 2 de la Commune de CHAMPORCHER (Mise aux normes de la maison communale et construction de garages communaux à Château) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 5315

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Decreto 6 ottobre 2006, n. 528.**

**Deposito, presso il municipio di GIGNOD, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Buthier», con sede nel comune di GIGNOD.**

pag. 5270

**Arrêté n° 529 du 6 octobre 2006,**

portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière réunissant les rus de « Crépellaz, Trois Villes et Mazod » dont le siège est situé dans la commune de QUART et dont le territoire relève des communes de QUART et NUS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 5270

**Decreto 27 settembre 2006, n. 53.**

Rettifica al proprio decreto di espropriazione n. 39 – Rep. n. 2619, del 7 luglio 2006, prot. n. 20910/Esp, trascritto il 26 luglio 2006 al n. di registro particolare 7634. pag. 5279

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2734.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di manutenzione straordinaria, modifica e prolungamento della pista forestale «Bettère Dessus – Grangettes – Bettère Dessous» nel Comune di GRESSAN, proposto dal sig. MARCOZ Carlo di AOSTA nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni. pag. 5332

**INFORMAZIONE**

**Deliberazione 29 settembre 2006, n. 2866.**

Approvazione del programma annuale degli interventi in materia di sostegno all'informazione locale per l'anno 2007, nonché individuazione dei criteri di erogazione e delle spese finanziabili, ai sensi dell'articolo 11, della L.R. 32/2004. Prenotazione di spesa. pag. 5334

**LINEE ELETTRICHE**

**Decreto 3 ottobre 2006, n. 6.**

Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, SAINT-OYEN e ÉTROUBLES. pag. 5275

**OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 6 ottobre 2006, n. 527.**

Espropriazione di terreno necessario ai lavori di realizzazione di un piazzale comunale in frazione Barliard, in Comune di OLLOMONT. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 5269

**Decreto 9 ottobre 2006, n. 531.**

Lavori di allargamento della S.R. n. 46 tra il km. 7+152 ed il km. 7+312 con allargamento del ponte in località Ruvère in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto di espropriazione immobili. pag. 5271

**Decreto 6 ottobre 2006, n. 529.**

Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario comprendente i rus Crépellaz, Trois-Villes e Mazod, con sede nel comune di QUART, i cui terreni sono situati nel suddetto comune e nel comune di NUS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 5270

**Acte n° 53 du 27 septembre 2006,**

modifiant l'acte n° 39 du 7 juillet 2006, rép. n° 2619, réf. n° 20910/Esp., transcrit le 26 juillet 2006 au registre particulier sous le n° 7634. page 5279

**Délibération n° 2734 du 22 septembre 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Carlo MARCOZ d'AOSTE, en vue des travaux d'entretien extraordinaire, de rectification et de prolongement du tracé de la piste forestière « Bettère-dessus – Grangette – Bettère-dessous », dans la commune de GRESSAN, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée. page 5332

**INFORMATION**

**Délibération n° 2866 du 29 septembre 2006,**

portant approbation du programme annuel d'aides à l'information locale valable pour 2007, ainsi que définition des dépenses éligibles et des critères d'octroi des aides y afférentes, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 32 du 23 décembre 2004 et réservation des crédits y afférents. page 5334

**LIGNES ÉLECTRIQUES**

**Arrêté n° 6 du 3 octobre 2006,**

autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, de SAINT-OYEN et d'ÉTROUBLES. page 5275

**TRAVAUX PUBLICS**

**Arrêté n° 527 du 6 octobre 2006,**

portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parking communal à Barliard, dans la commune d'OLLOMONT. page 5269

**Arrêté n° 531 du 9 octobre 2006,**

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de la RR n° 46, entre le PK 7+152 et le PK 7+312, et du pont à Ruvère, dans la commune D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. page 5271

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2732.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e realizzazione marciapiedi strada regionale n. 28 in località Dzovennoz nel Comune di BIONAZ, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 5331

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2733.**

Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione opere di consolidamento del pendio a salvaguardia della S.R. n. 28 in località Variney nel Comune di GIGNOD, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

pag. 5332

**PROFESSIONI**

**Decreto 5 ottobre 2006, n. 8.**

Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

pag. 5275

**SANITÀ VETERINARIA**

**Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2636.**

Approvazione del Programma regionale, per il periodo settembre 2006/agosto 2007, di bonifica sanitaria del bestiame da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi e leucosi e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi. Impegno di spesa.

pag. 5279

**URBANISTICA**

**Comune di NUS. Deliberazione 25 settembre 2006, n. 58.**

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per la realizzazione e l'adeguamento dei centri comunali di conferimento rifiuti a servizio dei Comuni della Comunità Montana Mont Emilius - Stralcio Comune di NUS.

pag. 5344

**ZOOTECNIA**

**Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2636.**

Approvazione del Programma regionale, per il periodo settembre 2006/agosto 2007, di bonifica sanitaria del bestiame da attuarsi con i piani di profilassi e di risana-

**Délibération n° 2732 du 22 septembre 2006,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'élargissement de la route régionale n° 28 et de la réalisation de trottoirs, à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ.

page 5331

**Délibération n° 2733 du 22 septembre 2006,**

portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la réalisation de travaux de consolidation du versant pour la sécurisation de la RR n° 28, à Variney, dans la commune de GIGNOD.

page 5332

**PROFESSIONS**

**Arrêté n° 8 du 5 octobre 2006,**

portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

page 5275

**SANTÉ VÉTÉRINAIRE**

**Délibération n° 2636 du 15 septembre 2006,**

portant adoption du plan régional d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer, pendant la période septembre 2006/août 2007, conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose et de la leucose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5279

**URBANISME**

**Commune de NUS. Délibération n° 58 du 25 septembre 2006,**

approuvant la variante non substantielle du PRGC relative au projet de réalisation et de mise aux normes des centres communaux de collecte des déchets de la Communauté de montagne Mont-Émilus - tranche des travaux concernant la commune de NUS.

page 5344

**ZOOTECNIE**

**Délibération n° 2636 du 15 septembre 2006,**

portant adoption du plan régional d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer, pendant la période septembre 2006/août 2007, conjointement aux

**mento degli allevamenti bovini da tubercolosi e leucosi e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi. Impegno di spesa.**

pag. 5279

**Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2637.**

**Approvazione del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte concernente lo spostamento di capi per pascolo, svernamento, demonticazione, commercializzazione e alpeggio in Piemonte per il periodo settembre 2006/agosto 2007.**

pag. 5305

**plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose et de la leucose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

page 5279

**Délibération n° 2637 du 15 septembre 2006,**

**portant approbation du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue du déplacement d'animaux à des fins de pâturage, d'hivernage, de désalpe, de commercialisation et d'estivage au Piémont, au titre de la période septembre 2006 / août 2007.**

page 5305

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 6 ottobre 2006, n. 527.**

**Espropriazione di terreno necessario ai lavori di realizzazione di un piazzale comunale in frazione Barliard, in Comune di OLLOMONT. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione dell'immobile ricompreso nella zona E agricola del PRGC, necessario per i lavori di realizzazione di un piazzale comunale in frazione Barliard, nel Comune di OLLOMONT, l'indennità provvisoria determinata ai sensi dell'art. 57 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, modificato dal D.Lgs 27.12.2002, n. 302 e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

1. LACROIX Ezio (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 23.08.1945  
C.F.: LCRZEI45M23A326R  
LACROIX Silvio (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 09.12.1949

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di OLLOMONT è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 6 ottobre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 527 du 6 octobre 2006,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation du bien immeuble nécessaire aux travaux de réalisation d'un parking communal à Barliard, dans la commune d'OLLOMONT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation du bien immeuble situé dans la commune d'OLLOMONT, compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaire aux travaux de réalisation d'un parking communal à Barliard, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 57 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

C.F.: LCRSLV49T09A326E  
F. 14 – map. 322 di mq. 292 – Pri - Zona E  
Indennità: € 233,41  
Contributo: € 2.030,74

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire du bien immeuble en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune d'OLLOMONT est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 528 du 6 octobre 2006,**

**portant dépôt à la maison communale de GIGNOD de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Buthier » dont le siège est situé dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Buthier » dont le siège et les terrains sont situés dans la commune de GIGNOD, d'une superficie globale de 1525 hectares, 72 ares et 82 centiares, est déposée à la maison communale de GIGNOD.

Art. 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de GIGNOD et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Art. 3

Le Syndic est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 529 du 6 octobre 2006,**

**portant nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière réunissant les rus de « Crépellaz, Trois Villes et Mazod » dont le siège est situé dans la commune de QUART et dont le territoire relève des communes de QUART et NUS, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'extension du consortium d'amélioration foncière ré-

**Decreto 6 ottobre 2006, n. 528.**

**Deposito, presso il municipio di GIGNOD, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Buthier», con sede nel comune di GIGNOD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio del comune di GIGNOD, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio, ricadente nel suddetto comune, del consorzio di miglioramento fondiario «Buthier», con sede nel comune di cui sopra, per una superficie globale di 1525 ettari, 72 ares e 82 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del Comune di GIGNOD, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del Comune di cui sopra, affinché gli interessati possano presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il sindaco del Comune di GIGNOD è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 6 ottobre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 6 ottobre 2006, n. 529.**

**Nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario comprendente i rus Crépellaz, Trois-Villes e Mazod, con sede nel comune di QUART, i cui terreni sono situati nel suddetto comune e nel comune di NUS, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 62 del Regio Decreto

unissant les rus de « Crépellaz, Trois Villes et Mazod » dont le siège est situé dans la commune de QUART et dont le territoire relève des communes de QUART et NUS – pour une superficie globale de 235 hectares, 77 ares et 53 centiares – est approuvée aux termes de l'article 62 du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933, modifié par l'article 6 du décret du Président de la République n° 947 du 23 juin 1962.

Art. 2

Les limites territoriales du consortium d'amélioration foncière réunissant les rus de « Crépellaz, Trois Villes et Mazod », d'après la carte planimétrique et la liste des usagers faisant partie intégrante des statuts dudit consortium, sont les suivantes :

- Au nord : la ligne de partage des eaux entre QUART et OYACE;
- À l'est : les monts Grand Pays et Becca d'Avuille, les mayens de Frachey et Edoyan, les hameaux de Ville-sur-Nus et les torrents d'Hèche et de Saint-Barthélemy;
- Au sud : le Ru Baudin et la Doire Baltée;
- À l'ouest : le torrent du château de Quart et la Combe de Florencière.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 octobre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Decreto 9 ottobre 2006, n. 531.**

**Lavori di allargamento della S.R. n. 46 tra il km. 7+152 ed il km. 7+312 con allargamento del ponte in località Ruvère in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto di espropriazione immobili.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1) è pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni infra elencati, necessari per i lavori di allargamento della S.R. n. 46 tra il km. 7+152 ed il km. 7+312 con allargamento del ponte in località Ruvère in Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI ANTEY-SAINT-ANDRÉ

13 febbraio 1933, n. 215, come modificato dall'art. 6 del Decreto del Presidente della Repubblica 23 giugno 1962, n. 947, è approvata la nuova perimetrazione del consorzio di miglioramento fondiario comprendente i rus Crépellaz, Trois-Villes e Mazod, con sede nel comune di QUART, i cui terreni sono situati nel suddetto comune e nel comune di NUS, per una superficie globale di 235 ettari, 77 are e 53 centiare.

Art. 2

I limiti territoriali del consorzio di miglioramento fondiario comprendente i rus Crépellaz, Trois-Villes e Mazod, come risultano dalla planimetria del consorzio e dall'elenco dei consorziati facenti parte integrante dello statuto, sono i seguenti:

- a nord: spartiacque tra i comuni di QUART e OYACE;
- a est: monti Grand-Pays e Becca d'Avuille, alpeggi di Frachey e Edoyan, frazioni di Ville-sur-Nus e torrenti di Hèche e Saint-Barthélemy;
- a sud: ru Baudin e Dora Baltea;
- a ovest: torrente del castello di Quart e Combe de Florencière.

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 ottobre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Arrêté n° 531 du 9 octobre 2006,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires au travaux d'élargissement de la RR n° 46, entre le PK 7+152 et le PK 7+312, et du pont à Ruvère, dans la commune D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles indiqués ci-après, figurant en regard du nom de leurs propriétaires, nécessaires aux travaux d'élargissement de la RR n° 46, entre le PK 7+152 et le PK 7+312, et du pont à Ruvère, dans la commune D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ :

COMMUNE D'ANTEY-SAINT-ANDRÉ

- 1) Fg. 23 n. 226 (ex 29/b) di mq. 405 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 241 (ex 53/b) di mq. 272 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 246 (ex 76/b) di mq. 73 Catasto Terreni  
VITTAZ Casimiro Giuseppe  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 15.04.06  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Petit Antey, 7  
c.f.: VTTCMR06D15A305Y  
indennità: € 210,70
- 2) Fg. 23 n. 227(ex 25/b) di mq. 35 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 228 (ex 26/b) di mq. 49 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 229 (ex 26/c) di mq. 199 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 233 (ex 34/b) di mq. 3 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 237 (ex 52/b) di mq. 95 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 238 (ex 52/c) di mq. 150 Catasto Terreni  
GAL Silvana  
n. ad AOSTA il 04.09.61  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Cerian, 15  
c.f.: GLASVN61P44A326U – propr. per 1/2  
HOSQUET Livio  
n. ad AOSTA il 29.11.55  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Cerian, 15  
c.f.: HSQLVI55S29A326R – propr. per 1/2  
indennità: € 335,64
- 3) Fg. 23 n. 230 (ex 30/b) di mq. 115 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 231 (ex 33/b) di mq. 238 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 232 (ex 33/c) di mq. 6 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 35 di mq. 106 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 30 (ex 30/a) di mq. 200 Catasto Terreni  
MENABREAZ Emma Filomena  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 20.06.28  
Res. a Chatillon fraz. Frayant, 6  
c.f.: MNBMFL28H60A305U  
indennità: € 280,22
- 4) Fg. 23 n. 234 (ex 36/b) di mq. 297 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 235 (ex 37/b) di mq. 194 Catasto Terreni  
ANDRUET Michel  
n. in Francia il 09.06.51  
Res. in Francia  
c.f.: NDRMHL51H09Z110U  
indennità: € 137,94
- 5) Fg. 23 n. 236 (ex 51/b) di mq. 123 Catasto Terreni  
HOSQUET Celina  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 02.04.24  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Fiermaz, 53  
c.f.: HSQCLN24D42A305B  
indennità: € 51,83
- 6) Fg. 23 n. 240 (ex 22/b) di mq. 11 Catasto Terreni  
VITTAZ Maria Elena  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 18.08.23  
Res. in Svizzera LOSANNA via Jamini, 19  
c.f.: VTTMLN23M58A305M  
indennità: € 4,64
- 7) Fg. 23 n. 242 (ex 214/b) di mq. 155 Catasto Terreni  
ARTAZ Sandra Marina  
n. ad IVREA il 28.03.66  
Res. a VALTOURNENCHE loc. Breuil  
c.f.: RTZSDR66C68E379A  
ARTAZ Valeria Sonia  
n. ad IVREA il 05.04.67  
Res. a VALTOURNENCHE loc. Breuil  
c.f.: RTZVRS67D45E379A  
indennità: € 43,54
- 8) Fg. 23 n. 247 (ex 77/b) di mq. 11 Catasto Terreni  
Fg. 23 n. 243 (ex 72/b) di mq. 82 Catasto Terreni  
GORRET Maria Lauretta  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 14.05.23  
res. a CHÂTILLON loc. Chavod, 2  
c.f.: GRRMLR23E54A305U  
indennità: € 39,19
- 9) Fg. 23 n. 244 (ex 73/b) di mq. 14 Catasto Terreni  
BICH Enrichetta Zefferina  
n. in Francia il 06.02.27  
Res. in Svizzera  
c.f.: BCHNCH27B46Z110Y  
indennità: € 5,90
- 10) Fg. 23 n. 245 (ex 201/b) di mq. 12 Catasto Terreni  
GORRET Filiberto  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 06.04.29  
Res. a CHÂTILLON fraz. Chavod  
c.f.: GRRFBR29D06A305O  
indennità: € 5,06
- 11) Fg. 24 n. 181 (ex 79/b) di mq. 80 Catasto Terreni  
HOSQUET Ines Marie Rose  
n. in Francia il 12.02.38  
Res. in Francia rue des Bourdettes, 25 77930  
CHAILLY-EN-BUERE  
c.f.: HSQNMR38B52Z110L – propr. per 1/5  
HOSQUET Lidia Maria Celestina  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 20.02.43  
Res. in Francia rue Jacques Durand 77210 AVON  
c.f.: HSQLMR43B60A305W – propr. per 1/5  
HOSQUET Pierrette Marie  
n. in Francia il 06.02.37  
Res. in Francia allée Plein Ciel 77350 LE-MEE-SUR-SEINE  
c.f.: HSQPRT37B46Z110N – propr. per 1/5  
HOSQUET Sergio Cesare  
n. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 23.10.44  
Res. in Francia Chemin des Manoeuvres 77850  
HERICY  
c.f.: HSQSGC44R23A305W – propr. per 1/5  
HOSQUET Victor Joseph Michel  
n. in Francia il 10.07.40  
Res. in Francia Biarre sur Essonne 45390 PUISEUX  
c.f.: HSQVTR40L10Z110F – propr. per 1/5  
indennità: € 29,68
- 12) Fg. 24 n. 182 (ex 119/b) di mq. 412 Catasto Terreni  
Fg. 24 n. 184 (ex 121/b) di mq. 34 Catasto Terreni  
MAQUIGNAZ Luciana  
n. a CHAMBAVE il 03.03.30  
Res. a SAINT-VINCENT viale Piemonte, 16  
c.f.: MQGLCN30C43C595I – propr. per 3/9  
NAVILLOD Laura



- n. a SAINT-VINCENT il 20.09.55  
Res. a Breuil-Cervinia via Carrel, 7  
c.f.: NVLLRA55P60H676G – propr. per 2/9  
NAVILLOD Lorena  
n. a SAINT-VINCENT il 18.02.58  
Res. a SAINT-VINCENT viale Piemonte, 16  
c.f.: NVLLRN58B58H676K – propr. per 2/9  
NAVILLOD Paolo  
n. a SAINT-VINCENT il 20.02.61  
Res. a SAINT-VINCENT viale Piemonte, 16  
c.f.: NVLPLA61B20H676X – propr. per 2/9  
indennità: € 133,27
- 13) Fig. 24 n. 183 (ex 73/b) di mq. 280 Catasto Terreni  
MAQUIGNAZ Rosanna  
n. a VALTOURNENCHE il 14.05.33  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Grand Moulin, 18  
c.f.: MQGRNN33E54L654Q – propr. per 1/3  
GARD Danila  
n. ad AOSTA il 19.12.58  
Res. a CHÂTILLON fraz. Conoz, 17  
c.f.: GRDDNL58T59A326C – propr. per 1/3  
GARD Renato  
n. ad AOSTA il 10.08.66  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Filey, 46  
c.f.: GRDRNT66M10A326E – propr. per 1/3  
indennità: € 117,99
- 14) Fig. 24 n. 192 (ex 154/b) di mq. 286 Catasto Terreni  
Fig. 24 n. 189 (ex 125/b) di mq. 156 Catasto Terreni  
Fig. 24 n. 190 (ex 125/c) di mq. 60 Catasto Terreni  
Fig. 24 n. 185 (ex 71/b) di mq. 20 Catasto Terreni  
Fig. 24 n. 186 (ex 71/c) di mq. 1 Catasto Terreni  
ANDRUET Pascasia Maria  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 28.08.06  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
c.f.: NDRPCS06M68A305J – propr. per 1/5  
ANDRUET Carla  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 16.03.38  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
c.f.: NDRCRL38C56A305I – propr. per 1/15  
ANDRUET Emilia Maria  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 29.10.08  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
c.f.: NDRMMR08R69A305M – propr. per 1/5  
ANDRUET Isabella  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 07.05.40  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Filey, 14  
c.f.: NDRSLL40E47A305T – propr. per 1/15  
ANDRUET Jolanda Olinda  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 16.11.09  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
c.f.: NDRJND09S56A305V – propr. per 1/5  
ANDRUET Michel  
n. in Francia il 09.06.51  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
c.f.: NDRMHL51H09Z110U – propr. per 1/5  
ANDRUET Ottavio
- n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 12.07.43  
Res. a CHARVENSOD fraz. Plan Felinaz, 18  
c.f.: NDRTTV43L12A305X – propr. per 1/15  
indennità: € 11,70 + 50,74
- 15) Fig. 24 n. 187 (ex 163/b) di mq. 252 Catasto Terreni  
Fig. 24 n. 188 (ex 70/b) di mq. 96 Catasto Terreni  
Fig. 24 n. 191 (ex 69/b) di mq. 305 Catasto Terreni  
NOUSSAN Elinda Serafina  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 15.09.36  
Res. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Cerian  
c.f.: NSSLDS36P55A305K – propr. per 1/3  
HOSQUET Livio  
n. ad AOSTA il 29.11.55  
Res. a ANTEY-SAINT-ANDRÉ fraz. Cerian, 41  
c.f.: HSQVI55S29A326R – propr. per 1/3  
HOSQUET Ugo  
n. ad AOSTA il 13.05.58  
Res. a CHÂTILLON via Plantin, 6  
c.f.: HSQGUO58E13A326J – propr. per 1/3  
indennità: € 402,10
- 16) Fig. 24 n. 194 (ex 127/b) di mq. 490 Catasto Terreni  
MENABREAZ Angela Rita  
n. ad AOSTA il 21.08.50  
Res. a VERRAYES fraz. Pallu  
c.f.: MNBVLR50M61A326W – propr. per 2/9  
MENABREAZ Ivo  
n. ad AOSTA il 16.12.51  
Res. a CHÂTILLON via Menabreaz, 62b  
c.f.: MNBVIO51T16A326X – propr. per 2/9  
MENABREAZ Leo Adolfo  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 16.07.47  
Res. a TORGNON fraz. Nozon, 42  
c.f.: MNBLLF47L16A305D – propr. per 2/9  
PERSONNETTAZ Maria Enrichetta  
n. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 22.09.19  
Res. ad ANTEY-SAINT-ANDRÉ loc. Sounera, 1  
c.f.: PRSMNR19P62A305U – propr. per 3/9  
Indennità: € 249,13
- 17) Fig. 24 n. 193 (ex 68/b) di mq. 194 Catasto Terreni  
CONSORZIO TRA I COMUNI DI SAINT-VINCENT  
CHÂTILLON ANTEY-SAINT-ANDRÉ  
Sede c/o municipio di SAINT-VINCENT  
c.f.: 90000320078  
indennità: € 5,80
- 18) Fig. 17 n. 496 (ex 213/b) di mq. 262 Catasto Terreni  
Fig. 17 n. 497 (ex 258/b) di mq. 46 Catasto Terreni  
GARD Arthur  
n. negli Stati Uniti d'America il 30.07.19  
Res. negli Stati Uniti d'America  
c.f.: GRDRHR19L30Z404U – propr. per 1/2  
GARD Claudia Theresa  
n. negli Stati Uniti d'America il 07.03.26  
Res. negli Stati Uniti d'America  
c.f.: GRDCDT26C47Z404R – propr. per 1/2  
indennità: € 1.113,20 + 671,60

2) Il presente decreto dovrà essere notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la

l'Ufficio del Registro e trascritto presso l'Ufficio del Territorio di Aosta in termini di urgenza a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 9 ottobre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 29 settembre 2006, n. 32.

**Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2006/2007.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2006/2007 il tetto di abbattimento, previsto dall'art. 7 del Calendario Venatorio, è stabilito nella misura di 305 capi ed è ripartito nei tre Comprensori Alpini, sulla base dell'andamento dei prelievi nel periodo 17.09.06 – 24.09.06, come segue:

- Comprensorio Alpino Alta Valle: 105 capi;
- Comprensorio Alpino Media Valle: 115 capi;
- Comprensorio Alpino Bassa Valle: 85 capi.

Art. 2

Le chiusure anticipate dell'attività venatoria alla lepre europea per il raggiungimento dei tetti di abbattimento saranno fissate e diffuse dalla Direzione flora, fauna, caccia e pesca mediante comunicazioni scritte al Comitato regionale per la gestione venatoria, alle Stazioni forestali e agli organi di stampa e di comunicazione.

Art. 3

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro

procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 9 octobre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 32 du 29 septembre 2006,

**portant fixation du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2006/2007.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le plafond d'abattage visé à l'art. 7 du calendrier de la chasse pour la saison 2006/2007 est fixé à 305 têtes et est réparti comme suit dans les trois ressorts alpins, sur la base des abattages effectués pendant la période allant du 17 au 24 septembre 2006 :

- ressort de la haute vallée : 105 têtes ;
- ressort de la moyenne vallée : 115 têtes ;
- ressort de la basse vallée : 85 têtes.

Art. 2

La fermeture anticipée de la chasse au lièvre commun pour l'atteinte des plafonds d'abattage est fixée et communiquée par écrit au Comité régional de la gestion de la chasse, aux postes forestiers et aux médias par la Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche.

Art. 3

Copie du présent arrêté est transmise au Centre direc-

Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Saint-Christophe, 29 settembre 2006.

L'Assessore  
ISABELLON

---

---

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Decreto 5 ottobre 2006, n. 8.**

**Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLA SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore i sottoelencati istruttori:

- 1) I. ZANINI Paola;
- 2) I. BONAZZA Sonia;

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 ottobre 2006.

L'Assessore  
FOSSON

---

---

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 3 ottobre 2006, n. 6.**

**Autorizzazione alla Deval S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica nei Comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, SAINT-OYEN e ÉTROUBLES.**

tionnel des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Saint-Christophe, le 29 septembre 2006.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

---

---

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Arrêté n° 8 du 5 octobre 2006,**

**portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE  
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après sont immatriculées à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

- 1) Mme Paola ZANINI, infirmière ;
- 2) Mme Sonia BONAZZA, infirmière ;

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2006.

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

---

---

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Arrêté n° 6 du 3 octobre 2006,**

**autorisant «Deval SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans les communes de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSES, de SAINT-OYEN et d'ÉTROUBLES.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La Deval S.p.A., è autorizzata, in sanatoria, a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 18.03.2003, l'impianto elettrico aereo ed interrato a 15 kV n. 0436, dalla linea elettrica esistente 0161 alla cabina di trasformazione e sezionamento «Centrale Cerisey» e alla cabina «Smistamento Étroubles» nei comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, SAINT-OYEN e ÉTROUBLES.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la Deval S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992, n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992, n. 359.

Art. 4

Le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente de-

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

À des fins de régularisation, «Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 18 mars 2003, la ligne électrique aérienne et souterraine n° 0436, à 15 kV, entre la ligne 0161, le poste de transformation et de sectionnement « Centrale Cerisey » et le poste « Smistamento Étroubles », dans les communes de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, de SAINT-OYEN et d'ÉTROUBLES.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche» de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'art. 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté,

creto la Deval S.p.A. dovrà presentare alla Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni, Servizio espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi dei DPR 8 giugno 2001, n. 327 modificato con Decreto legislativo 27 dicembre 2002, n. 302.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la Deval S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La Deval S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio dei comuni di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, SAINT-OYEN e ÉTROUBLES.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della Deval S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio,

«Deval SpA» doit présenter au service compétent en matière d'expropriations et de droits d'usage de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001, modifié par le décret législatif n° 302 du 27 décembre 2002.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage des Communes de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, de SAINT-OYEN et d'ÉTROUBLES.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du ter-

Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 ottobre 2006.

L'Assessore  
CERISE

Allegati omissis.

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Provvedimento dirigenziale 28 settembre 2006, n. 4123.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo unico in materia di cooperazione»), come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, della società cooperativa «COOPERATIVE ECO-TOURISTIQUE CHEZ NOUS SOC. COOP.», con sede in FÉNIS, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, la società cooperativa «COOPERATIVE ECO-TOURISTIQUE CHEZ NOUS SOC. COOP.», con sede in FÉNIS, frazione Chez Croiset n. 19, codice fiscale n. 01095500078, al numero A177116 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione mutualità prevalente, categoria «Altre cooperative», con decorrenza dal 7 agosto 2006;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero dello Sviluppo economico.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

ritoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 octobre 2006.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Acte du dirigeant n° 4123 du 28 septembre 2006,**

portant immatriculation de la société « COOPERATIVE ECO-TOURISTIQUE CHEZ NOUS SOC. COOP. », dont le siège social est à FÉNIS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, la société « COOPERATIVE ECO-TOURISTIQUE CHEZ NOUS SOC. COOP. », dont le siège social est à FÉNIS – 19, Chez-Croiset – code fiscal 01095500078, est immatriculée sous le n° A177116 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégories « Autres coopératives » – à compter du 7 août 2006 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du développement économique.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE,  
PROGRAMMAZIONE E  
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

**Decreto 27 settembre 2006, n. 53.**

**Rettifica al proprio decreto di espropriazione n. 39 –  
Rep. n. 2619, del 7 luglio 2006, prot. n. 20910/Esp, tra-  
scritto il 26 luglio 2006 al n. di registro particolare 7634.**

**IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE  
ESPROPRIAZIONI ED USI CIVICI**

Omissis

decreta

1) di rettificare il proprio precedente decreto n. 39, Rep. n. 2619 del 7 luglio 2006 – prot. n. 20910/Esp., contro Istituto Suore San Giuseppe, in quanto è stato erroneamente indicato il Foglio n. 21 part. 40 anziché, come è giusto, il Foglio n. 23 part. n. 40;

2) di richiedere la correzione della formalità trascritta in data 26 luglio 2006 al n. di registro particolare 7634;

3) ai sensi dell'art. 19 – co. 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni espropriati unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

4) Il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 27 settembre 2006.

Il Direttore  
RIGONE

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2636.**

**Approvazione del Programma regionale, per il periodo settembre 2006/agosto 2007, di bonifica sanitaria del bestiame da attuarsi con i piani di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi e leucosi e**

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES,  
DE LA PROGRAMMATION ET  
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

**Acte n° 53 du 27 septembre 2006,**

**modifiant l'acte n° 39 du 7 juillet 2006, rép. n° 2619, réf. n° 20910/Esp., transcrit le 26 juillet 2006 au registre particulier sous le n° 7634.**

**LE DIRECTEUR  
DES EXPROPRIATIONS ET  
DES DROITS D'USAGE**

Omissis

décide

1) L'acte n° 39 du 7 juillet 2006, rép. n° 2619, réf. n° 20910/Esp., est rectifié comme suit, pour ce qui est des données relatives à l'«Istituto Suore San Giuseppe» : la feuille n° 21 (parcelle 40) est remplacée par la feuille n° 23 (parcelle 40) ;

2) Il est demandé la correction de la transcription effectuée le 26 juillet 2006 sous le n° 7634 du registre particulier ;

3) Au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité ;

4) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 27 septembre 2006.

Le directeur,  
Carla RIGONE

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 2636 du 15 septembre 2006,**

**portant adoption du plan régional d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels, à appliquer, pendant la période septembre 2006/août 2007, conjointement aux plans de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose**

**degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi.  
Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il piano tecnico di profilassi e di risanamento degli allevamenti bovini da tubercolosi (TBC) e da leucosi bovina enzootica (LEB) e degli allevamenti bovini e ovi-caprini da brucellosi (BRC) per il periodo settembre 2006 – agosto 2007, che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di impegnare la spesa di euro 300.000,00 (trecentomila), con imputazione della stessa al capitolo 59620 (Contributi per la bonifica sanitaria del bestiame), rich. n. 1488, del bilancio di previsione per l'anno 2006 e pluriennale 2006/2008 come segue:

- quanto a euro 50.000,00 (cinquantamila) per l'anno 2006;
- quanto a euro 250.000,00 (duecentocinquantamila) per l'anno 2007;

3. di impegnare la spesa di euro 40.000,00 (quarantamila), per i costi sostenuti durante la campagna di risanamento 2006/2007 relativi all'esecuzione delle diagnosi per l'accertamento della tubercolosi bovina con la prova del gamma interferone, a favore dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, con imputazione della stessa al capitolo 59645 (Spese per prevenire conseguenze sulla salute umana di patologie animali), rich. n. 13051 del bilancio di previsione e pluriennale 2006/2008 come segue:

- quanto a euro 20.000,00 (ventimila) per l'anno 2006;
- quanto a euro 20.000,00 (ventimila) per l'anno 2007;

4. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale la liquidazione, a titolo d'indennità per l'abbattimento di animali dichiarati inguaribili, a favore degli allevatori indicati negli elenchi predisposti dal competente Ufficio dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

5. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura del competente Servizio dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, all'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni della Regione e all'AREV;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**et de la leucose des élevages bovins et de la brucellose des élevages bovins, ovins et caprins, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le plan technique de prophylaxie et d'éradication de la tuberculose (TBC) et de la leucose bovine enzootique (LBE) des cheptels bovins et de brucellose (BRC) des cheptels bovins, ovins et caprins, visé à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, est approuvé au titre de la période septembre 2006 - août 2007 ;

2. La dépense de 300 000,00 euros (trois cent mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 59620 («Subventions destinées à l'amélioration de l'état sanitaire du bétail»), détail 1488, du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006-2008 de la Région, comme suit :

- quant à 50 000,00 euros (cinquante mille euros et zéro centime), au titre de 2006 ;
- quant à 250 000,00 euros (deux cent cinquante mille euros et zéro centime), au titre de 2007 ;

3. La dépense de 40 000,00 euros (quarante mille euros et zéro centime) est engagée au profit de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» en vue de la couverture des dépenses supportées pendant la campagne d'éradication 2006/2007 pour le diagnostic des cas de tuberculose bovine par épreuve d'interféron gamma ; ladite dépense est imputée au chapitre 59645 (Dépenses pour la prévention des conséquences des pathologies animales sur la santé de l'homme), détail 13051, du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006-2008 de la Région comme suit :

- quant à 20 000,00 euros (vingt mille euros et zéro centime), au titre de 2006 ;
- quant à 20 000,00 euros (vingt mille euros et zéro centime), au titre de 2007 ;

4. Les indemnités d'abattage des animaux déclarés inguérissables au profit des éleveurs figurant sur les listes établies par le bureau compétent de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles sont liquidées par un acte ultérieur du dirigeant ;

5. La présente délibération est transmise, par le service compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes de la région et à l'AREV ;

6. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.



ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2636 DEL 15.09.2006

PIANO TECNICO DI PROFILASSI E DI RISANAMENTO DEGLI ALLEVAMENTI BOVINI DA TUBERCOLOSI (TBC) E DA LEUCOSI (LEB) E DEGLI ALLEVAMENTI BOVINI E OVI-CAPRINI DA BRUCELLOSI (BRC) PER IL PERIODO SETTEMBRE 2006-AGOSTO 2007.

INDICE

Premessa

Cap. 1 – Disposizioni generali

- 1 – A Campo di applicazione
- 1 – B Definizioni
- 1 – C Modalità di esecuzione dei controlli
- 1 – D Misure di polizia veterinaria
- 1 – E Movimentazione degli animali
- 1 – F Commercio
- 1 – G Macellazione degli animali infetti
- 1 – H Sanzioni
- 1 – I Misure integrative di profilassi

Cap. 2 – Tubercolosi

- 2 – A Ottenimento qualifica sanitaria di U.I.
- 2 – B Sospensione qualifica sanitaria di U.I.
- 2 – C Revoca qualifica sanitaria di U.I.
- 2 – D Interventi specifici per accelerare l'eradicazione della malattia
- 2 – E Casi particolari (prove dubbie)

Cap. 3 – Brucellosi bovina

Cap. 4 – Brucellosi ovi-caprina

Cap. 5 – Leucosi bovina enzootica

Premessa

1. La vigilanza, i controlli e le operazioni di risanamento devono essere effettuati dai Veterinari ufficiali.

2. I campioni da analizzare dovranno pervenire esclusivamente alla sezione diagnostica regionale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.

3. Ogni Comune deve tenere l'apposito registro delle malattie infettive e diffusive degli animali di cui all'art. 8

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2636 DU 15 SEPTEMBRE 2006

PLAN TECHNIQUE DE PROPHYLAXIE ET D'ÉRADICATION DE LA TUBERCULOSE (TBC) ET DE LA LEUCOSE (LBE) DES CHEPTELS BOVINS ET DE LA BRUCELLOSE (BRC) DES CHEPTELS BOVINS, OVINS ET CAPRINS AU TITRE DE LA PÉRIODE SEPTEMBRE 2006-AOÛT 2007

TABLE DES MATIÈRES

Préambule

Chapitre 1<sup>er</sup> – Dispositions générales

- 1 – A Champ d'application
- 1 – B Définitions
- 1 – C Modalités d'exécution des contrôles
- 1 – D Mesures de police vétérinaire
- 1 – E Déplacement d'animaux
- 1 – F Commerce
- 1 – G Abattage des animaux infectés
- 1 – H Sanctions
- 1 – I Mesures prophylactiques complémentaires

Chapitre 2 – Tuberculose

- 2 – A Obtention du statut d'officiellement indemne (OI)
- 2 – B Suspension du statut d'officiellement indemne (OI)
- 2 – C Révocation du statut d'officiellement indemne (OI)
- 2 – D Mesures spécifiques pour l'accélération de l'éradication de la maladie
- 2 – E Cas particuliers (résultats douteux)

Chapitre 3 – Brucellose bovine

Chapitre 4 – Brucellose ovine et caprine

Chapitre 5 – Leucose bovine enzootique

Préambule

1. La surveillance, les contrôles et les opérations d'éradication des maladies des cheptels sont du ressort des vétérinaires officiels.

2. Les échantillons à analyser sont obligatoirement envoyés à la section diagnostique régionale de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».

3. Chaque Commune pourvoit à la tenue du registre des maladies infectieuses et contagieuses des animaux visé à

del DPR n. 320/1954, conforme all'apposito modello ministeriale, sul quale il Veterinario ufficiale è tenuto a riportare le malattie denunciate e i provvedimenti sanitari adottati. Per quanto riguarda la sezione A, una copia rimane in Comune, una copia dovrà essere inviata all'Assessorato regionale sanità, salute e politiche sociali e una copia all'Assessorato regionale agricoltura e risorse naturali.

4. Il servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e l'ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali dovranno, per la parte di competenza, controllare che in tutto il territorio regionale vengano rigorosamente osservate e fatte osservare tutte le norme vigenti in materia di trasferimento degli animali da un allevamento all'altro, di disinfezione delle stalle infette, di mercati, fiere, mostre e di alpeggio. Particolari controlli dovranno essere effettuati sulle certificazioni sanitarie di origine degli animali.

## CAPITOLO 1 – Disposizioni generali

### 1 – A Campo di applicazione

Le prove diagnostiche di cui alla presente deliberazione devono essere effettuate in tutti gli allevamenti di bovini, ad eccezione di quelli con indirizzo esclusivo per la produzione di carne ed i cui capi devono comunque provenire da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi, nonché indenni da leucosi bovina enzootica.

Le specie ovina e caprina sono sottoposte alle prove diagnostiche per la brucellosi e, in caso di coabitazione di caprini e bovini, i caprini devono essere sottoposti a un controllo per la tubercolosi.

Le aziende definite a stabulazione temporanea, gli alpeggi ed i pascoli non sono soggetti al programma di bonifica sanitaria. Qualora in queste tipologie aziendali si dovessero verificare episodi di tubercolosi, brucellosi o leucosi sono da considerare unità epidemiologiche e devono ottemperare agli obblighi derivanti dalla normativa in materia di polizia veterinaria come le altre aziende.

### 1 – B Definizioni

Ai fini del presente piano si applicano le definizioni del d.lgs. 22 maggio 1999 n. 196 oltre alle definizioni di cui all'art 1 del D.P.R. 437/00.

Si applicano in particolare le seguenti definizioni:

Azienda – qualsiasi stabilimento agricolo, costruzione o altro luogo, anche all'aria aperta, in cui gli animali sono tenuti, allevati o commercializzati, comprese le stalle di sosta dei commercianti.

l'art. 8 du DPR n° 320/1954 et établi conformément au modèle dressé par le Ministère. Le vétérinaire officiel est tenu d'y enregistrer les maladies déclarées et les mesures sanitaires adoptées. Quant à la section A dudit registre, un exemplaire est déposé à la Commune, un autre à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et un autre encore à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

4. Le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et le Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles doivent, chacun en ce qui le concerne, veiller à ce que les dispositions en vigueur en matière de déplacement des animaux d'une exploitation à l'autre et de désinfection des étables infectées ainsi qu'en matière de marchés, foires, comices agricoles et estivage soient rigoureusement respectées sur tout le territoire de la région. Les certificats sanitaires attestant l'origine des animaux doivent faire l'objet de contrôles particulièrement soigneux.

## CHAPITRE 1<sup>er</sup> – Dispositions générales

### 1 – A Champ d'application

Les épreuves diagnostiques visées à la présente délibération doivent être effectuées sur tous les cheptels bovins, exception faite des cheptels exclusivement destinés à la production de viande ; les animaux de ces derniers doivent toujours provenir de cheptels officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose et indemnes de leucose bovine enzootique.

Les ovins et les caprins sont soumis aux épreuves diagnostiques pour la brucellose ; au cas où des bovins côtoieraient des caprins, ces derniers doivent être soumis à un test de dépistage de la tuberculose.

Les exploitations à stabulation saisonnière, les alpages et les pâturages ne sont pas soumis au plan d'amélioration de l'état sanitaire. Si des cas de tuberculose, de brucellose ou de leucose sont détectés dans ces types d'exploitation, celles-ci doivent être considérées comme des unités épidémiologiques et doivent donc répondre aux obligations découlant des dispositions en matière de police vétérinaire prévues pour les autres types d'exploitation.

### 1 – B Définitions

Aux fins du plan visé au présent acte, il est fait application des dispositions visées au décret législatif n° 196 du 22 mai 1999 et à l'article 1<sup>er</sup> du DPR n° 473/2000.

Par ailleurs, il est fait application des définitions indiquées ci-après :

Exploitation : toute structure agricole, bâtiment ou autre endroit, en plein air ou pas, où les animaux sont logés, élevés ou vendus, y compris les étables de halte des commerçants.

1. Tipologia di attività delle aziende

- Azienda a stabulazione temporanea – si intende una azienda nella quale non risultano presenti animali al momento delle prove diagnostiche di mantenimento di qualifica. I capi introdotti devono comunque provenire da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi nonché indenni da leucosi bovina enzootica, fatte salve eventuali disposizioni specifiche in materia.
  - Alpeggio e pascolo sono assimilabili ad azienda a stabulazione temporanea.
  - Azienda da riproduzione – si intende ogni azienda in cui si trovi anche un solo animale atto alla riproduzione.
  - Azienda da latte – si intende un'azienda in cui si trovano uno o più vacche pecore o capre destinate alla produzione di latte. Dette aziende devono essere registrate secondo il disposto dell'art. 11 del D.P.R. 54/97.
  - Azienda da ingrasso – si intende un'azienda in cui si trovano esclusivamente animali destinati al macello direttamente o tramite altre aziende da ingrasso.
  - Azienda mista – si intende un'azienda in cui coesistono le precedenti tipologie di attività oppure azienda con allevamenti di specie di animali diverse.
2. Allevamento – si intende qualsiasi animale o gruppo di animali tenuti in un'azienda intesa come unità epidemiologica. Se nella stessa azienda, e quindi nella stessa unità epidemiologica, sono presenti più allevamenti, agli stessi viene attribuita la medesima qualifica sanitaria.
3. Commercianta – si intende il soggetto che compra e vende, direttamente o indirettamente, animali della specie bovina/ovina/caprina, assicurando il loro regolare avvicendamento con il trasferimento degli animali stessi ad altra azienda non di sua proprietà nel rispetto delle regole definite al capitolo 1F.
4. Per bovino sospetto di infezione si intende:
- a) un animale che è venuto in contatto con capi di allevamenti infetti;
  - b) un animale in cui gli esiti delle prove diagnostiche effettuate dal Veterinario ufficiale sono da considerarsi dubbi;
  - c) quando risulta per più di una volta non discriminante in caso di impiego del test del gamma interferone in presenza di PPD costantemente negativa; in tal caso dopo l'indagine epidemiologica, la Commissione sanitaria regionale di cui alla legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, art. 20 così come modificato dalla legge

1. Types d'exploitation :

- exploitation à stabulation saisonnière : exploitation dans laquelle il n'y a pas d'animaux lors des épreuves diagnostiques effectuées en vue du maintien du statut. Les animaux introduits dans ladite exploitation doivent toujours provenir de cheptels officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose et indemnes de leucose bovine enzootique, sans préjudice des dispositions spécifiques en la matière ;
  - alpages et pâturages sont considérés comme des exploitations à stabulation temporaire ;
  - exploitation pour la reproduction : exploitation qui compte au moins un animal reproducteur ;
  - exploitation laitière : exploitation qui compte un ou plusieurs animaux (bovins, ovins ou caprins) destinés à la production de lait. Cette exploitation doit être enregistrée aux termes de l'art. 11 du DPR n° 54/1997 ;
  - exploitation d'engraissement : exploitation dans laquelle se trouvent exclusivement des animaux destinés au centre d'abattage, éventuellement après avoir séjourné dans une autre exploitation d'engraissement ;
  - exploitation mixte : exploitation relevant de plus d'une des catégories visées ci-dessus ou bien avec des cheptels d'animaux de différentes espèces.
2. Cheptel : tout animal ou groupe d'animaux présents sur une exploitation considérée comme unité épidémiologique. Si plusieurs cheptels sont présents sur une même exploitation, et donc dans une même unité épidémiologique, lesdits cheptels ont le même statut sanitaire.
3. Commerçant : personne qui achète ou vend, directement ou indirectement, des animaux (bovins, ovins ou caprins) et procède au transfert de ceux-ci dans des exploitations qui ne lui appartiennent pas, selon les modalités établies au paragraphe 1 – F du présent acte.
4. Bovin suspecté d'être atteint d'une infection :
- a) Animal qui a eu des contacts avec des animaux appartenant à des cheptels infectés ;
  - b) Animal dont les résultats des tests diagnostiques pratiqués par le vétérinaire officiel sont douteux ;
  - c) Animal qui, à plusieurs reprises, après avoir toujours réagi négativement au test cutané à la tuberculine PPD, ne réagit pas de manière significative aux épreuves d'interféron gamma ; en l'occurrence, à l'issue de l'enquête épidémiologique, la commission sanitaire régionale visée à l'art. 20 de la loi régionale

regionale 1° dicembre 1997, n. 39 decide il tipo di interventi da attuare sull'allevamento;

Per bovino infetto o positivo si intende:

- a) Un animale che reagisce positivamente alle prove diagnostiche ufficiali;
- b) Un animale in cui anche in presenza di un esito negativo alle prove diagnostiche, la malattia risulta clinicamente manifesta o l'infezione è evidenziata dall'esito positivo di adeguate ricerche di laboratorio;
- c) Un animale in cui, in particolare per la tubercolosi si riscontrano i seguenti casi:
  - quando risulta positivo per *M. bovis* alla prova del gamma interferone
  - quando non risulta negativo alla seconda prova in caso di intradermoreazione con la PPD
  - quando si tratta di vitelli presenti nell'allevamento, nati da bovine positive alle prove diagnostiche per tubercolosi e brucellosi che sono considerati infetti con corresponsione quindi dell'indennizzo di abbattimento, previa marcatura e identificazione dei capi di ambo i sessi da parte dell'Associazione regionale allevatori valdôtains (AREV).
5. Azienda positiva – Azienda in cui è stato riscontrato almeno un bovino positivo ad una prova ufficiale. In particolare, sono le aziende risultate positive nel corso dell'anno e le aziende ancora positive dall'anno precedente, indipendentemente dal fatto che le suddette aziende si siano poi negativizzate nel corso dell'anno di riferimento. Su questo dato si basa il calcolo della prevalenza, così come intesa dagli allegati al d.lgs. 196/99.
6. Azienda nuova positiva – Azienda in cui è stato riscontrato almeno un bovino positivo ad una prova ufficiale nel corso SOLO dell'anno di riferimento. Saranno quindi escluse da questa colonna le aziende positive dall'anno precedente. Su questo dato si basa il calcolo dell'incidenza e deve corrispondere al numero dei nuovi focolai (Mod. 1) riscontrati nel periodo di riferimento.
7. Azienda con sospensione di qualifica – Azienda alla quale è stata sospesa la qualifica in base alle procedure specificate per TBC, BRC e LBE nei relativi capitoli.
8. Veterinario ufficiale – Si intende il veterinario operante alle dipendenze del servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

n° 70 du 25 octobre 1982, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 39 du 1<sup>er</sup> décembre 1997, décide du type de mesures à appliquer au cheptel ;

Bovin réputé infecté ou positif :

- a) Animal qui a réagi positivement aux tests diagnostiques officiels ;
- b) Animal chez qui, malgré le résultat négatif des épreuves diagnostiques, la maladie s'est déjà manifestée par signes cliniques ou est prouvée par le résultat positif d'examen de laboratoire plus approfondis ;
- c) Animal qui, notamment pour ce qui est de la tuberculose :
  - a réagi positivement à une épreuve d'interféron gamma pour le dépistage de la tuberculose due à *M. bovis* ;
  - n'a pas réagi négativement au deuxième test, en cas d'intradermoréaction à la tuberculine PPD ;
  - est né d'une vache du cheptel ayant réagi positivement aux tests de dépistage de la tuberculose et de la brucellose et est considéré comme infecté ; son propriétaire bénéficie de l'indemnité d'abattage y afférente, sur marquage et identification des animaux des deux sexes par les soins de l'Association régionale des éleveurs valdôtains (AREV).
5. Exploitation infectée : exploitation qui compte au moins un bovin ayant réagi positivement à une épreuve officielle. Il s'agit des exploitations déclarées infectées suite aux contrôles effectués au cours de l'année de référence et de celles déclarées infectées au cours aussi bien de l'année de référence que de l'année précédente, indépendamment du fait qu'elles aient ensuite perdu le statut d'infectées. Pour ce type d'exploitation, il est procédé au calcul de la prévalence, telle qu'elle a été définie par les annexes du décret législatif n° 196/1999.
6. Nouvelle exploitation infectée : exploitation qui compte au moins un bovin ayant réagi positivement à une épreuve officielle seulement au cours de l'année de référence. Il ne s'agit donc pas des exploitations qui étaient également infectées l'année précédente. Pour ce type d'exploitation, il est procédé au calcul de l'incidence qui doit correspondre au nombre de nouveaux foyers d'infection (Mod. 1) constatés au cours de la période de référence.
7. Exploitation faisant l'objet d'une suspension du statut : exploitation faisant l'objet d'une suspension du statut au sens des procédures établies pour la TBC, la BRC et la LBE dans les chapitres y afférents du présent acte.
8. Vétérinaire officiel : vétérinaire appartenant au Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

1 – C Modalità di esecuzione dei controlli

1. Il primo controllo deve essere effettuato tra settembre 2006 e gennaio 2007 su tutti i capi di età superiore a sei settimane per quanto riguarda la tubercolosi, e su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi per quanto riguarda la brucellosi. Le prove diagnostiche successive sono effettuate secondo le scadenze previste nei regolamenti concernenti i piani nazionali di profilassi e di risanamento sia per il conseguimento della qualifica che per il risanamento degli allevamenti infetti.
2. Su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi deve essere effettuata nel periodo inverno 2006 – primavera 2007, una seconda prova sierologica per l'individuazione di eventuali capi affetti da brucellosi. Contestualmente i proprietari o i detentori dovranno sottoporre ad accertamento sierologico per brucellosi anche tutti i cani destinati alla custodia degli animali in alpeggio.
3. Per tutti gli animali da sottoporre alle prove diagnostiche il proprietario o detentore deve garantire la possibilità di ricoverarli in strutture idonee ed assicurare il benessere dei capi e l'eventuale isolamento (in caso di malattie che lo richiedano) per il periodo che va dall'autunno alla fine primavera della campagna in corso.
4. L'identificazione degli animali spetta all'Association Régionale Eleveurs Valdôtains (AREV).  
  
I servizi veterinari dell'Azienda USL della Valle d'Aosta segnalano all'AREV le eventuali irregolarità riscontrate per i provvedimenti di competenza.
5. È vietato allontanare per qualsiasi motivo i bovini sottoposti alle prove diagnostiche per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica, prima della avvenuta diagnosi, salvo autorizzazione del Veterinario ufficiale nel caso di macellazione.
6. Le prove ufficiali per la diagnosi della tubercolosi sono quelle indicate nel Decreto ministeriale 15 dicembre 1995, n. 592.
7. La prova intradermica sui vitelli nati nella campagna 2006/2007, verrà eseguita, fatti salvi i casi di compravendita, nel periodo dall'01.09.2007 al 31.01.2008.

1 – D Misure di polizia veterinaria

1. Qualora la presenza della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi bovina enzootica venga accertata durante il periodo di promiscuità di più allevamenti per motivi di pascolo o di alpeggio o altro, l'autorità sanitaria competente adotterà i provvedimenti restrittivi sulla base di oggettive valutazioni epidemiologiche effettuate dalla commissione sanitaria regionale prevista dalla legge re-

1 – C Modalités d'exécution des contrôles

1. Le premier contrôle doit être pratiqué, dans la période septembre 2006 - janvier 2007, sur tous les animaux de plus de six semaines, pour ce qui est de la tuberculose, et sur tous les animaux de plus de 12 mois, pour ce qui est de la brucellose. Les tests ultérieurs seront effectués dans les délais établis par les plans nationaux de prophylaxie et d'éradication des maladies en vue de la reconnaissance du statut de cheptel officiellement indemne et de l'amélioration de l'état sanitaire des cheptels infectés.
2. Le deuxième contrôle doit être pratiqué, sur tous les animaux de plus de 12 mois, entre l'hiver 2006/2007 et le printemps 2007 en vue de la détection des têtes éventuellement atteintes de brucellose ; les propriétaires et détenteurs d'animaux sont également tenus de soumettre les chiens affectés à la surveillance du cheptel à l'alpage à un essai sérologique de dépistage de la brucellose.
3. Tous les animaux à soumettre aux tests de dépistage doivent être hébergés, de l'automne jusqu'à la fin du printemps de la campagne en cours, dans des structures appropriées susceptibles d'assurer leur bien-être et leur éventuel isolement (en cas de maladies qui rendraient nécessaire cette mesure), par les soins de leur propriétaire ou de leur détenteur.
4. L'Association régionale éleveurs valdôtains (AREV) procède à l'identification des animaux.  
  
Les services vétérinaires de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste communiquent toute irrégularité constatée à l'AREV, aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci.
5. Tout déplacement des bovins soumis aux tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique est interdit avant que le résultat desdits tests n'ait été communiqué, sauf autorisation – en vue de l'abattage des têtes en question – du vétérinaire officiel.
6. Les tests officiels de dépistage de la tuberculose sont énumérés au décret ministériel n° 592 du 15 décembre 1995.
7. Les intradermotuberculinations sur les veaux nés au cours de la campagne 2006/2007 doivent être pratiquées du 1<sup>er</sup> septembre 2007 au 31 janvier 2008, sauf en cas de vente desdits animaux.

1 – D Mesures de police vétérinaire

1. Au cas où la tuberculose, la brucellose et la leucose bovine enzootique seraient diagnostiquées lorsque plusieurs cheptels se sont côtoyés du fait du pâturage ou de la transhumance ou autre, l'autorité sanitaire compétente adopte les mesures restrictives qui s'avèrent nécessaires sur la base des évaluations épidémiologiques effectuées par la commission sanitaire régionale prévue

gionale 25 ottobre 1982, n. 70 integrata dal Veterinario ufficiale.

2. Quando in un allevamento la presenza della tubercolosi, della brucellosi e della leucosi bovina enzootica è ufficialmente confermata, il Veterinario ufficiale dovrà disporre adeguate misure per evitare la trasmissione del contagio al personale addetto nonché la propagazione dell'infezione tra gli animali. In particolare, oltre le specifiche disposizioni prescritte dal DPR 08.02.1954, n. 320 e successive modificazioni dovrà:

- svolgere un'accurata indagine epidemiologica, in collaborazione con il Veterinario epidemiologo della sezione zooprofilattica, mirante ad individuare l'origine dell'infezione e la possibilità di eventuali contatti con altri allevamenti;
- segnalare l'insorgenza del focolaio e le misure adottate al servizio di igiene e sanità pubblica del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta mediante l'apposito modulo, contenente le informazioni relative ai casi di zoonosi negli animali;
- disporre l'isolamento degli animali infetti e il sequestro degli animali infetti e sospetti;
- assicurare l'effettuazione delle disinfezioni previste dei locali e delle attrezzature, con l'utilizzo delle stazioni mobili;
- i proprietari dovranno sottoporre ad accertamento sierologico, nel caso di allevamenti riconosciuti infetti da brucellosi, tutti i cani presenti in azienda. In caso di positività alle prove, i cani devono essere sollecitamente isolati e curati sotto il controllo di un Veterinario ufficiale.

Contestualmente agli altri interventi sopracitati, il Veterinario ufficiale notifica all'allevatore le misure da adottare e predisporre per iscritto, per la firma del Sindaco, le misure necessarie per evitare il propagarsi della malattia;

- in caso di sospensione o revoca della qualifica il Veterinario ufficiale provvederà anche al ritiro dei passaporti e al loro invio all'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta. L'ufficio precitato riconsegnerà o ristamperà nuove certificazioni al momento della riacquisizione della qualifica;
- i capi sospetti degli allevamenti in vincolo sanitario o con sospensione della qualifica per tubercolosi o per brucellosi, destinati al macello, devono essere scortati dal mod. 4 unificato, compilato nel quadro «E» dal Veterinario ufficiale;
- in caso di vincolo sanitario o di sospensione della

par la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, complétée par le vétérinaire officiel.

2. Si la présence de la tuberculose, de la brucellose ou de la leucose bovine enzootique est officiellement confirmée dans une exploitation, le vétérinaire officiel prend les mesures appropriées pour éviter toute propagation desdites maladies aux personnels et aux autres animaux, notamment les mesures visées au DPR n° 320 du 8 février 1954 modifié, et se doit :

- de mener une enquête épidémiologique approfondie, avec la collaboration du vétérinaire épidémiologiste de la section locale de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta», afin de détecter l'origine de l'infection et d'établir si les animaux ont eu des contacts avec d'autres cheptels ;
- de notifier le foyer et les mesures adoptées au Service d'hygiène et de santé publique du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste par le formulaire portant les données relatives aux cas de zoonose chez les animaux ;
- de faire isoler les animaux infectés et de mettre sous surveillance officielle les animaux infectés ou suspects d'être infectés ;
- de veiller à ce que les locaux et les installations soient désinfectés au moyen d'équipements mobiles ;
- en cas de foyer de brucellose, de soumettre les chiens présents sur l'exploitation infectée à un essai sérologique de dépistage de la brucellose. Tout chien ayant réagi positivement au test doit être immédiatement isolé et soigné, sous contrôle d'un vétérinaire officiel.

Parallèlement, le vétérinaire officiel notifie à l'éleveur concerné les mesures à adopter et établit un document illustrant les mesures nécessaires pour éviter toute propagation des maladies à soumettre à la signature du syndic ;

- de procéder, en cas de suspension ou de révocation du statut, au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootecniques qui délivrera le récépissé y afférent et remettra ou imprimera de nouveaux passeports au moment du recouvrement du statut d'officiellement indemne ;
- de remplir et de signer le tableau E du modèle 4 unifié lorsque les animaux suspectés d'être infectés sont destinés à l'abattage et appartiennent à des cheptels sous surveillance sanitaire ou dont le statut de cheptel officiellement indemne de tuberculose ou de brucellose est suspendu ;
- de procéder à des prélèvements en vue de la réalisa-

qualifica per brucellosi gli animali dovranno, comunque essere sottoposti a prelievi per esami sierologici e batteriologici, qualora siano trascorsi 20 giorni dall'ultimo prelievo utile per le prove diagnostiche.

3. Entro sette giorni dall'eliminazione dei capi infetti da tubercolosi e brucellosi e comunque prima di ricostituire l'allevamento, i ricoveri e gli altri locali di stabulazione, nonché tutti i contenitori, le attrezzature e gli utensili usati per gli animali, devono essere puliti e disinfettati sotto controllo ufficiale; il Veterinario ufficiale rilascia il relativo certificato di disinfezione.
4. Il reimpiego dei pascoli dei quali hanno precedentemente usufruito tali animali non può avere luogo prima di 60 giorni dall'allontanamento degli stessi, in caso di tubercolosi, e di 4 mesi, in caso di brucellosi.
5. Le disinfezioni previste sono effettuate, previo obbligo di un'accurata pulizia delle strutture da parte del titolare dell'azienda, ad opera del servizio veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, utilizzando le stazioni mobili di disinfezione.
6. Nei casi in cui i servizi Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta ritengano che l'eventuale presenza di animali infetti di altra specie possa compromettere l'esito dei programmi di eradicazione della tubercolosi e della brucellosi, devono adottare, nei confronti di ciascuna specie, misure idonee ad evitare la diffusione delle precitate infezioni [ad es.: piani di monitoraggio nei confronti di alcune malattie che possono interessare la fauna selvatica come la tubercolosi e la brucellosi].
7. I proprietari di allevamenti infetti da tubercolosi e da brucellosi non possono utilizzare i propri tori per la monta. Gli stessi devono, pertanto, fare ricorso alla fecondazione artificiale.
8. I proprietari delle stalle dissequestrate possono utilizzare unicamente il toro della propria azienda, fermo restando la possibilità di ricorrere alla fecondazione artificiale.
9. Tutti i soggetti maschi destinati alla riproduzione devono essere preventivamente sottoposti durante la campagna 2006-2007 ad accertamenti diagnostici per la profilassi delle malattie sottoelencate:
  - a) bovini: tubercolosi, brucellosi, leucosi bovina enzootica, IBR - IPV e tricomoniasi (a campione per la monta privata), con la collaborazione del personale della sezione zooprofilattica regionale di AOSTA;
  - b) ovini e caprini: brucellosi.

tion d'examen sérologiques et bactériologiques, lorsque, dans un cheptel sous surveillance sanitaire ou dont le statut de cheptel officiellement indemne est suspendu du fait de la brucellose, le dernier prélèvement utile pour effectuer des tests diagnostiques date de plus de 20 jours.

3. Dans les sept jours qui suivent l'abattage des animaux atteints de tuberculose ou de brucellose et, en tout cas, avant toute reconstitution du cheptel, les abris ou autres locaux où sont logés les animaux et l'ensemble des récipients, installations et autres objets utilisés pour le bétail sont nettoyés et désinfectés sous contrôle officiel ; à l'issue de ces opérations, le vétérinaire officiel délivre le certificat de désinfection.
4. Les herbages où auraient précédemment séjourné les animaux infectés ne peuvent être réutilisés avant l'expiration d'un délai de 60 jours, en cas de tuberculose, et de 4 mois, en cas de brucellose, à compter du retrait desdits animaux de ces herbages.
5. Les opérations de désinfection prévues sont effectuées, suite à un nettoyage scrupuleux des structures par le titulaire de l'exploitation, par les soins du Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'aide des équipements mobiles de désinfection.
6. En vue d'éviter que la présence d'animaux infectés appartenant à d'autres espèces puisse compromettre le succès des plans d'éradication de la tuberculose et de la brucellose, les services vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doivent d'adopter à l'égard de chacune desdites espèces des mesures aptes à éviter la propagation des infections susmentionnées, telles que des plans de monitoring des maladies comme la tuberculose et la brucellose pouvant se transmettre à la faune sauvage.
7. Il est interdit aux propriétaires des cheptels infectés par la tuberculose ou par la brucellose d'utiliser leurs taureaux pour la monte. Ils sont, donc, tenus de faire appel à l'insémination artificielle.
8. Les propriétaires des exploitations dont la mise sous surveillance officielle a été révoquée peuvent uniquement utiliser les taureaux de leur cheptel, sans préjudice de la possibilité de faire appel à l'insémination artificielle.
9. Au cours de la campagne 2006/2007, tous les reproducteurs doivent subir des tests diagnostiques à titre de prophylaxie des maladies indiquées ci-après :
  - a) Bovins : tuberculose, brucellose, leucose bovine enzootique, IBR-IPV et trichomonase (tests au hasard pour la monte privée), avec la collaboration du personnel de la section zooprophyllactique régionale d'AOSTE ;
  - b) Ovins et caprins : brucellose.

10. Per i tori destinati ad essere introdotti nei centri di fecondazione artificiale valgono le disposizioni nazionali vigenti in materia.

11. Qualora gli animali riconosciuti infetti da tubercolosi e brucellosi provengano da aziende ubicate in altre regioni, il servizio di sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta deve segnalare l'episodio infettivo all'Azienda sanitaria locale e alla Regione di provenienza. Se gli animali provengono dall'estero, il servizio precitato deve avvisare immediatamente l'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali e il Ministero della Salute – Dipartimento Alimenti Nutrizione e Sanità Pubblica Veterinaria.

1 – E *Movimentazione degli animali*

1. È consentita l'introduzione in Valle d'Aosta dai paesi membri, o da altre Regioni italiane, di bovini da allevamento, solo se provenienti da aziende ufficialmente indenni da tubercolosi, da brucellosi e indenni da leucosi, a condizione che siano in possesso di:

- attestazioni sanitarie previste dalle direttive comunitarie e nazionali vigenti, comprovanti che i capi sono stati sottoposti nell'azienda di provenienza a controlli diagnostici per tubercolosi, brucellosi, leucosi e IBR, con esito negativo, nei 30 giorni precedenti lo spostamento;
- autorizzazione scritta del Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta. I bovini devono, altresì, provenire da territori indenni da «Blue Tongue».

2. I bovini da ingrasso provenienti da uno Stato membro o da altre Regioni senza vincoli sanitari, devono essere scortati da certificazione attestante che sono ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi e da territori indenni da «Blue Tongue».

3. L'introduzione in Valle d'Aosta di bovini provenienti dalla Svizzera è consentita, nel rispetto di quanto previsto dalle norme ministeriali.

4. L'introduzione in Valle d'Aosta di ovini e caprini provenienti da altre regioni italiane è subordinata all'autorizzazione scritta del Veterinario ufficiale, al quale deve essere presentato il modello di accompagnamento dal quale risulti che provengono da allevamenti ufficialmente indenni per brucellosi e che sono stati sottoposti nell'allevamento di provenienza a una prova sierologica con esito negativo, entro 30 gg. dallo spostamento e da territori indenni da «Blue Tongue».

10. Quant aux taureaux destinés aux centres d'insémination artificielle, il est fait application des dispositions nationales en vigueur en la matière.

11. Au cas où les animaux atteints de tuberculose ou de brucellose proviendraient d'exploitations situées dans d'autres régions, le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit d'informer l'Unité sanitaire locale et l'Administration régionale du lieu de provenance. Si les animaux infectés proviennent de l'étranger, le Service susmentionné pourvoit sans délai à informer de l'infection l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le Département de l'alimentation et de la santé publique vétérinaire du Ministère de la santé.

1 – E *Déplacement d'animaux*

1. L'introduction en Vallée d'Aoste d'animaux provenant des pays de l'Union européenne ou des autres régions italiennes n'est autorisée que s'il s'agit de bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose. Les conditions suivantes doivent également être remplies :

- les animaux doivent être accompagnés des certificats sanitaires prévus par les dispositions communautaires et nationales en vigueur, attestant qu'ils ont réagi négativement à des tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose, de la leucose et de l'IBR pratiqués sur le cheptel d'origine dans les 30 jours qui ont précédé leur déplacement ;
- ladite introduction doit être préalablement autorisée par écrit par le vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Les animaux doivent par ailleurs provenir de territoires indemnes de fièvre catarrhale du mouton (*Blue tongue*).

2. Les bovins d'engraissement qui proviennent d'un pays de l'Union européenne ou d'une région italienne non soumis à des restrictions d'ordre sanitaire doivent être accompagnés des certificats attestant qu'ils sont officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose et qu'ils proviennent de territoires indemnes de fièvre catarrhale du mouton (*Blue tongue*).

3. L'introduction en Vallée d'Aoste de bovins provenant de la Suisse est autorisée aux termes des dispositions ministérielles.

4. Les ovins et les caprins provenant d'autres régions italiennes ne peuvent être introduits en Vallée d'Aoste que sur autorisation écrite du vétérinaire officiel auquel doit être présenté le modèle attestant que les animaux en question proviennent de cheptels officiellement indemnes de brucellose et de territoires indemnes de fièvre catarrhale du mouton (*Blue tongue*) et ont réagi négativement à un test sérologique pratiqué sur le cheptel d'origine dans les 30 jours qui ont précédé leur déplacement.



5. Qualora si accerti l'introduzione nella Regione di animali non identificabili, nei confronti dell'acquirente o del detentore di tali animali verranno adottati i provvedimenti previsti dal Regolamento CE 494/98 art. 1., mentre il Veterinario ufficiale dovrà disporre:
- isolamento immediato del capo o dei capi a cura del detentore se in promiscuità;
  - sospensione della qualifica sanitaria dell'allevamento, se i capi sono in promiscuità;
6. La movimentazione di animali fuori dal territorio regionale potrà avvenire previa compilazione e sottoscrizione della sezione «E» del modello 4 unificato da parte del Veterinario ufficiale e con le modalità previste dalla normativa sanitaria delle varie Regioni in merito all'IBR

#### COMPRAVENDITE

1. In tutti gli allevamenti della Valle d'Aosta, sia in quelli riconosciuti ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi e indenni da leucosi, sia in quelli sottoposti con esito negativo alle prove diagnostiche ufficiali utili per il ripopolamento, potranno essere introdotti per compravendita esclusivamente capi scortati dal passaporto vidimato da parte del Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riportante, da parte dell'allevatore, il nominativo del destinatario, la sede di destinazione, la targa dell'automezzo sul quale vengono caricati gli animali per il trasporto dall'allevamento di partenza e comprovante che gli animali provengono da allevamenti bovini ufficialmente indenni da tubercolosi e brucellosi e indenni da leucosi. I capi dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti sanitari riportati sul passaporto:
- se di età superiore alle sei settimane, essere stati sottoposti, nell'azienda di origine, a una prova tubercolinica con esito negativo, in data non anteriore a sei settimane dalla prova precedente. Qualora l'allevamento di provenienza risulti ufficialmente indenne (U.I.) da TBC da almeno 3 anni, la validità delle prove è estesa a tre mesi se la commercializzazione è limitata all'ambito regionale e limitata ad un solo passaggio di proprietà;
  - se di età superiore ai 12 mesi aver presentato risultato negativo ad un esame sierologico ufficiale per brucellosi e leucosi praticato nei trenta giorni precedenti. Qualora l'allevamento di provenienza risulti U.I. da BRC e da LBE da almeno 3 anni, la validità delle prove è estesa a tre mesi se la commercializzazione è limitata all'ambito regionale e limitata ad un solo passaggio di proprietà;
  - per quanto concerne la IBR l'animale deve essere

5. Les acheteurs ou détenteurs d'animaux introduits en Vallée d'Aoste sans avoir été identifiés subissent les mesures prévues par l'art. 1<sup>er</sup> du règlement 494/98 CE. En l'occurrence, le vétérinaire prend les mesures nécessaires en vue de :
- L'isolement immédiat des animaux concernés, par les soins de leur détenteur ;
  - La suspension du statut d'officiellement indemne du cheptel qui accueille les animaux introduits sans autorisation préalable.
6. Le transport d'animaux en dehors du territoire régional n'est autorisé que si le vétérinaire officiel a rempli et signé la section E du modèle 4 unifié et doit avoir lieu suivant les modalités prévues par les dispositions sanitaires en matière de rhinotrachéite bovine infectieuse (IBR) en vigueur dans les régions concernées.

#### VENTES

1. Tout exemplaire des espèces bovines qui serait acheté en vue de son introduction dans n'importe quel cheptel valdôtain reconnu officiellement indemne de tuberculose et de brucellose et indemne de leucose – ou ayant réagi négativement aux tests diagnostiques officiels effectués en vue du repeuplement – doit obligatoirement être accompagné du passeport portant le visa du vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ledit passeport, rempli par l'éleveur, doit indiquer le nom du destinataire, la destination des animaux, la plaque d'immatriculation du véhicule utilisé pour le transport desdits animaux depuis leur élevage d'origine et attester que ces derniers proviennent d'un cheptel bovin officiellement indemne de tuberculose et de brucellose et indemne de leucose. Ledit passeport doit également indiquer que les animaux réunissent les conditions indiquées ci-après :
- s'ils ont plus de six semaines, ils doivent avoir réagi négativement à une tuberculination pratiquée six semaines au moins après le test précédent, et ce, avant de quitter l'exploitation d'origine ; si le cheptel d'origine est officiellement indemne (OI) de TBC depuis trois ans au moins, le résultat du test est valable pendant trois mois, à condition que la vente soit effectuée sur le territoire régional et qu'il y ait un seul passage de propriété ;
  - s'ils ont plus de 12 mois, ils doivent avoir réagi négativement à un test sérologique officiel de dépistage de la brucellose et de la leucose pratiqué dans les 30 jours qui ont précédé leur introduction dans le nouveau cheptel ; si le cheptel d'origine est officiellement indemne (OI) de BRC et de LBE depuis trois ans au moins, le résultat du test est valable pendant trois mois, à condition que la vente soit effectuée sur le territoire régional et qu'il y ait un seul passage de propriété ;
  - pour ce qui est de l'IBR, ils doivent être soumis à une

sottoposto alla prova sierologica per anticorpi totali con validità delle prove estesa a tre mesi;

- gli allevatori possono richiedere che i capi in compra vendita vengano sottoposti, oltre alle prove sopra elencate, anche al test del gamma interferone. Il costo del test è a carico della Amministrazione regionale.
2. In tutti gli allevamenti ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi possono essere introdotti, per compravendita, solo capi ufficialmente indenni per brucellosi scortati dal mod. 4, compilato anche nella parte «E» dal Veterinario ufficiale, riportante da parte dell'allevatore sia il nominativo del destinatario che la destinazione e comprovante che gli animali provengono da allevamenti ovi-caprini ufficialmente indenni da brucellosi. I capi dovranno inoltre possedere i seguenti requisiti sanitari:
    - essere correttamente identificati secondo la legge regionale sull'identificazione del bestiame (l.r. n. 17 del 26 marzo 1993);
    - se di età superiore ai 6 mesi aver presentato risultato negativo ad un esame sierologico ufficiale per brucellosi, praticato nei 30 giorni precedenti l'introduzione nell'allevamento;
    - qualora l'allevamento di provenienza risulti U.I. da BRC da almeno 3 anni la validità delle prove è estesa a tre mesi se la commercializzazione è limitata all'ambito regionale e ad un solo passaggio di proprietà.
  3. Qualora in un allevamento di bovini e/o di ovi-caprini si accerti la presenza di capi non identificabili, dei quali non è possibile accertare l'allevamento di origine e di provenienza, si procede con le modalità previste dal capitolo 1- E punto 5.

Per l'attivazione di una nuova azienda o la riattivazione di un'azienda non più in attività deve essere presentato da parte dell'interessato all'ufficio servizi zootecnici un nulla osta del Veterinario competente per territorio dell'UB igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che certifichi, dal punto di vista igienico-sanitario e del benessere degli animali, la situazione relativa alle strutture.

4. Ogni introduzione di capi negli allevamenti controllati deve essere segnalata, entro sette giorni dall'introduzione stessa, da parte dell'acquirente degli animali, all'ufficio servizi zootecnici mediante la consegna del(i) passaporto(i) che ha (hanno) accompagnato il soggetto(i) in compravendita.
5. L'ufficio precitato provvederà alla ristampa di una nuova certificazione con la data delle ultime prove diagnostiche

épreuve sérologique pour les anticorps totaux, dont le résultat est valable pendant trois mois ;

- au cas où les éleveurs le demanderaient, lesdits animaux doivent avoir subi, en sus des tests susmentionnés, une épreuve d'interféron gamma, dont les coûts sont à la charge de l'Administration régionale.
2. Tout exemplaire des espèces ovines et caprines qui serait acheté en vue de son introduction dans n'importe quel cheptel valdôtain officiellement indemne de brucellose doit obligatoirement être officiellement indemne de brucellose et accompagné du modèle 4 dûment complété, y compris le tableau E, par le vétérinaire officiel. Ledit modèle, sur lequel l'éleveur doit indiquer le nom du destinataire et la destination des animaux, doit attester que ces derniers proviennent d'un cheptel ovin/caprin officiellement indemne de brucellose. Les animaux doivent réunir les conditions indiquées ci-après :
    - les animaux doivent être correctement identifiés au sens de la loi régionale n° 17 du 26 mars 1993 relative à l'identification du bétail ;
    - les animaux de plus de 6 mois doivent avoir réagi négativement à un test sérologique officiel de dépistage de la brucellose pratiqué dans les 30 jours qui ont précédé leur introduction dans le nouveau cheptel ;
    - si le cheptel d'origine est officiellement indemne (OI) de BRC depuis trois ans au moins, le résultat du test est valable pendant trois mois, à condition que la vente soit effectuée sur le territoire régional et qu'il y ait un seul passage de propriété.
  3. Si la présence d'animaux non identifiables – dans la mesure où il s'avère impossible de déterminer leur élevage d'origine ou de provenance – est constatée dans un cheptel bovin, ovin ou caprin, il est fait application des dispositions visées au point 5 du chapitre 1 – E du présent acte.

Pour la mise en route d'une nouvelle exploitation ou la remise en activité d'une ancienne exploitation, il est nécessaire de présenter au Bureau des services zootecniques une autorisation du vétérinaire territorialement compétent de l'UB Hygiène des élevages et des produits animaux de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ladite autorisation doit certifier que les structures de l'exploitation en cause sont conformes aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène, de santé et de bien-être des animaux.

4. Quiconque achèterait des animaux pour les introduire dans un cheptel contrôlé se doit de signaler ladite introduction sous sept jours au Bureau des services zootecniques, par la remise du(des) passeport(s) ayant accompagné l'animal (les animaux) en question.
5. Ledit bureau imprime un nouveau passeport portant la date des derniers tests diagnostiques ou procède au re-

o al ritiro del passaporto (in caso di bovini destinati ad allevamento in cui è consentito soltanto il ripopolamento) e alla comunicazione con apposito modulo predisposto dall'ufficio al Veterinario competente per territorio di destinazione l'introduzione del capo o dei capi.

6. Nel caso in cui la compravendita dei capi avvenga nell'ambito di un'azienda, in cui operano due o più allevatori, con schede di stalla distinte, non verificandosi uno spostamento di animali dall'azienda stessa, le prove diagnostiche prescritte non sono necessarie: il passaggio di proprietà deve essere comunque comunicato all'ufficio servizi zootecnici che provvederà a segnalarlo con apposito modulo al Veterinario ufficiale e alla ristampa del(i) passaporto(i).

#### SVERNAMENTO

1. Possono essere inseriti in promiscuità per lo svernamento, previa comunicazione del proprietario o del detentore al Veterinario competente per territorio di destinazione, soltanto capi bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni per tubercolosi, brucellosi e indenni da leucosi bovina enzootica e ovicaprini di allevamenti ufficialmente indenni per brucellosi.
2. I predetti capi devono essere scortati all'andata dal mod. 4 vidimato dal Veterinario ufficiale riportante il nominativo del destinatario, la destinazione e la data delle prove diagnostiche per TBC, BRC (RB) per i bovini e per brucellosi (FDC) per gli ovi-caprini, effettuate su tutto l'allevamento nel corso della campagna di bonifica sanitaria 2006/2007. I soggetti dell'allevamento di destinazione devono essere già stati sottoposti alle operazioni di bonifica sanitaria per la campagna 2006/2007.
3. Possono essere altresì trasferiti per svernamento, purché non in promiscuità con altri, i bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni da brucellosi e leucosi che, se di età superiore a sei settimane, abbiano reagito negativamente a una prova tubercolinica intradermica, eseguita ad almeno sessanta giorni dall'eliminazione dell'ultimo capo infetto, scortati dal mod. 4 unificato rilasciato dal Veterinario competente per territorio.
4. I detentori dei capi destinati allo svernamento devono, inoltre, obbligatoriamente compilare, prima degli spostamenti, presso l'ufficio servizi zootecnici, un apposito modulo con l'indicazione della destinazione dei capi con allegati i mod. 4 firmati dal veterinario ufficiale.

#### ALPEGGI

1. Per quanto riguarda le modalità di alpeggio si rinvia a un successivo provvedimento deliberativo specifico.

trait du vieux (en cas de bovins destinés à des élevages dans lesquels seul le repeuplement est autorisé) et informe de l'introduction de l'animal ou des animaux en question le vétérinaire compétent à raison du lieu de destination de ceux-ci.

6. Lorsque des animaux sont achetés et vendus au sein d'une exploitation où deux ou plusieurs éleveurs exercent leur activité avec des fiches d'étable distinctes, les épreuves diagnostiques prescrites ne sont pas nécessaires étant donné qu'aucun animal n'est déplacé. Le passage de propriété doit, en tout état de cause, être communiqué au Bureau des services zootecniques qui pourvoit à en informer par écrit le vétérinaire officiel et à imprimer le(les) nouveau(x) passeport(s).

#### HIVERNAGE

1. Seuls les bovins qui appartiennent à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose et de brucellose et indemnes de leucose bovine enzootique, ainsi que les ovins et les caprins qui appartiennent à des troupeaux officiellement indemnes de brucellose peuvent se côtoyer pour des raisons d'hivernage, sur communication au vétérinaire compétent à raison du lieu de destination effectuée par le propriétaire ou par le détenteur desdits animaux.
2. Lesdits animaux doivent être accompagnés, à l'aller, du modèle 4 portant le visa du vétérinaire officiel, le nom du destinataire, leur destination et la date des tests – effectués sur tous les animaux de l'exploitation d'origine au titre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels 2006/2007 – pour le dépistage de la tuberculose et de la brucellose (RB), chez les bovins, et de la brucellose uniquement (FDC), chez les ovins et les caprins. Les animaux de l'élevage de destination doivent avoir déjà été soumis aux opérations d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels au titre de la campagne 2006/2007.
3. Peuvent également être déplacés pour l'hivernage – à condition qu'ils n'entrent pas en contact avec d'autres animaux – les bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de brucellose et de leucose et âgés de plus de six semaines qui ont réagi négativement à une intradermotuberculination pratiquée soixante jours au moins après l'élimination du dernier animal infecté. Lesdits animaux doivent être accompagnés du modèle 4 unifié délivré par le vétérinaire territorialement compétent.
4. Les détenteurs d'animaux destinés à l'hivernage doivent remplir, avant le déplacement de ces derniers, le formulaire indiquant leur destination, formulaire qui est déposé au Bureau des services zootecniques. Les modèles 4 remplis et signés par le vétérinaire officiel doivent être joints audit formulaire.

#### ESTIVAGE

1. Les modalités d'estivage feront l'objet d'une délibération ultérieure.

## MANIFESTAZIONI ZOOTECHNICHE

1. La partecipazione ai concorsi per le «batailles», alle rassegne, «marché concours» e a qualunque manifestazione che non implica compravendita è riservata esclusivamente:
  - ai capi bovini provvisti di passaporto;
  - ai capi ovi-caprini scortati da un'attestazione comprovante la loro provenienza da un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi con la data delle prove diagnostiche.
2. In caso di perdita della marca auricolare, si riterrà valido il numero di microchip riportato sul passaporto o sul modello 2/33 (scheda di stalla).
3. Le aree dove si svolgono «les batailles des reines e des chèvres» e «i combats des moudzons», le rassegne, i «marché concours» e qualunque altra manifestazione a carattere zootecnico saranno autorizzate dai Veterinari dell'UB sanità animale, competenti per territorio.

Il Veterinario di servizio controllerà la regolarità dei passaporti e l'identificazione dei capi partecipanti.

Il benessere e la dignità degli animali dovranno essere assicurati, durante tutta la manifestazione, con le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1072 del 9 aprile 2001.

4. I capi bovini che vengono portati a fiere e mercati a carattere locale devono essere scortati dal passaporto aggiornato, gli ovi-caprini dovranno essere scortati dalla scheda di stalla aggiornata. I capi che vengono venduti nelle fiere e mercati devono essere sottoposti alle prove diagnostiche con le modalità previste dal capitolo 1-E «Movimentazione degli animali» paragrafo COMPRAVENDITE della presente deliberazione.
5. Negli stabilimenti e nelle aree della Valle d'Aosta destinate allo svolgimento di mercati o di fiere del bestiame, senza i requisiti previsti dalle norme di legge vigenti, possono essere commercializzati soltanto gli animali provenienti dal territorio regionale e destinati allo stesso territorio regionale.
6. I Sindaci dei Comuni sede di svolgimento di fiere e mercati devono provvedere affinché la zona destinata a tali manifestazioni sia opportunamente recintata e dotata di un'unica entrata, al fine di rendere possibile l'attività di vigilanza e controllo da parte del veterinario competente.
7. Al termine delle manifestazioni, i Comuni provvederanno, con proprio personale, alla pulizia accurata delle strutture, mentre per la disinfezione potranno richiedere l'intervento programmato degli operatori ausiliari

## MANIFESTATIONS ZOOTECHNIQUES

1. La participation aux batailles, aux comices agricoles, aux marchés-concours et à toute autre manifestation ne comportant pas la vente d'animaux est réservée exclusivement :
  - aux bovins accompagnés d'un passeport ;
  - aux ovins et aux caprins accompagnés d'un certificat attestant qu'ils appartiennent à un cheptel officiellement indemne de brucellose et portant la date des tests diagnostiques.
2. Au cas où un animal perdrait sa marque auriculaire lors du transport, référence est faite au numéro de micropuce indiqué sur le passeport ou sur le modèle 2/33 (fiche d'étable).
3. Les aires où doivent se dérouler les batailles de reines et de chèvres, les batailles de moudzon, les comices agricoles, les marchés-concours et toute autre manifestation zootechnique font l'objet d'une autorisation délivrée par les vétérinaires de l'UB de santé animale territorialement compétents.

Le vétérinaire de service identifie les animaux et contrôle la régularité de leurs passeports.

Le bien-être et la dignité des animaux sont assurés tout au long de la manifestation suivant les modalités visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1072 du 9 avril 2001

4. Les bovins conduits sur les foires et marchés d'intérêt local doivent être accompagnés de leur passeport mis à jour ; les ovins et les caprins doivent être accompagnés de la fiche d'étable mise à jour et visée par le vétérinaire officiel. Les animaux destinés à être vendus sur les foires et marchés doivent être soumis aux tests diagnostiques suivant les modalités indiquées au paragraphe « VENTES » du chapitre 1 – E « Déplacement d'animaux » du présent acte.
5. Seuls les animaux provenant du territoire régional et destinés à ce dernier peuvent être commercialisés dans les établissements et les lieux de la Vallée d'Aoste où se déroulent les foires ou les marchés aux bestiaux qui ne répondent pas aux conditions requises par les lois en vigueur.
6. Les syndics des communes où se déroulent les foires et les marchés doivent veiller à ce que les lieux destinés aux dites manifestations soient convenablement clôturés et dotés d'un seul accès, afin de permettre au vétérinaire compétent d'effectuer les contrôles nécessaires
7. À l'issue des dites manifestations, les communes doivent pourvoir, par leur personnel, au nettoyage scrupuleux de toutes les structures ; quant à la désinfection des dites structures, il peut être fait appel à la collaboration des

Veterinari che sono alle dipendenze del servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

1 – F *Commercio*

1. I commercianti devono essere registrati presso l'UB di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
2. I commercianti sono tenuti ad attivare, con autorizzazione del Sindaco, previo parere favorevole dell'UB igiene degli allevamenti, apposite stalle, completamente isolate e igienicamente idonee. Le stalle di sosta devono essere sottoposte a controlli almeno mensili da parte del Veterinario ufficiale; esse devono essere dotate, inoltre, delle attrezzature necessarie per la regolare pulizia e disinfezione dei locali di ricovero del bestiame.
3. I commercianti di bovini sono obbligati ad annotare su idoneo registro di carico e scarico, da tenere a disposizione per almeno un anno del servizio Veterinario, la data di ingresso e di uscita degli animali nonché i relativi contrassegni di identificazione.
4. Gli animali introdotti nelle stalle di sosta non dovranno essere sottoposti ad ulteriori prove diagnostiche fino alla loro scadenza registrata dal Veterinario ufficiale sui passaporti. Qualora gli animali escano dalla stalla di sosta il passaporto dovrà essere validato dal Veterinario ufficiale.

1 – G *Macellazione degli animali infetti*

1. I depositi per bestiame da macello devono essere provvisti dell'autorizzazione del Sindaco, previo parere favorevole del servizio di igiene degli allevamenti e delle produzioni zootecniche del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
2. I capi degli allevamenti ufficialmente indenni destinati alla macellazione devono essere scortati dal passaporto e dal mod. 4 unificato, compilato e firmato dal detentore e dal trasportatore. Il passaporto dovrà essere restituito all'ufficio servizi zootecnici, dopo l'abbattimento del capo, a cura del titolare dello stabilimento di macellazione.
3. I soggetti da abbattere nell'ambito della campagna di bonifica sanitaria devono invece essere scortati dal mod. 4 unificato precitato e dall'apposito documento ufficiale di macellazione, rilasciato dall'ufficio servizi zootecnici al momento della valutazione del capo.
4. I medici Veterinari responsabili dell'ispezione negli impianti di macellazione in cui vengono macellati i bovini infetti, prima di autorizzare l'abbattimento degli stessi, debbono verificare la perfetta rispondenza dei dati di identificazione degli animali con quelli riportati sul modulo di scorta. In presenza di irregolarità, comunque riscontrate, si deve sospendere la macellazione e chiedere

agents vétérinaires auxiliaires du Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

1 – F *Commerce*

1. Les commerçants doivent être enregistrés à l'UB Hygiène des élevages et des produits animaux de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
2. Les commerçants sont tenus d'utiliser des étables spécialement aménagées, entièrement isolées et conformes aux règles d'hygiène, autorisées par le syndic, sur avis de l'UB Hygiène des élevages. Les étables de halte sont soumises à des contrôles périodiques (au moins une fois par mois) par le vétérinaire officiel. Elles doivent être équipées du matériel nécessaire pour la désinfection et le nettoyage réguliers des locaux où sont logés les animaux.
3. Les commerçants de bovins doivent porter la date d'introduction et de départ des animaux ainsi que leur numéro d'identification sur le livre des entrées et des sorties. Ledit livre doit être gardé à la disposition du service vétérinaire pendant un an au moins.
4. Les animaux introduits dans les étables de halte ne doivent être soumis à aucune épreuve diagnostique supplémentaire jusqu'à la date d'expiration de celles déjà effectuées, enregistrée sur les passeports par le vétérinaire officiel. Si les animaux sortent de l'étable de halte, le passeport doit être visé par ledit vétérinaire.

1 – G *Abattage des animaux infectés*

1. L'utilisation des étables destinées aux animaux de boucherie est subordonnée à une autorisation du syndic, octroyée sur avis favorable du Service d'hygiène des élevages et des produits animaux du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
2. Les animaux de boucherie provenant de cheptels officiellement indemnes doivent être accompagnés du passeport et du modèle 4 unifié, rempli et signé par le détenteur et le transporteur. Le propriétaire de l'abattoir se doit de rendre le passeport de chaque animal sacrifié au Bureau des services zootecniques après l'abattage dudit animal.
3. Les animaux à abattre dans le cadre de la campagne d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels doivent être accompagnés du modèle 4 unifié susvisé et du certificat d'abattage délivré par le Bureau des services zootecniques au moment de l'évaluation des animaux.
4. Les vétérinaires responsables de l'inspection dans les abattoirs où les bovins infectés sont éliminés doivent vérifier la correspondance parfaite des données d'identification desdits animaux avec les données indiquées sur leur certificat d'accompagnement, avant d'en autoriser l'abattage. En cas d'irrégularité, ils doivent suspendre l'abattage et demander sans délai des instructions au

tempestivamente istruzioni al servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

5. I medici Veterinari addetti all'ispezione delle carni devono segnalare tempestivamente ogni riscontro di lesioni tubercolari, negli animali da macello (mod. 10/33), fatta eccezione per i bovini abbattuti in applicazione del piano di profilassi di stato contro la tubercolosi bovina. In questi casi deve essere tempestivamente avvisato il proprietario dell'animale. Il mod. 10/33, nel caso in cui l'animale macellato provenga da un'altra regione, deve essere trasmesso, entro otto giorni dall'avvenuta macellazione, ai servizi veterinari dell'Azienda sanitaria locale e della Regione ove ha sede l'allevamento di origine dell'animale infetto.
6. Al macello sono obbligatori i seguenti prelievi:
  - Pool linfonodali secondo i protocolli definiti dall'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta esclusivamente per gli animali dichiarati inguaribili per TBC che non presentano lesioni macroscopiche visibili.
  - Pool linfonodali secondo i protocolli definiti dall'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta per tutti gli animali dichiarati inguaribili per BRC.
7. I marchi auricolari devono essere conservati per almeno 5 anni a cura del titolare dello stabilimento di macellazione e poi distrutti a cura dello stesso, mentre i transponderi dovranno essere recuperati al termine della macellazione da parte del Veterinario del servizio di igiene degli alimenti di origine animale, addetto all'impianto e consegnati all'ufficio servizi zootecnici. I medici veterinari responsabili dell'ispezione di cui sopra, compileranno l'attestato di avvenuta macellazione, il quale sarà inviato al servizio della sanità animale e all'ufficio servizi zootecnici a cura del titolare dello stabilimento di macellazione.
8. È obbligatorio pulire e disinfettare i mezzi di trasporto, i contenitori e le attrezzature, dopo ogni trasporto di animali provenienti da un allevamento infetto da tubercolosi e brucellosi, nonché di prodotti, avanzzi, materiali e sostanze provenienti da tali animali e che comunque siano stati a contatto con essi. Pertanto la macellazione dei capi infetti da tubercolosi e brucellosi è consentita unicamente negli impianti in possesso di:
  - una concimaia;
  - uno spiazzo impermeabile con canalizzazione delle acque verso un apposito impianto di trattamento ovvero una cisterna di raccolta;
  - un'idropulitrice in grado di fornire acqua a 85° C.

Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

5. Les vétérinaires préposés au contrôle de la viande sont tenus de signaler sans délai la présence de tubercules chez les animaux d'abattage (mod. 10/33), sauf dans le cas d'animaux abattus en application du plan national de prophylaxie à l'égard de la tuberculose des bovins. En l'occurrence, le propriétaire de l'animal doit être informé dans les plus brefs délais. Au cas où l'animal sacrifié proviendrait d'une autre région, le mod. 10/33 est transmis aux services vétérinaires de l'Agence sanitaire locale et de la Région où l'exploitation d'origine dudit animal est située, dans les huit jours qui suivent son abattage.
6. À l'abattoir, les prélèvements suivants doivent être effectués :
  - pool de nœuds lymphatiques, suivant les protocoles définis par l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta», exclusivement sur les animaux déclarés inguérissables de la TBC et ne présentant aucune lésion macroscopique visible ;
  - pool de nœuds lymphatiques, suivant les protocoles définis par l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta», sur tous les animaux déclarés inguérissables de la BRC.
7. Les marques auriculaires doivent être conservées par le titulaire de l'abattoir pendant au moins 5 ans, délai à l'issue duquel celui-ci doit les détruire, tandis que les transpondeurs doivent être récupérés, après l'abattage, par le vétérinaire du Service de l'hygiène des aliments d'origine animale chargé de surveiller l'installation, et remis au Bureau des services zootecniques. Les vétérinaires chargés de l'inspection susmentionnée sont tenus de remplir la fiche d'abattage qui doit être envoyée, par le propriétaire de l'abattoir, au Service de santé animale et au Bureau des services zootecniques.
8. Tous les moyens de transport, les récipients et les ustensiles doivent être nettoyés et désinfectés après le transport d'animaux en provenance d'une exploitation infectée par la tuberculose ou la brucellose, ainsi qu'après le transport de produits, restes, matières ou substances provenant desdits animaux ou ayant été en contact avec eux. L'abattage des animaux atteints de tuberculose et de brucellose est uniquement autorisé dans les établissements qui disposent des équipements ci-après :
  - une fosse à fumier ;
  - une plate-forme imperméable avec tuyaux de canalisation des eaux dans une installation de traitement ou dans une citerne ;
  - un système de nettoyage à eau chauffée à 85° C.

I titolari di impianti di macellazione che intendono macellare animali infetti, devono fare richiesta al servizio veterinario competente del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e dimostrare di essere in possesso dei requisiti previsti.

9. La marchiatura a fuoco dell'animale infetto, sarà eseguita sulla groppa destra all'atto della constatazione della tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e, nello stesso tempo, sarà consegnata la notifica dei capi infetti al proprietario o detentore dell'allevamento.
10. Le notifiche saranno inviate all'ufficio servizi zootecnici del bestiame entro e non oltre tre giorni dalla constatazione della malattia infettiva.
11. Gli animali dichiarati infetti da tubercolosi, da brucellosi e da leucosi devono essere marchiati a fuoco sul lato destro della groppa ed essere mantenuti isolati fino alla macellazione da parte del detentore. La macellazione deve avvenire al più presto e comunque non oltre 30 giorni dalla notifica ufficiale al proprietario e al detentore in un macello convenzionato con la Regione autonoma Valle d'Aosta. Nel caso di bovine che hanno presentato manifestazioni cliniche di brucellosi, comportanti l'eliminazione di brucelle, la macellazione deve avvenire non oltre sette giorni dalla notifica. Nessun intervento terapeutico o manualità clinica è permessa su tali animali.
12. È fatto obbligo agli autotrasportatori di far sostare presso il macello gli automezzi che hanno effettuato il trasporto degli animali infetti, fino al momento dell'arrivo del Veterinario ufficiale, per la certificazione di avvenuta disinfezione.

#### 1 - H Sanzioni

1. I contravventori alle disposizioni della presente deliberazione, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non ottemperate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 2 della legge 23 gennaio 1968, n. 33, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali.
2. L'indennità di abbattimento degli animali infetti non sarà corrisposta nei casi appresso indicati:
  - a) animali introdotti nell'allevamento senza i requisiti sanitari;
  - b) animale macellato oltre il periodo di tempo fissato, calcolato dal giorno della notifica all'allevatore interessato;
  - c) mancato rispetto delle norme relative alla profilassi della tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica, previste dalle vigenti leggi statali e dal presente provvedimento.

Les titulaires d'abattoirs qui entendent procéder à l'abattage d'animaux infectés doivent présenter la demande y afférente au Service vétérinaire compétent du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et prouver qu'ils remplissent les conditions requises.

9. Les animaux infectés sont marqués au fer rouge sur le côté droit de la croupe lors de la constatation de la présence de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique ; parallèlement, le propriétaire ou détenteur desdits animaux reçoit la notification relative aux têtes infectées.
10. Lesdites notifications sont transmises au Bureau des services zootecniques au plus tard dans les trois jours qui suivent la constatation de la maladie.
11. Les animaux considérés comme atteints de tuberculose, de brucellose ou de leucose doivent être marqués au fer rouge sur le côté droit de la croupe et être rigoureusement isolés jusqu'à ce que le détenteur procède à leur abattage. L'abattage doit avoir lieu le plus rapidement possible et au plus tard 30 jours après la notification officielle au propriétaire ou au détenteur de l'obligation de sacrifier les animaux en question dans un abattoir agréé par la Région autonome Vallée d'Aoste. Les bovins ayant présenté des signes cliniques de brucellose comportant l'élimination de brucelles doivent être mis à mort au plus tard sept jours après la notification susmentionnée. Aucune intervention thérapeutique ou clinique n'est autorisée sur lesdits animaux.
12. Les véhicules ayant servi au transport des animaux infectés ne doivent pas quitter l'abattoir tant que le vétérinaire officiel n'aura pas certifié l'accomplissement des opérations de désinfection.

#### 1 - H Sanctions

1. Les personnes qui contreviennent aux dispositions du présent acte sont passibles des sanctions administratives visées à l'art. 2 de la loi n° 33 du 23 janvier 1968, sans préjudice des mesures adoptées d'office en vue du respect des normes violées et, s'il y a lieu, de l'application des dispositions pénales y afférentes.
2. L'indemnité d'abattage des animaux infectés n'est pas versée dans les cas suivants :
  - a) Introduction dans l'exploitation d'animaux ne répondant pas aux conditions sanitaires requises ;
  - b) Abattage d'animaux après expiration du délai prévu, calculé à compter de la date de la notification à l'éleveur concerné ;
  - c) Violation des mesures de prophylaxie de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique prévues par les lois de l'État et par le présent acte.

1 – I Misure integrative di profilassi

1. Considerata l'importanza dell'igiene costante degli allevamenti in generale ai fini della profilassi delle malattie, le disinfezioni delle strutture di ricovero degli animali delle sedi invernali e di quelle di alpeggio saranno assicurate dagli operatori ausiliari Veterinari.

I detentori dei capi dovranno però obbligatoriamente provvedere ad un'accurata pulizia preliminare dei ricoveri.

2. Onde evitare, per quanto possibile, le interazioni con le prove di intradermoreazione con la PPD, i Veterinari e gli operatori ausiliari eseguiranno in tempo utile la profilassi dell'ipodermosi e la profilassi della distomatosi su base volontaria.

CAPITOLO 2 – Tubercolosi

2 – A Ottenimento Qualifica sanitaria di U.I.

Le procedure per l'ottenimento della qualifica sono quelle descritte dall'allegato A al d.lgs. 22 maggio 1999 n. 196.

2 – B Sospensione della qualifica sanitaria di U.I.

La sospensione della qualifica si applica nei seguenti casi:

- a) aziende dove si è riscontrato uno o più capi positivi alla PPD.

Qualora in un allevamento bovino ufficialmente indenne da tubercolosi, uno o più capi risultino positivi a una prova tubercolinica, la qualifica rimane sospesa fintanto che, abbattuti i capi entro 8 giorni in un macello sito in ambito regionale, la visita post-mortem, eseguita a norma del capitolo VI dell'allegato 1 del decreto legislativo 286/94 dal Veterinario ispettore del servizio di igiene degli alimenti di origine animale, non evidenzia lesioni tubercolari, eventualmente confermate da esami istologici e batteriologici e una prova allergica contestuale al test del gamma interferone eseguita dopo il completamento degli esami di laboratorio, e comunque a distanza di almeno 60 giorni dall'eliminazione del capo o dei capi infetti, su tutti i soggetti di età superiore a 6 settimane, confermi l'assenza di nuovi casi di infezione.

- b) aziende in cui sia stato riscontrato un caso di bovino risultato infetto a seguito di visita al macello.

Qualora in un allevamento ufficialmente indenne da tubercolosi, sia accertato macroscopicamente un caso di tubercolosi nel corso dell'ispezione post-mortem, la

1 – I Mesures prophylactiques complémentaires

1. Compte tenu de l'importance de l'hygiène constante de tous les élevages aux fins de la prophylaxie des maladies, la désinfection des étables d'hiver et d'alpage est effectuée par les agents vétérinaires auxiliaires.

Les détenteurs des animaux sont tenus de nettoyer soigneusement les étables avant les opérations de désinfection.

2. Les vétérinaires et les agents auxiliaires veillent à réaliser la prophylaxie volontaire de l'hypodermose et de la distomatose en temps utile afin d'éviter, autant que possible, l'interaction avec les tests d'intradermoréaction à la tuberculine PPD.

CHAPITRE 2 – Tuberculose

2 – A Obtention du statut d'officiellement indemne (OI)

Les procédures pour l'obtention du statut d'officiellement indemne sont établies dans l'annexe A du décret législatif n° 196 du 22 mai 1999.

2 – B Suspension du statut d'officiellement indemne (OI)

Le statut de cheptel officiellement indemne est suspendu dans les cas suivants :

- a) Un ou plusieurs animaux du cheptel ont réagi positivement au test cutané à la tuberculine PPD.

Si un ou plusieurs bovins appartenant à un cheptel officiellement indemne de tuberculose réagissent positivement à une tuberculination, les animaux en question doivent être abattus dans un délai de 8 jours dans un abattoir situé dans la région. Le statut dudit cheptel est suspendu tant qu'une visite post-mortem approfondie des bovins abattus – effectuée, au sens du chapitre VI de l'annexe 1 du décret législatif n° 286/1994, par le vétérinaire inspecteur du Service de l'hygiène des aliments d'origine animale – n'aura pas permis de constater que lesdits animaux ne présentent aucune lésion tuberculeuse, observation éventuellement confirmée par des examens histologiques et bactériologiques, et jusqu'à ce qu'un test allergologique effectué parallèlement à une épreuve d'interféron gamma pratiquée après l'achèvement des analyses en laboratoire et, en tout état de cause, 60 jours au moins après l'élimination des têtes infectées, sur les animaux de plus de 6 semaines restant sur l'exploitation permettent de confirmer l'absence de nouveaux cas d'infection ;

- b) Un bovin appartenant au cheptel est déclaré infecté suite à un contrôle effectué lors de l'abattage.

Si, lors d'une inspection post-mortem, un cas de tuberculose est constaté, macroscopiquement, dans un cheptel officiellement indemne, le statut de ce cheptel est



qualifica è sospesa fintanto che, tutti i rimanenti animali, di età superiore a 6 settimane, abbiano reagito negativamente ad almeno una prova allergica, contestuale al test del gamma interferone effettuata a distanza di 60 giorni dalla data dell'ultima prova di PPD effettuata.

#### 2 – C Revoca della qualifica sanitaria di U.I.

- Il riscontro di più capi positivi alla prova intradermica con conferma all'esame post-mortem, in allevamenti precedentemente ufficialmente indenni, comporta la revoca della qualifica come il riscontro di più di un capo infetto al macello.

- Riammissione in qualifica dopo la revoca.

Per la riammissione in qualifica dopo la revoca sono necessarie:

1. una prova PPD negativa e un test negativo al gamma interferone per il ripopolamento sui soggetti di età superiore alle 6 settimane a 60 giorni dalla eliminazione dei capi positivi, la pulizia e la disinfezione dei locali e degli attrezzi di lavoro.
2. una prova PPD negativa e un test negativo al gamma interferone a 120 giorni dalla precedente su tutti i soggetti rimasti di età superiore alle 6 settimane.

#### 2 – D Interventi specifici per accelerare l'eradicazione della malattia

1. Ai fini di accelerare l'individuazione di altri animali infetti ed arrestare la propagazione della malattia, in tutti i casi di aziende con revoca o sospensione della qualifica di U.I. si dovrà procedere nel seguente modo:
  - a) effettuazione di un'indagine epidemiologica che prenda in considerazione:
    - anamnesi specifica per TBC dell'allevamento;
    - presenza in allevamento di altre specie serbatoio d'infezione (es. capre);
    - possibilità di casi di tubercolosi umana;
    - correttezza delle registrazioni anagrafiche e di carico scarico dell'allevamento;
    - contatti a rischio degli ultimi sei mesi intesi come promiscuità in alpeggio e/o svernamento. I provvedimenti in questi casi saranno assunti dalla Commissione sanitaria regionale di cui alla legge regionale 25 ottobre 1982, n. 70, art. 20 così come mo-

suspendu jusqu'à ce que les animaux de plus de six semaines restant sur l'exploitation aient réagi négativement à au moins un test allergologique effectué parallèlement à une épreuve d'interféron gamma pratiquée 60 jours après le dernier test cutané à la tuberculine PPD.

#### 2 – C Révocation du statut d'officiellement indemne (OI)

- Si plusieurs cas de tuberculose sont constatés dans un cheptel officiellement indemne lors d'un contrôle d'intradermotuberculation et seraient confirmés par une inspection post-mortem et au cas où plus d'un animal s'avérerait infecté suite à un contrôle effectué lors de l'abattage, le statut de ce cheptel est révoqué.

- Recouvrement du statut après la révocation :

Aux fins du recouvrement du statut, les conditions indiquées ci-après doivent être réunies :

1. Les animaux de plus de 6 semaines doivent réagir négativement à un test cutané à la tuberculine PPD et à une épreuve d'interféron gamma pratiqués, en vue du repeuplement, 60 jours après l'abattage des animaux infectés et les opérations de nettoyage et de désinfection des locaux et des équipements ;
2. Les animaux de plus de 6 semaines restés sur l'exploitation doivent réagir négativement à un test cutané à la tuberculine PPD et à une épreuve d'interféron gamma pratiqués 120 jours après le test précédent.

#### 2 – D Mesures spécifiques pour l'accélération de l'éradication de la maladie

1. En vue d'accélérer la détection d'autres animaux infectés et d'arrêter la propagation de la maladie, dans les exploitations faisant l'objet d'une révocation ou d'une suspension du statut d'O.I il y a lieu de procéder comme suit :
  - a) Réalisation d'une enquête épidémiologique qui tienne compte des éléments ci-après :
    - anamnèse spécifique pour TBC du cheptel ;
    - présence dans le cheptel d'autres espèces réservoir d'infection (par exemple, chèvres) ;
    - possibilité de développement de cas de tuberculose humaine ;
    - régularité des enregistrements relatifs aux naissances et aux morts, ainsi qu'aux entrées et aux sorties du cheptel ;
    - contacts à risque, au cours des six derniers mois, du fait de l'estivage et/ou de l'hivernage. En l'occurrence, c'est la commission sanitaire régionale visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982, tel qu'il a été modifié par la loi régionale n° 39 du 1<sup>er</sup>

dificato dalla legge regionale 1° dicembre 1997, n. 39

- verifica della provenienza dei capi risultati positivi acquistati negli ultimi tre mesi da altri allevamenti. Se questi provengono da altre aziende della Regione, si procederà al blocco delle movimentazioni di animali e a testare sia con il test del gamma interferone che con la PPD gli animali superiori a sei settimane dell'azienda di provenienza.

## 2 – E Casi particolari (prove dubbie)

1. Nel caso di prove dubbie, il Veterinario ufficiale notifica all'allevatore le misure da adottare, mediante il modulo 2 bis, e predispose, per iscritto, per la firma del Sindaco, i provvedimenti previsti dal RPV approvato con DPR 08.02.1954, n. 320, al fine di evitare ogni possibile contagio, nell'attesa della diagnosi definitiva e ritira i passaporti, i quali verranno consegnati all'Ufficio zootecnico che sarà tenuto a rilasciare al Veterinario apposita ricevuta.
2. Il proprietario di capi dubbi alla prova tubercolinica o al test del gamma interferone ha la facoltà di macellarli, con l'indennizzo previsto per i capi infetti, presso uno stabilimento della Valle d'Aosta. Il capo dovrà essere scortato dal modello 4 unificato, compilato e firmato nel quadro «E» dal Veterinario ufficiale.
3. Nel caso in cui la visita necroscopica del bovino o dei bovini, eseguita dal Veterinario ispettore del servizio dell'igiene degli alimenti di origine animale, a norma del capitolo VI, dell'allegato 1, del d.lgs. 286/94, non evidenzia lesioni tubercolari, l'allevamento non perde la qualifica.

## CAPITOLO 3 – Brucellosi bovina

1. Per quanto riguarda la brucellosi, le operazioni di prelievo di sangue sono effettuate dai Veterinari ufficiali e, di norma, lo stesso campione è utilizzato anche per le analisi relative al risanamento dalla leucosi bovina enzootica.

I campioni devono pervenire adeguatamente conservati e scortati dalla modulistica prevista (modello 2/33 e/o da supporto magnetico), firmata dal Veterinario ufficiale e dal detentore degli animali, alla sezione diagnostica regionale di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, entro il 3° giorno dal prelievo.

La sezione diagnostica è tenuta a trasmettere gli esiti nel più breve tempo possibile, compatibilmente con le esigenze di servizio.

décembre 1997, qui décide du type de mesures à appliquer au cheptel ;

- provenance des animaux introduits aux cours des trois derniers mois et s'étant avérés infectés. Si lesdits animaux proviennent des autres exploitations valdôtaines, tous les déplacements d'animaux sont bloqués et les animaux de plus de 6 semaines présents sur les exploitations de provenance des animaux infectés sont soumis à une épreuve d'interféron gamma et à un test cutané à la tuberculine PPD.

## 2 – E Cas particuliers (résultats douteux)

1. Au cas où le résultat du test serait douteux, le vétérinaire officiel notifie les mesures à adopter à l'éleveur (mod. 2 bis). Parallèlement, il établit les documents prévus par le règlement de police vétérinaire adopté par le DPR n° 320 du 8 février 1954 en vue d'éviter, dans l'attente d'un diagnostic définitif, toute possibilité de propagation de la maladie susmentionnée. Lesdits documents sont soumis à la signature du syndic. Le vétérinaire procède par ailleurs au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootechniques qui lui délivrera le récépissé y afférent.
2. Le propriétaire d'un cheptel officiellement indemne de tuberculose a la faculté de faire abattre, dans un établissement de la Vallée d'Aoste, un ou plusieurs animaux dont les tests à la tuberculine ou à l'interféron gamma sont douteux ; en l'occurrence, il a le droit de bénéficier de l'indemnité prévue pour les têtes infectées. Lesdits animaux doivent être accompagnés du passeport et du modèle 4 unifié, dont le tableau E sera rempli et signé par le vétérinaire officiel.
3. Aux termes du chapitre VI de l'annexe 1 du décret législatif n° 286/1994, le cheptel conserve le statut d'officiellement indemne si aucune lésion suspecte sur le ou les bovins abattus n'est constatée lors d'une visite post-mortem effectuée par le vétérinaire compétent du Service de l'hygiène des aliments d'origine animale.

## CHAPITRE 3 – Brucellose bovine

1. Pour ce qui est de la brucellose, les opérations de prélèvement de sang sont effectuées par les vétérinaires officiels ; en règle générale, les échantillons ainsi obtenus sont également utilisés pour les tests de dépistage de la leucose bovine enzootique.

Dans les trois jours qui suivent le prélèvement, chaque échantillon, convenablement conservé, est transmis à la section diagnostique régionale d'Aoste de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta», assorti du modèle 2/33, signé par le vétérinaire officiel et par le détenteur des animaux, et/ou du support magnétique.

Ladite section diagnostique est tenue de transmettre les résultats des analyses dans les meilleurs délais, compte tenu des exigences de service.

2. Un bovino è considerato sospetto di infezione brucellare quando manifesta segni clinici riferibili alla malattia:
- a) i casi sospetti di brucellosi bovina devono essere ufficialmente segnalati al servizio veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai sensi dell'art. 2 del DPR 8 febbraio 1954, n. 320;
  - b) ai fini dell'obbligo della denuncia sono da considerare sospetti di brucellosi i casi di aborto la cui causa non sia stata accertata e qualsiasi altro fenomeno morboso per il quale il veterinario ritenga di non dover escludere una eziologia brucellare. In tali eventualità, allo scopo di pervenire più rapidamente possibile ad un'esatta diagnosi, deve essere inviato, se presente, alla sezione zooprofilattica di AOSTA, adottando ogni possibile precauzione, il materiale patologico (invogli fetali, feti, vitelli nati morti o morti subito dopo la nascita, oppure parte di questi prodotti) necessario all'effettuazione di esami batteriologici. In assenza del materiale patologico, i capi sospetti devono essere sottoposti a 2 prove sierologiche, la prima RB e FdC al momento della segnalazione e la seconda solo FdC a distanza di 21 giorni;
  - c) nei confronti degli animali sospetti, oltre al ritiro del passaporto, si applicano opportune misure di isolamento al fine di evitare ogni possibile contagio nell'attesa dell'esito degli esami di laboratorio. In caso di aborto brucellare subito dopo l'eliminazione del capo infetto ed il ritiro del passaporto di tutti i capi presenti nell'allevamento, oltre alle previste disinfezioni effettuate a cura del servizio della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, verrà effettuato un prelievo di sangue su tutti i capi di età superiore ai 12 mesi rimasti in allevamento. Tale prova sarà considerata soltanto ai fini di controllo, mentre il ripopolamento di tale allevamento potrà avvenire soltanto dopo che i bovini di età superiore ai 12 mesi rimasti avranno presentato un risultato favorevole a due prove per l'accertamento della brucellosi, ripetute a distanza di almeno 6 settimane, la prima delle quali ad almeno sei settimane dall'eliminazione dei capi infetti;
  - d) i bovini sospetti di infezione sono indicati nella banca dati dell'anagrafe del bestiame come dubbi;
  - e) i capi che hanno manifestato l'aborto dopo la prima prova negativa al test RB e FDC possono essere inviati al macello senza indennizzo. Qualora a seguito degli approfondimenti diagnostici, a seguito dei prelievi effettuati al macello da parte dei Veterinari Ufficiali dell'UB 350, risultino affetti da brucellosi verranno considerati positivi e di conseguenza indennizzati.
2. Tout bovin est suspecté d'être atteint de brucellose lorsqu'il manifeste des signes cliniques permettant de conclure à l'existence de ladite maladie ;
- a) En cas de présomption de brucellose bovine, le Service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit en être avisé officiellement, aux termes de l'art. 2 du DPR n° 320 du 8 février 1954 ;
  - b) Aux fins des déclarations obligatoires, sont considérés comme suspects les cas d'avortement dont la cause n'a pas été constatée, ainsi que tout autre phénomène morbide pour lequel le vétérinaire n'exclut pas une étiologie brucellique. En l'occurrence, le plus grand soin doit être apporté à la remise du matériel pathologique (enveloppes fœtales, fœtus, animaux mort-nés ou morts immédiatement après la mise bas, entiers ou en partie) à la section zooprophyllactique d'AOSTE en vue des analyses bactériologiques nécessaires pour la détermination d'un diagnostic précis dans les meilleurs délais. À défaut de matériel pathologique, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent subir 2 épreuves sérologiques : la première (test au rose Bengal – RB et test de fixation du complément – FDC) doit être pratiquée dès la déclaration des cas suspects et la deuxième (test de fixation du complément – FDC seulement) doit être pratiquée 21 jours après ;
  - c) Dans l'attente des résultats des examens de laboratoire, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent être isolés afin que toute possibilité de propagation de la maladie soit évitée et leur passeport doit être retiré. En cas d'avortement brucellique, immédiatement après l'élimination de l'animal infecté, le retrait du passeport de tous les animaux présents sur l'exploitation et les opérations de désinfection effectuées par le Service de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, tous les bovins de plus de 12 mois sont soumis à un prélèvement de sang uniquement à des fins de contrôle. Le repeuplement du cheptel ne peut intervenir qu'après que tous les animaux de plus de 12 mois auront réagi négativement à deux tests de dépistage de la brucellose pratiqués, le premier, 6 semaines au moins après l'élimination des animaux infectés, et le deuxième, 6 semaines au moins après le premier ;
  - d) Les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent être inscrits comme tels au fichier régional du bétail ;
  - e) Les animaux ayant avorté après avoir réagi négativement au premier test au rose Bengal (RB) et à un test de fixation du complément (FDC) peuvent être abattus, sans indemnité ; si, à l'issue des tests diagnostiques pratiqués sur les échantillons prélevés à l'abattoir par les vétérinaires officiels de l'UB 350, lesdits animaux s'avèrent atteints de brucellose, ils sont considérés comme infectés et font donc l'objet d'une indemnisation.

3. Se, in un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi un solo animale risulta positivo con un titolo maggiore o uguale a 20 U.I. FDC/ml, si adottano le seguenti misure:
- a) sospensione provvisoria della qualifica sanitaria e ritiro dei passaporti che saranno riconsegnati, al momento della riacquisizione della qualifica, dall'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta;
  - b) macellazione del capo entro otto giorni; prelievo al macello di un pool di linfonodi e organi da inviare all'IZS per l'esecuzione della prova colturale ed eventuale PCR secondo il protocollo già in adozione da parte dei Servizi veterinari;
  - c) nei 42 giorni successivi il Veterinario territorialmente competente effettua il monitoraggio dei sintomi e in collaborazione con il personale esperto in epidemiologia della Sezione di Aosta dell'IZS e con il personale dell'ufficio bonifica responsabile della anagrafe zootecnica, promuove una indagine epidemiologica che valuti tutti i fattori di rischio;
  - d) la qualifica dell'allevamento verrà ripristinata quando verificata l'assenza dei sintomi e con l'esito favorevole dell'indagine epidemiologica, tutti i capi presenti di età superiore a dodici mesi risultino negativi a due controlli (FdC) praticati a distanza di ventuno giorni l'uno dall'altro, il primo dei quali dovrà essere effettuato ad una distanza di almeno ventuno giorni dall'eliminazione del capo sieropositivo;
  - e) questi bovini sospetti di infezione sono indicati nella banca dati dell'anagrafe del bestiame come dubbi;
  - f) questi capi definiti sospetti di infezione e inviati al macello per perfezionare le indagini diagnostiche ed epidemiologiche e indicati nella banca anagrafe come dubbi possono essere indennizzati come i capi positivi.
4. Se, in un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi, uno o più bovini risultano positivi al test del Rosa Bengala (RB) e negativi a quello della fissazione del complemento (FDC), si adottano le seguenti misure:
- a) immediato isolamento del bovino e/o bovini;
  - b) sospensione provvisoria della qualifica sanitaria dell'allevamento e ritiro dei passaporti, che saranno riconsegnati al momento della riacquisizione della qualifica dall'ufficio servizi zootecnici, che dovrà rilasciare apposita ricevuta;
  - c) la sospensione della qualifica verrà revocata qualora
3. Au cas où, dans un cheptel officiellement indemne de brucellose, un animal réagirait positivement à un test de FDC (20 unités/ml ou plus), il est fait application des mesures suivantes :
- a) Suspension provisoire du statut de cheptel officiellement indemne et retrait des passeports qui seront restitués au moment du rétablissement dudit statut par le Bureau des services zootecniques, qui délivrera le récépissé attestant la remise desdits documents ;
  - b) Abattage de l'animal sous huitaine et prélèvement, à l'abattoir, d'un pool de nœuds lymphatiques et d'organes destinés à l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» en vue de la mise en culture et, éventuellement, de la réalisation d'un test PCR suivant le protocole déjà adopté par les services vétérinaires ;
  - c) Monitoring des symptômes, au cours des 42 jours suivants, par le vétérinaire territorialement compétent qui veille, en collaboration avec les épidémiologistes de la section d'Aoste de l'IZS et avec les personnels du bureau compétent en matière d'amélioration de l'état sanitaire des cheptels responsables du fichier du bétail, à la réalisation d'une enquête épidémiologique pour l'évaluation de tous les facteurs de risque ;
  - d) Révocation de la suspension du statut d'officiellement indemne lorsqu'à l'issue favorable de l'enquête épidémiologique, tous les animaux de plus de douze mois ne présentant pas de symptômes réagissent négativement à deux test de fixation du complément (FDC) effectués à un intervalle de vingt et un jours au moins, dont le premier doit avoir lieu vingt et un jours au moins après l'élimination des animaux infectés ;
  - e) Inscription des animaux suspectés d'être atteints de brucellose au fichier du bétail en tant qu'animaux douteux ;
  - f) En cas d'abattage à des fins diagnostiques et épidémiologiques, indemnisation desdits animaux douteux en tant qu'animaux positifs.
4. Au cas où, dans un cheptel officiellement indemne de brucellose, un ou plusieurs animaux réagiraient positivement à un test au rose Bengal (RB) et négativement à un test de fixation du complément (FDC), il est fait application des mesures suivantes :
- a) Isolement immédiat des bovins concernés ;
  - b) Suspension provisoire du statut de cheptel officiellement indemne et retrait des passeports qui seront restitués au moment du rétablissement dudit statut par le Bureau des services zootecniques, qui délivrera le récépissé attestant la remise desdits documents ;
  - c) Révocation de la suspension du statut d'officielle-

il capo o i capi in isolamento di età superiore a 12 mesi, risultino negativi alla reazione di fissazione del complemento (FDC), effettuata a distanza di almeno 21 giorni.

5. Nel caso in cui non sia possibile da parte del proprietario o del detentore garantire l'isolamento dei capi sospetti (RB+/ FDC-), si adottano le seguenti misure:
- a) immediata macellazione del bovino o dei bovini;
  - b) sospensione provvisoria della qualifica sanitaria e ritiro dei passaporti, che saranno riconsegnati al momento della riacquisizione della qualifica, dall'ufficio servizi zootecnici che dovrà rilasciare apposita ricevuta;
  - c) la sospensione della qualifica verrà revocata qualora tutti i capi di età superiore a 12 mesi, risultino negativi alla reazione di fissazione del complemento (FDC), effettuata a distanza di almeno 21 giorni dall'abbattimento dei capi;
  - d) questi bovini sospetti di infezione sono indicati nella banca dati dell'anagrafe del bestiame come dubbi.

In caso di macellazione speciale d'urgenza o di morte del capo o dei capi sospetti, saranno adottate le misure previste alle lettere b) e c).

6. La qualifica di allevamento ufficialmente indenne per brucellosi è ritirata se, in base a prove diagnostiche supportate da indagini epidemiologiche, è confermata nell'allevamento la presenza della brucellosi e nei casi in cui più di un animale risulta positivo alla prova sierologia della FDC.

Dopo l'eliminazione dei bovini risultati infetti e la pulizia e la disinfezione dei locali e degli attrezzi di lavoro, saranno effettuate nell'allevamento le prove ufficiali per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia:

- a) il ripopolamento degli allevamenti infetti può avvenire soltanto dopo che le prove sierologiche sui soggetti di età superiore ai 12 mesi, abbiano fornito esito negativo a 2 controlli ufficiali effettuati con la prova di fissazione del complemento (FDC), distanziati di almeno 6 settimane, il primo dei quali effettuato ad almeno 6 settimane, dall'eliminazione dei capi positivi;
- b) la qualifica dell'allevamento non è ripristinata fino a quando tutti i bovini positivi presenti al momento della comparsa della malattia siano stati abbattuti e tutti gli animali sopra i 12 mesi siano risultati negativi a una prova di fissazione del complemento effettuata ad un intervallo di almeno 4 mesi dall'ultima prova utile per il ripopolamento.

ment indemne lorsque les animaux de plus de douze mois qui ont été isolés réagissent négativement au test de fixation du complément (FDC), effectué après 21 jours au moins.

5. Au cas où le propriétaire ou détenteur des animaux suspectés d'être infectés (RB+ / FDC-) ne serait pas en mesure d'assurer l'isolement de ces derniers, il est fait application des mesures suivantes :
- a) Abattage immédiat des bovins concernés ;
  - b) Suspension provisoire du statut de cheptel officiellement indemne et retrait des passeports qui seront restitués au moment du rétablissement dudit statut par le Bureau des services zootecniques ; ce dernier délivrera le récépissé attestant la remise desdits documents ;
  - c) Révocation de la suspension du statut d'officiellement indemne lorsque tous les animaux de plus de douze mois réagissent négativement au test de fixation du complément (FDC), effectué 21 jours au moins après l'élimination des animaux infectés ;
  - d) Inscription des animaux suspectés d'être atteints de brucellose au fichier du bétail en tant qu'animaux douteux.

En cas d'abattage urgent ou de mort de l'animal ou des animaux suspectés d'être infectés, il y a lieu d'appliquer les mesures visées aux lettres b et c du présent point.

6. Le statut de cheptel officiellement indemne de brucellose est suspendu si, à la suite d'épreuves diagnostiques confirmées par des tests épidémiologiques, la présence d'un foyer de brucellose est confirmée et lorsque plusieurs animaux réagissent positivement à un test de FDC.

Après l'abattage des bovins atteints de brucellose et les opérations de nettoyage et de désinfection des locaux et des équipements, il y a lieu d'effectuer les tests officiels de dépistage pour confirmer l'élimination de ladite maladie ;

- a) Il est procédé au repeuplement des cheptels atteints de brucellose uniquement après que les animaux de plus de 12 mois restant sur l'exploitation auront réagi négativement à 2 tests de fixation du complément (FDC), pratiqués, le premier, 6 semaines au moins après l'abattage du dernier animal infecté et, le deuxième, 6 semaines après le premier ;
- b) Le recouvrement du statut de troupeau officiellement indemne ne peut avoir lieu qu'après que tous les bovins infectés au moment de l'apparition de la maladie ont été abattus et que tous les animaux de plus de 12 mois restés sur l'exploitation auront réagi négativement à un test de fixation du complément pratiqué 4 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

#### CAPITOLO 4 – Brucellosi ovi-caprina

1. Dal mese di settembre 2006 e sino al 31 maggio 2007 tutti gli ovini e i caprini di età superiore ai sei mesi, esistenti in Valle d'Aosta saranno sottoposti alle operazioni di risanamento e di profilassi con le modalità previste dal DM 453 del 02.07.1992 e dal DM 292 del 31 maggio 1995.
2. Ai fini dell'obbligo della denuncia sono da considerare sospetti di brucellosi i casi di aborto la cui causa non sia stata accertata e qualsiasi altro fenomeno morboso per il quale il veterinario ritenga di non dover escludere una eziologia brucellare. In tali eventualità, allo scopo di pervenire il più rapidamente possibile ad un'esatta diagnosi, deve essere inviato, se presente, alla sezione zooprofilattica di Aosta, adottando ogni possibile precauzione, il materiale patologico (invogli fetali, feti, agnelli/capretti nati morti o morti subito dopo la nascita, oppure parte di questi prodotti) necessario all'effettuazione di esami batteriologici. In assenza del materiale patologico, i capi sospetti devono essere sottoposti a 2 prove sierologiche (FdC), la prima al momento della segnalazione e la seconda a distanza di 21 giorni.
3. Un allevamento ovino, caprino ed ovi-caprino è considerato infetto da brucellosi in seguito alla constatazione di casi clinici riferibili a brucellosi o all'isolamento dell'agente eziologico, o qualora uno o più capi abbiano reagito positivamente alle prove sierologiche ufficiali.
4. Gli ovini e i caprini risultati infetti devono essere marcati, isolati e abbattuti al più presto, e comunque non oltre trenta giorni dalla notifica ufficiale al proprietario o al detentore.
5. Nei confronti degli animali e degli allevamenti infetti si adottano le disposizioni previste dal DPR 8 febbraio 1954 e dal DM 2 luglio 1992, n. 453 e successive modificazioni.
6. Il ripopolamento degli allevamenti risultati infetti può avvenire soltanto dopo che i soggetti di età superiore a sei mesi, abbiano fornito esito negativo ad almeno una prova sierologica ufficiale effettuata dopo sei settimane dalla eliminazione dei capi infetti.
7. La qualifica dell'allevamento è ripristinata a condizione che gli ovini e i caprini, di età superiore a 6 mesi, presenti nell'allevamento, siano risultati negativi ad una prova di fissazione del complemento ad un intervallo di almeno 3 mesi dalla prova utile per il ripopolamento.

#### CAPITOLO 5 – Leucosi bovina enzootica

1. Considerata la situazione di Regione ufficialmente indenne da Leucosi Bovina (in sigla LBE) le prove sierologiche di routine saranno ridotte e comprenderanno l'1% degli allevamenti scelti a caso. I campioni saranno

#### CHAPITRE 4 – Brucellose ovine et caprine

1. À compter du mois de septembre 2006 et jusqu'au 31 mai 2007, tous les ovins et les caprins de plus de six mois présents en Vallée d'Aoste sont soumis aux opérations de prophylaxie et d'éradication des maladies suivant les modalités prévues par le DM n° 453 du 2 juillet 1992 et par le DM n° 292 du 31 mai 1995.
2. Aux fins des déclarations obligatoires, sont considérés comme suspects les cas d'avortement dont la cause n'a pas été constatée, ainsi que tout autre phénomène morbide pour lequel le vétérinaire n'exclut pas une étiologie brucellique. En l'occurrence, le plus grand soin doit être apporté à la remise du matériel pathologique (enveloppes fœtales, fœtus, agneaux/chevreaux mort-nés ou morts immédiatement après la mise bas, entiers ou en partie) à la section zooprohylactique d'Aoste en vue des analyses bactériologiques nécessaires pour la détermination d'un diagnostic précis dans les meilleurs délais. À défaut de matériel pathologique, les animaux suspectés d'être atteints de brucellose doivent subir 2 tests sérologiques (FDC) pratiqués, le premier, dès la déclaration des cas suspects et, le deuxième, 21 jours après.
3. Tout troupeau d'ovins, de caprins ou d'ovins et caprins est considéré comme atteint de brucellose si des signes cliniques permettant de conclure à l'existence de ladite maladie sont constatés, si l'agent étiologique est isolé ou si un ou plusieurs animaux réagissent positivement aux épreuves sérologiques officielles.
4. Les ovins et les caprins déclarés infectés doivent être marqués, isolés et abattus au plus vite ; l'abattage doit avoir lieu dans les trente jours suivant la notification officielle de la séropositivité des animaux à leur propriétaire ou détenteur.
5. Les animaux et les cheptels infectés sont soumis aux dispositions du DPR du 8 février 1954 et du DM n° 453 du 2 juillet 1992 modifié.
6. Le repeuplement d'un cheptel infecté ne peut intervenir qu'après que les animaux de plus de six mois auront réagi négativement à au moins un test sérologique officiel pratiqué six semaines après l'élimination des animaux infectés.
7. Le statut de troupeau officiellement indemne ne peut être recouvré qu'après que tous les ovins et les caprins de plus de 6 mois restés sur l'exploitation auront réagi négativement à un test de fixation du complément pratiqué 3 mois au moins après le dernier test utile aux fins du repeuplement.

#### CHAPITRE 5 – Leucose bovine enzootique

1. En raison du statut de région officiellement indemne de leucose bovine enzootique (LBE), en Vallée d'Aoste les tests sérologiques de routine seront réduits et concerneront 1 % des élevages choisis au hasard. Les échan-

- sottoposti ad un esame di ricerca degli anticorpi con la tecnica immuno enzimatica ELISA o AGID. Soltanto di fronte ad esito dubbio si ricorrerà ad una conferma tramite Agar Gel Immonodiffusione.
2. Tutti i capi in compravendita e quelli destinati allo svernamento in altre Regioni, in età diagnostica dovranno essere sottoposti alle prove per LBE.
  3. I veterinari preposti alla vigilanza e all'ispezione delle carni presso gli stabilimenti di macellazione, nei casi in cui riscontrino neoplasie negli organi e nel sistema linfatico all'ispezione di un animale macellato devono:
    - a) svolgere indagini per individuare l'allevamento di origine dell'animale;
    - b) inviare idonei campioni di materiale patologico all'Istituto Zooprofilattico di competenza o al Centro di referenza nazionale, per l'esame istologico di cui al punto C) degli allegati tecnici del Decreto 358/96 o per gli altri tipi di esame, utili per la diagnosi di leucosi bovina enzootica;
    - c) segnalare ufficialmente il caso al servizio della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
  4. I casi di sospetto clinico od anatomopatologico di leucosi devono essere segnalati al veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che provvederà, qualora l'animale sospetto provenga da un allevamento da riproduzione, a svolgere le opportune indagini sierologiche.
  5. Negli allevamenti in cui si riscontri la presenza di animali infetti da leucosi bovina enzootica si applicano i seguenti provvedimenti:
    - a) isolamento o idonea separazione dei capi infetti;
    - b) pulizia, disinfezione e disinfestazione periodica delle stalle e particolarmente dei reparti occupati dai bovini infetti;
    - c) esclusione dalla monta dei bovini infetti;
    - d) obbligo di eliminare il colostro delle vacche infette oppure di risanarlo con idoneo trattamento prima di somministrarlo ai vitelli;
    - e) obbligo di bollire il latte delle vacche infette destinato all'alimentazione dei vitelli;
    - f) è vietato qualsiasi movimento di bovini verso o da tale allevamento, salvo autorizzazione per l'uscita di capi destinati alla macellazione o a centri da ingrasso
- tillons feront l'objet d'épreuves d'immuno-absorption enzymatique (test ELISA) ou d'immunodiffusion en gélose (test AGID) en vue de la détection d'anticorps. Si le résultat desdites épreuves est douteux, il sera procédé à une confirmation par l'épreuve d'immunodiffusion en gélose.
2. Il y a lieu de soumettre aux tests de dépistage de la LBE tous les animaux destinés à la vente ou à l'hivernage dans d'autres régions ayant l'âge pour être soumis aux-dits tests.
  3. Au cas où ils constateraient la présence de néoplasmes dans les organes ou dans le système lymphatique d'un animal abattu, les vétérinaires chargés du contrôle et de l'inspection des viandes auprès des abattoirs doivent :
    - a) Identifier le cheptel de provenance de l'animal ;
    - b) Envoyer des échantillons du matériel pathologique à l'institut zooprophylactique compétent ou au centre national de référence, en vue de la réalisation de l'examen histologique visé à la lettre C des annexes techniques du décret n° 358/1996 ou des autres tests de dépistage de la leucose bovine enzootique ;
    - c) Signaler officiellement le cas au Service de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.
  4. Au cas où les vétérinaires constateraient des signes cliniques ou anatomopathologiques de leucose, ils doivent les signaler au vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui procède, si l'animal suspect provient d'un cheptel destiné à la reproduction, aux tests sérologiques nécessaires.
  5. Dans les cheptels où des cas de leucose bovine enzootique sont constatés, il est fait application des mesures suivantes :
    - a) Les animaux infectés doivent être isolés ou convenablement séparés des autres ;
    - b) Les étables et surtout les compartiments occupés par des animaux infectés doivent être périodiquement nettoyés et désinfectés ;
    - c) Les animaux infectés doivent être exclus de la monte ;
    - d) Le colostrum des vaches infectées doit être éliminé ou désinfecté par traitement spécifique avant d'être consommé par les veaux ;
    - e) Le lait des vaches infectées doit être bouilli avant d'être consommé par les veaux ;
    - f) Tout mouvement à destination ou en provenance dudit élevage est interdit, sauf en cas d'autorisation délivrée au sens du règlement de police vétérinaire pour

- da rilasciarsi ai sensi del regolamento di Polizia veterinaria;
- g) dopo l'isolamento di cui al punto a) gli animali devono essere marcati analogamente a quanto previsto per brucellosi e tubercolosi;
- h) il veterinario ufficiale competente per territorio dovrà, inoltre, compilare l'apposita scheda epidemiologica predisposta per la segnalazione dei singoli focolai e provvedere al ritiro dei passaporti con le modalità previste nei casi di allevamenti infetti da tubercolosi e brucellosi.
6. Le misure di cui sopra restano in vigore sino a quando, gli animali di età superiore ad un anno, risultino negativi ad un esame sierologico, eseguito almeno sei mesi dopo l'abbattimento di tutti i capi sieropositivi.
7. I bovini riconosciuti infetti da leucosi bovina enzootica devono essere abbattuti, sotto controllo ufficiale, entro trenta giorni dalla notifica, con le stesse modalità di quelli infetti da tubercolosi e brucellosi.
8. Dopo l'eliminazione degli animali infetti, il veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta dispone l'applicazione di appropriate misure igieniche di pulizia e disinfezione. Devono essere effettuate nell'allevamento le prove ufficiali previste dalla presente deliberazione per confermare l'avvenuta eliminazione della malattia.
9. Nei casi in cui in un allevamento riconosciuto in precedenza indenne da leucosi bovina enzootica un solo animale reagisca positivamente ad uno degli esami ufficiali, il soprarrichiamato servizio della sanità animale provvede a sospendere la qualifica di tale allevamento fino a quando non vengano adottate le seguenti misure:
- a) l'animale che ha reagito positivamente e, se si tratta di vacca, l'eventuale vitello devono essere allontanati entro otto giorni dall'allevamento ed essere abbattuti seguendo le procedure previste per gli animali infetti. In deroga a tale obbligo nel caso in cui il vitello sia stato separato dalla madre subito dopo il parto, questo può essere destinato ad un centro di ingrasso, previa autorizzazione dell'UB sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- b) gli altri animali devono essere sottoposti con esito negativo ad un esame sierologico individuale ufficiale, almeno 3 mesi dopo l'eliminazione dell'animale positivo e dell'eventuale vitello;
- c) un'indagine epidemiologica deve essere svolta e gli eventuali allevamenti epidemiologicamente correlati devono essere sottoposti alle misure di cui alla precedente lettera b);
- les animaux destinés à l'abattage ou à des centres d'engraissement ;
- g) Une fois isolés au sens de la lettre a, les animaux infectés doivent être marqués suivant les mêmes modalités prévues en cas de brucellose et de tuberculose ;
- h) Le vétérinaire officiel territorialement compétent doit également remplir le formulaire épidémiologique destiné à la constatation des foyers d'infection et procéder au retrait des passeports suivant les mêmes modalités que celles qui sont prévues en cas de tuberculose et de brucellose.
6. Les mesures susmentionnées demeurent en vigueur tant que les animaux âgés de plus d'un an qui restent sur l'exploitation après l'abattage de tous les animaux séropositifs réagissent négativement à un test sérologique pratiqué six mois au moins après l'abattage du dernier animal infecté.
7. Les bovins reconnus atteints de leucose bovine enzootique doivent être abattus, sous contrôle officiel, dans les trente jours qui suivent la notification y afférente, selon les modalités prévues pour l'abattage des bovins atteints de tuberculose et de brucellose.
8. Après l'élimination des animaux infectés, le vétérinaire officiel de l'UB de santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ordonne l'application de mesures hygiéniques de nettoyage et de désinfection ; de plus, le cheptel concerné doit subir les tests prévus par la présente délibération, à titre de confirmation de l'éradication de la maladie.
9. Au cas où, dans un cheptel reconnu indemne de leucose bovine enzootique, un seul animal réagirait positivement à un test officiel, le Service de santé animale suspend le statut de l'élevage en question jusqu'à ce que les mesures énumérées ci-après soient adoptées :
- a) L'animal ayant réagi positivement et éventuellement son veau, s'il s'agit d'une vache, doivent être éloignés de l'élevage dans un délai de huit jours et être abattus suivant les procédures prévues pour les animaux infectés. Au cas où le veau aurait été séparé de sa mère juste après la mise bas, il peut être destiné à un centre d'engraissement, par dérogation à l'obligation susmentionnée et sur autorisation de l'UB de santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- b) Les autres animaux doivent réagir négativement à un test sérologique individuel officiel pratiqué 3 mois au moins après l'élimination de l'animal infecté et, éventuellement, de son veau ;
- c) Une enquête épidémiologique doit être effectuée et les élevages présentant les signes épidémiologiques susmentionnés doivent être soumis aux mesures visées à la lettre b ;



d) il veterinario ufficiale provvederà, inoltre, al ritiro dei passaporti e all'invio degli stessi ai servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali. Tali certificazioni saranno riconsegnate al momento della riacquisizione della qualifica.

d) Le vétérinaire officiel doit procéder au retrait des passeports et à leur envoi au Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile. Lesdits passeports ne sont restitués qu'au moment du recouvrement du statut de cheptel officiellement indemne.

**Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2637.**

**Approvazione del protocollo d'intesa con la Regione Piemonte concernente lo spostamento di capi per pascolo, svernamento, demonticazione, commercializzazione e alpeggio in Piemonte per il periodo settembre 2006/agosto 2007.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il protocollo d'intesa con la regione Piemonte per lo spostamento di capi di bestiame per pascolo, svernamento, demonticazione, commercializzazione e alpeggio in Piemonte per il periodo settembre 2006 – agosto 2007, che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura del competente Servizio dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, all'Azienda USL della Valle d'Aosta, ai Comuni della Regione e all'AREV;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2637 DEL 15.09.2006

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

PROTOCOLLO D'INTESA

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, codice fiscale 80002270074, in persona del dr. Enrico ROVAREY, capo del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro, nell'ambito dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, in virtù dell'atto di delega del Presidente della Regione in data 11/05/2006, Prot. n. 1502/SGT ed in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. \_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_

**Délibération n° 2637 du 15 septembre 2006,**

**portant approbation du protocole d'entente avec la Région Piémont en vue du déplacement d'animaux à des fins de pâturage, d'hivernage, de désalpe, de commercialisation et d'estivage au Piémont, au titre de la période de septembre 2006 / août 2007.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le protocole d'entente avec la Région Piémont en vue du déplacement d'animaux à des fins de pâturage, d'hivernage, de désalpe, de commercialisation et d'estivage au Piémont, au titre de la période septembre 2006 / août 2007, est approuvé tel qu'il figure à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération ;

2. Le service compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales transmet la présente délibération à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux Communes de la région et à l'AREV ;

3. La présente délibération est publiée intégralement au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2637 DU 15 SEPTEMBRE 2006

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

PROTOCOLE D'ENTENTE

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste – code fiscal 80002270074 – représentée par M. Enrico ROVAREY, chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, agissant en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés par l'acte du président de la Région du 11 mai 2006, ref. n° 1502/SGT, et en application de la délibération du Gouvernement régional n° \_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ d'une part,

E

La Regione Piemonte, codice fiscale 80087670016, nella persona della dr.ssa Giuliana MODA, Responsabile del Settore sanità animale ed igiene degli allevamenti nell'ambito dell'Assessorato alla Sanità

PROCEDURE PER LO SPOSTAMENTO DI CAPI PER PASCOLO, SVERNAMENTO, DEMONTICAZIONE, COMMERCIALIZZAZIONE E ALPEGGIO IN PIEMONTE PER IL PERIODO SETTEMBRE 2006 / AGOSTO 2007.

A. PROCEDURE PER LO SPOSTAMENTO IN PIEMONTE DI CAPI APPARTENENTI AD ALLEVAMENTI VALDOSTANI, PER MOTIVI DI PASCOLO E PER SVERNAMENTO

Il presente comma regola gli spostamenti di capi appartenenti ad allevatori residenti in Valle d'Aosta, con disponibilità di strutture nella Regione di residenza e prevalente stazionamento degli animali nella stessa (es. autunno-inverno).

È consentito lo spostamento per pascolo o svernamento, nella Regione Piemonte, esclusivamente ai bovini appartenenti ad allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina enzootica e agli ovi-caprini appartenenti a greggi ufficialmente indenni da brucellosi, nel rispetto delle seguenti modalità:

- 1) Gli allevatori interessati devono inoltrare domanda al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in tempo utile, prima dello spostamento. La domanda deve indicare il codice aziendale, il numero totale e l'elenco delle marche d'identificazione dei capi destinati al pascolo o allo svernamento, la/le sede/sedi di destinazione con il relativo codice aziendale, il periodo di permanenza nella nuova sede. La domanda deve essere accompagnata da una copia della scheda sanitaria su cui sono state registrate le prove eseguite su tutti i capi in età diagnostica dell'effettivo, da non più di 60 giorni per tubercolosi, brucellosi e leucosi bovina e da non più di 60 giorni per brucellosi ovi-caprina.

Gli animali destinati temporaneamente ad aziende piemontesi dovranno inoltre rispondere ai seguenti requisiti per IBR:

- devono risultare negativi al test ELISA per la ricerca degli anticorpi totali (nel caso di bovini non vaccinati) o per gli anticorpi gE (nel caso di bovini vaccinati con vaccino deletato per la glicoproteina E) eventualmente integrati dal test anticorpi gB effettuato nei sessanta giorni precedenti lo spostamento;

ET

La Région Piémont – code fiscal 80087670016 – représentée par Mme Giuliana MODA, responsable du secteur de la santé animale et de l'hygiène des élevages de l'Assessorat de la santé,  
d'autre part,

il est convenu et arrêté ce qui suit :

PROCÉDURES POUR LE DÉPLACEMENT D'ANIMAUX AU PIÉMONT À DES FINS DE PÂTURAGE, D'HIVERNAGE, DE DÉSALPE, DE COMMERCIALISATION ET D'ESTIVAGE, AU TITRE DE LA PÉRIODE SEPTEMBRE 2006 / AOUT 2007.

A. PROCÉDURES POUR LE DÉPLACEMENT AU PIÉMONT D'ANIMAUX APPARTENANT À DES CHEPTELS VALDÔTAINS À DES FINS DE PÂTURAGE OU D'HIVERNAGE

Le présent alinéa régit les déplacements d'animaux d'éleveurs résidant en Vallée d'Aoste, disposant de structures en Vallée d'Aoste et dont les animaux séjournent principalement dans cette région (par exemple automne-hiver).

Seuls les bovins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique et les ovins et caprins appartenant à des cheptels officiellement indemnes de brucellose peuvent être déplacés au Piémont à des fins de pâturage ou d'hivernage, suivant les modalités ci-après :

- 1) Les éleveurs concernés doivent adresser, en temps utile et avant tout déplacement, une demande d'autorisation de déplacement au vétérinaire officiel territorialement compétent de l'UB Santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Ladite demande doit indiquer le code de l'exploitation, le nombre global et la liste des numéros d'identification des animaux destinés au pâturage ou à l'hivernage, ainsi que leur(s) lieu(x) de destination et les périodes de séjour y afférentes. Elle doit être assortie d'une copie de la fiche sanitaire portant la date des derniers tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose, s'il s'agit de bovins, et de dépistage de la brucellose, s'il s'agit d'ovins et de caprins. Lesdits tests doivent avoir été effectués depuis 60 jours maximum.

Les animaux destinés à titre temporaire à des exploitations piémontaises doivent réunir les conditions suivantes pour ce qui est de l'IBR :

- avoir réagi négativement au test ELISA de recherche des anticorps totaux (en cas de bovins non vaccinés) ou des anticorps gE (en cas de bovins vaccinés avec un vaccin délété pour ce qui est de la glycoprotéine E), éventuellement complété par un test de recherche des anticorps gB effectué dans les soixante jours qui suivent le déplacement ;

oppure

- se sierologicamente positivi, devono essere vaccinati, prima della movimentazione, secondo un protocollo ratificato dalla ASL di destinazione. Gli animali positivi non potranno in ogni caso essere destinati ad allevamenti del Piemonte aderenti al piano volontario IBR.

Per la tubercolosi bovina, i capi di età superiore ai 60 giorni, destinati ad aziende in cui sono detenuti capi piemontesi, dovranno essere sottoposti con esito favorevole al test del gamma interferone nei 90 giorni precedenti l'inoltro.

- 2) Tale documentazione deve essere trasmessa all'ASL di destinazione da parte dell'interessato.
- 3) La domanda (con allegata scheda sanitaria) viene acquisita da parte dell'Azienda Sanitaria Locale di destinazione, per il preventivo parere favorevole, da riportare sull'apposito modulo e trasmettere all'Ufficio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta (fax n. 0165/262631), che provvederà ad informare il Veterinario competente per territorio per il rilascio del relativo mod. 4.
- 4) L'invio di ogni partita di animali deve avvenire previa redazione del documento d'accompagnamento (nuovo «modello 4»), compilato e vidimato dal Veterinario competente per territorio. Una copia del modello deve essere consegnata, da parte del proprietario, all'ASL di destinazione, un'altra copia deve essere conservata nella sede di detenzione degli animali con i relativi passaporti (aggiornati).
- 5) I titolari d'allevamenti che, per esigenze di pascolo, spostano i loro capi in Piemonte per un periodo di tempo inferiore a 45 giorni, devono rispettare le procedure previste al punto A).
- 6) I titolari d'allevamenti che, per esigenze di pascolo o altro, spostano una parte dei loro capi in Piemonte per un periodo di tempo superiore a 45 giorni, devono rispettare le procedure previste al punto A) e richiedere all'ASL di destinazione l'apertura di un nuovo allevamento con il codice aziendale riferito alla struttura.
- 7) Il trasferimento dei capi deve essere registrato in Banca Dati anche se è solo temporaneo. Trattandosi di un periodo inferiore a quarantacinque giorni, si presume che il trasferimento avvenga per ragioni di alimentazione: nell'ASL di destinazione si verificherà pertanto l'esistenza di un codice assegnato all'azienda in cui sono ricoverati gli animali, con la creazione di un allevamento, oppure dovrà essere codificato il pascolo.

## B. DEMONTICAZIONE IN PIEMONTE

ou bien

- en cas de résultat positif, être vaccinés avant le déplacement, suivant le protocole ratifié par l'ASL de destination. Les animaux ayant réagi positivement ne peuvent en aucun cas être destinés à des élevages du Piémont adhérant au plan volontaire IBR.

Pour ce qui est de la tuberculose bovine, les animaux de plus de 60 jours destinés à des exploitations dans lesquelles sont présents des animaux piémontais doivent être soumis, avec résultat négatif, à un test interféron gamma effectué dans les 90 jours qui précèdent le déplacement.

- 2) Ladite documentation doit être transmise à l'ASL du lieu de destination par la personne concernée.
- 3) La demande susmentionnée (assortie de la fiche sanitaire) doit être transmise pour avis à l'Agence sanitaire locale du lieu de destination ; au cas où ledit avis serait favorable, l'ASL envoie le formulaire y afférent au Bureau vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (fax : 01 65 26 26 31), qui en informe le vétérinaire territorialement compétent aux fins de la délivrance du modèle 4.
- 4) Tout déplacement des animaux est subordonné à l'établissement, en deux exemplaires, du certificat d'accompagnement (nouveau modèle 4), rempli et signé par le vétérinaire territorialement compétent. Le propriétaire des animaux remet un exemplaire dudit certificat à l'ASL du lieu de destination et conserve l'autre dans l'exploitation qui abrite les animaux, avec les passeports actualisés de ceux-ci.
- 5) Les titulaires d'exploitations qui, pour des exigences liées au pâturage, déplacent leur cheptel au Piémont pour une période ne dépassant pas 45 jours, doivent respecter les procédures visées à la présente lettre A ;
- 6) Les titulaires d'exploitations qui, pour des exigences liées au pâturage ou pour d'autres raisons, déplacent une partie de leur cheptel au Piémont pour une période dépassant 45 jours, doivent respecter les procédures visées à la présente lettre A et demander à l'ASL du lieu de destination l'attribution d'un nouveau code d'exploitation en vue de l'enregistrement d'un nouveau cheptel.
- 7) Le déplacement des animaux doit être enregistré dans la base de données, même s'il n'est que temporaire. Étant donné qu'il s'agit d'une période de moins de 45 jours, les animaux sont probablement déplacés pour des raisons d'alimentation et dans l'ASL du lieu de destination il y aura donc lieu de s'assurer si un code a été attribué à l'exploitation qui accueille les animaux, avec création d'un nouvel élevage ; dans le cas contraire, c'est le pâturage qui devra être codifié.

## B. DÉSALPE AU PIÉMONT

Il presente comma regola gli spostamenti di capi appartenenti ad allevatori residenti in Valle d'Aosta, senza disponibilità di strutture adeguate al ricovero invernale di tutto l'effettivo nella Regione di residenza.

Gli allevatori interessati devono:

- 1) inoltrare domanda al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta in tempo utile, prima dello spostamento. La domanda deve indicare il codice aziendale, il numero totale e l'elenco delle marche d'identificazione dei capi destinati allo spostamento in Piemonte, la/le sede/sedi di destinazione con il relativo codice aziendale, il periodo di permanenza nella nuova sede. La domanda deve inoltre essere accompagnata da una copia della scheda sanitaria su cui sono registrate le ultime prove effettuate.
- 2) Tale documentazione deve essere trasmessa all'ASL di destinazione da parte dell'interessato.
- 3) La domanda (con allegata scheda sanitaria) viene acquisita da parte dell'Azienda Sanitaria Locale di destinazione, per il preventivo parere favorevole, da riportare sull'apposito modulo e trasmettere all'Ufficio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta (fax n. 0165/262631), che provvederà ad informare il Veterinario competente per territorio per il rilascio del relativo mod. 4.
- 4) Tali allevatori dovranno richiedere all'ASL piemontese, l'apertura di nuovo allevamento nel codice aziendale. Utilizzando la BDR al sito: <https://www.anagrafebovina.reteunitaria.piemonte.it>, gli allevatori effettueranno le registrazioni degli eventi utilizzando la smart card o delegheranno le OO.PP, l'APA o il Servizio Veterinario alla registrazione.
- 5) Le prove diagnostiche annuali per tubercolosi bovina, brucellosi bovina ed ovicaprina, leucosi bovina enzootica e gli accertamenti per IBR secondo i programmi regionali valdostani, saranno eseguite dall'Azienda USL della Valle d'Aosta con la collaborazione delle ASL piemontesi competenti per territorio. I campioni prelevati saranno inviati per l'effettuazione degli esami di laboratorio alla Sezione di Aosta dell'IZS del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.
- 6) In ogni caso questi capi, prima dell'espletamento delle prove diagnostiche, non potranno essere inseriti in promiscuità con soggetti di altri allevamenti (già testati nella campagna in corso).
- 7) Gli animali destinati temporaneamente ad aziende in cui sono detenuti capi piemontesi saranno sottoposti alle prove diagnostiche previste dalla normativa contestualmente agli altri capi presenti. Per quanto attiene alla tubercolosi bovina, gli animali di età superiore ai 60 gior-

Le présent alinéa régleme les déplacements d'animaux d'éleveurs résidant en Vallée d'Aoste et ne disposant pas, dans la région, de structures pouvant abriter l'ensemble de leur cheptel pendant l'hiver.

Les éleveurs concernés doivent :

- 1) Adresser, en temps utile et avant tout déplacement, une demande d'autorisation de déplacement au vétérinaire officiel de l'UB Santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Ladite demande doit indiquer le code de l'exploitation, le nombre global et la liste des numéros d'identification des animaux qui se déplacent au Piémont, leur(s) lieu(x) de destination et les périodes de séjour y afférentes. Elle doit être assortie d'une copie de la fiche sanitaire portant la date des derniers tests de dépistage.
- 2) Transmettre ladite documentation à l'ASL du lieu de destination.
- 3) Transmettre pour avis la demande susmentionnée (assortie de la fiche sanitaire) à l'Agence sanitaire locale du lieu de destination ; au cas où ledit avis serait favorable, l'ASL envoie le formulaire y afférent au Bureau vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (fax 01 65 26 26 31), qui en informe le vétérinaire territorialement compétent aux fins de la délivrance du modèle 4.
- 4) Demander à l'ASL piémontaise l'inscription d'un nouvel élevage avec le code de l'exploitation. Les éleveurs peuvent enregistrer tout événement dans la base de données régionale, sur le site <https://www.anagrafebovina.reteunitaria.piemonte.it>, en utilisant la carte à puce prévue à cet effet ou déléguer les organisations professionnelles, l'APA ou le Service vétérinaire à l'effet d'effectuer les enregistrements nécessaires.
- 5) Les épreuves diagnostiques annuelles de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose enzootique chez les bovins et de la brucellose chez les ovins et les caprins, ainsi que les tests de dépistage de l'IBR au sens des plans régionaux de la Vallée d'Aoste doivent être pratiqués par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en collaboration avec les ASL piémontaises territorialement compétentes ; les échantillons y afférents sont envoyés aux laboratoires d'Aoste de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».
- 6) Les animaux déplacés ne peuvent en aucun cas côtoyer les animaux des autres cheptels (déjà testés au titre de la campagne en cours) avant la réalisation des épreuves diagnostiques.
- 7) Les animaux destinés à titre temporaire à des exploitations abritant des animaux piémontais sont soumis aux épreuves diagnostiques prévues par la loi en même temps que ces derniers. Pour ce qui est de la tuberculose bovine, les animaux de plus de 60 jours doivent être

ni dovranno essere sottoposti al test del gamma interferone.

- 8) Per quanto attiene alla IBR, i capi di età superiore ai 12 mesi dovranno essere testati secondo i protocolli in uso e, qualora riscontrati sierologicamente positivi, essere vaccinati secondo le modalità approvate.

Le prove di profilassi sulla parte di effettivo che rimane nelle strutture del territorio di competenza dell'Azienda USL della Valle d'Aosta potranno essere effettuate, a cura dei Veterinari ufficiali dell'UB della sanità animale, solo dopo il trasferimento dei capi destinati ad aziende piemontesi.

#### C. ACCERTAMENTI SANITARI E PROVVEDIMENTI PER IL RIENTRO DEI CAPI BOVINI IN VALLE D'AOSTA.

Il presente comma regola le modalità di controllo ed i relativi provvedimenti da adottare per il rientro negli allevamenti di origine dei capi appartenenti ad allevatori residenti in Valle d'Aosta, con disponibilità di strutture nella Regione di residenza e prevalente stazionamento degli animali nella stessa (es. autunno-inverno).

- 1) L'allevatore interessato, prima di effettuare lo spostamento, deve consegnare la domanda di rientro dei capi nell'allevamento di origine, al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, accompagnata dalla relativa certificazione sanitaria (mod. 4 vidimato dal Veterinario dell'ASL piemontese).
- 2) Qualora la permanenza dei capi in Piemonte non si sia protratta oltre i 45 giorni, saranno ritenute valide le prove diagnostiche effettuate prima del trasferimento temporaneo.
- 3) Qualora la permanenza dei capi in Piemonte si sia protratta oltre i 45 giorni, dovranno essere rispettate le seguenti condizioni:
  - Effettuazione degli accertamenti diagnostici per brucellosi, leucosi bovina e IBR, entro i 60 giorni precedenti la reintroduzione, a cura del servizio Veterinario piemontese in accordo con quello valdostano; in caso di capi valdostani detenuti in aziende con capi piemontesi le prove sierologiche devono essere eseguite contestualmente su tutto l'effettivo.
  - Invio dei campioni da analizzare presso la sede di Torino dell'IZS del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.
- 4) Qualora l'azienda piemontese di detenzione temporanea sia risultata infetta da tubercolosi bovina, brucellosi o leucosi bovina enzootica, gli animali valdostani presenti non possono essere allontanati dalla azienda, se non per la macellazione, fino alla riacquisizione della qualifica,

soumis au test interféron gamma.

- 8) Quant à l'IBR, les animaux de plus de 12 mois doivent être testés selon les protocoles en vigueur et s'ils se révèlent sérologiquement positifs, ils doivent être vaccinés suivant les modalités approuvées à cet effet.

Les vétérinaires officiels de l'UB Santé animale peuvent pratiquer les épreuves diagnostiques sur les animaux qui sont restés dans les structures situées sur le territoire du ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste uniquement après le départ des animaux destinés aux exploitations piémontaises.

#### C. CONTRÔLES SANITAIRES ET MESURES À ADOPTER POUR LE RETOUR DES BOVINS EN VALLÉE D'AOSTE.

Le présent alinéa fixe les modalités de contrôle et les mesures à adopter pour le retour dans les élevages d'origine des animaux d'éleveurs résidant en Vallée d'Aoste, disposant de structures en Vallée d'Aoste et dont les animaux séjournent principalement dans cette région (par exemple automne-hiver).

- 1) L'éleveur intéressé doit remettre, avant tout déplacement, la demande y afférente au vétérinaire officiel de l'UB Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Ladite demande doit être assortie de la documentation sanitaire prévue (à savoir le modèle 4 visé par le vétérinaire de l'ASL piémontaise).
- 2) Au cas où les animaux ne séjourneraient au Piémont que pour une période de moins de 45 jours, les épreuves diagnostiques effectuées avant le déplacement en cause sont considérées comme valables ;
- 3) Au cas où les animaux séjourneraient au Piémont pour une période de plus de 45 jours, les dispositions ci-après doivent être respectées :
  - des tests de dépistage de la brucellose, de la leucose bovine et de l'IBR doivent être pratiqués dans les 60 jours précédant le retour des animaux en Vallée d'Aoste, par le service vétérinaire piémontais de concert avec celui valdôtain ; au cas où des animaux valdôtains auraient séjourné dans une exploitation abritant des animaux piémontais, les tests sérologiques doivent être effectués en même temps sur tous les animaux présents dans l'exploitation.
  - les échantillons à analyser doivent être envoyés aux laboratoires de Turin de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta».
- 4) Au cas où des foyers de tuberculose bovine, de brucellose ou de leucose bovine enzootique seraient détectés dans l'exploitation piémontaise accueillant à titre temporaire des animaux valdôtains, ces derniers ne peuvent quitter les lieux, sauf s'ils sont acheminés à l'abattoir, et

ripristinata secondo le modalità disposte dalla normativa nazionale, integrata dalla DGR n. 50-10866 del 03.11.03 e dalla Determinazione dirigenziale n. 204 del 28.11.03.

5) Qualora l'azienda piemontese di detenzione temporanea sia risultata priva di qualifica indenne o ufficialmente indenne per IBR ed i capi da trasferire siano stati detenuti in promiscuità con capi piemontesi, devono:

- risultare negativi al test ELISA per la ricerca degli anticorpi totali (nel caso di bovini non vaccinati) o per gli anticorpi gE (nel caso di bovini vaccinati con vaccino deletato per la glicoproteina E) effettuato nei sessanta giorni precedenti lo spostamento;

oppure

- se sierologicamente positivi, essere vaccinati, prima della movimentazione, secondo un protocollo ratificato dalla ASL di destinazione.

#### D. ACCERTAMENTI SANITARI E PROVVEDIMENTI PER L'INVIO IN ALPEGGIO DI CAPI BOVINI DI ORIGINE VALDOSTANA DEMONTICATI IN PIEMONTE.

Il presente comma regola l'inoltro su alpeggi valdostani di capi appartenenti ad allevatori residenti in Valle d'Aosta, senza disponibilità di strutture adeguate al ricovero invernale di tutto l'effettivo nella Regione di residenza.

1. L'allevatore interessato dovrà consegnare, prima dello spostamento, la domanda di reintroduzione al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, allegando il mod. 4 o il mod. 7 (compilato dal Veterinario dell'ASL piemontese).
2. La reintroduzione degli animali in Valle d'Aosta potrà avvenire soltanto per quei bovini, che saranno correttamente identificati, provvisti di passaporto e regolarmente registrati in DBN. Gli accertamenti sierologici ai fini del mantenimento della qualifica sanitaria per brucellosi, IBR e LEB (previa valutazione epidemiologica per la sola LEB) saranno effettuati dai Veterinari dell'UB sanità animale della Valle d'Aosta, d'intesa con quelli dell'ASL piemontese territorialmente competente, nei 60 giorni che precedono lo spostamento. Le prove diagnostiche dovranno essere effettuate contestualmente sui capi di tutti gli allevamenti presenti nella medesima azienda piemontese. Le prove diagnostiche per tubercolosi bovina non saranno effettuate in primavera, in quanto saranno ritenute valide quelle effettuate nella campagna autunnale precedente. Qualora l'azienda piemontese di detenzione sia risultata infetta da tubercolosi bovina, brucellosi o leucosi bovina enzootica, gli animali valdostani presenti non potranno essere allontanati

ce, jusqu'à ce que la qualification indemne soit de nouveau obtenue, selon les modalités fixées par les textes italiens en la matière, ainsi que par la DGR n° 50-10866 du 3 novembre 2003 et par l'acte du dirigeant n° 204 du 28 novembre 2003.

5) Au cas où le cheptel de l'exploitation piémontaise accueillant à titre temporaire des animaux valdôtains ne bénéficierait pas de qualification indemne ni officiellement indemne d'IBR et les animaux à déplacer auraient vécu en promiscuité avec des animaux piémontais, lesdits animaux doivent :

- avoir réagi négativement au test ELISA de recherche des anticorps totaux (en cas de bovins non vaccinés) ou des anticorps gE (en cas de bovins vaccinés avec un vaccin déléte pour ce qui est de la glycoprotéine E) pratiqué dans les soixante jours qui précèdent le déplacement ;

ou bien

- en cas de résultat positif, être vaccinés avant le déplacement, suivant le protocole ratifié par l'ASL de destination.

#### D. CONTRÔLES SANITAIRES ET MESURES À ADOPTER POUR L'INALPAGE DE BOVINS D'ORIGINE VALDÔTAINE AYANT SÉJOURNÉ AU PIÉMONT.

Le présent alinéa régleme l'inalpage en Vallée d'Aoste d'animaux d'éleveurs résidant en Vallée d'Aoste et ne disposant pas, dans la région, de structures pouvant abriter l'ensemble de leur cheptel pendant l'hiver.

1. L'éleveur intéressé doit remettre, avant tout déplacement, la demande y afférente au vétérinaire officiel de l'UB Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Ladite demande doit être assortie du modèle 4 ou du modèle 7 (rempli par le vétérinaire de l'ASL piémontaise).
2. Le retour des bovins en Vallée d'Aoste ne peut avoir lieu que si ces derniers sont correctement identifiés par l'application de deux marques auriculaires, dotés d'un passeport et régulièrement inscrits dans la base de données nationale. Les tests sérologiques pour le maintien du statut d'officiellement indemne de brucellose, d'IBR et de leucose bovine enzootique sont effectués, dans les 60 jours qui précèdent le déplacement, par les vétérinaires de l'UB Santé animale de la Vallée d'Aoste de concert avec ceux de l'ASL piémontaise territorialement compétente. Pour ce qui est de la leucose bovine enzootique, les tests sérologiques sont subordonnés à une évaluation épidémiologique. Les épreuves diagnostiques doivent concerner en même temps tous les cheptels présents dans l'exploitation piémontaise. Les épreuves diagnostiques pour le dépistage de la tuberculose bovine ne sont pas effectuées au printemps car les épreuves réalisées au cours de la campagne automnale précédente sont considérées comme toujours valables. Au cas où des

dall'azienda, se non per la macellazione, fino alla riacquisizione della qualifica, ripristinata secondo le modalità disposte dalla normativa nazionale integrata dalla DGR n. 50-10866 del 03.11.03 e dalla Determinazione dirigenziale n. 204 del 28.11.03.

3. Tutti gli spostamenti devono essere registrati nella Banca Dati dell'Anagrafe Bovina.

#### E. RIENTRO DEI CAPI OVICAPRINI IN VALLE D'AOSTA.

Per quanto riguarda la reintroduzione in Valle d'Aosta degli ovi-caprini, saranno ritenute valide le prove diagnostiche effettuate nei 60 giorni precedenti lo spostamento. Anche per queste specie sono richiesti la domanda di reintroduzione prima dello spostamento e il mod. 4 di scorta.

#### F. PROVVEDIMENTI SANITARI IN CASO DI POSITIVITÀ ALLE PROVE DIAGNOSTICHE IN ALLEVAMENTI VALDOSTANI DURANTE LA PERMANENZA NELLA REGIONE PIEMONTE.

1. Qualora siano rilevati casi di positività per tubercolosi, brucellosi e/o leucosi in aziende ove sono ospitati bovini di provenienza dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta, i provvedimenti restrittivi sull'azienda saranno adottati dal Servizio Veterinario competente per territorio della Regione Piemonte.
2. I Servizi Veterinari delle ASL competenti per territorio devono segnalare tempestivamente per fax o per e-mail al proprio ufficio veterinario regionale competente:
  - i casi di positività per tubercolosi bovina, brucellosi bovina ed ovicaprina, leucosi bovina enzootica riscontrati a qualsiasi titolo, riguardanti animali in movimento da o verso la Valle d'Aosta ed il Piemonte;
  - i casi di correlazione epidemiologica anche indiretta a focolai di tubercolosi, brucellosi, leucosi bovina enzootica che coinvolgono aziende piemontesi e valdostane.

#### G. COMMERCIO DEL BESTIAME. MISURE PREVISTE PER GLI SCAMBI CON IL PIEMONTE

1. Negli allevamenti del Piemonte in cui sono detenuti capi da riproduzione, possono essere introdotti esclusivamente bovini scortati da un passaporto ufficiale rilasciato e vidimato dall'Ufficio Servizi Zootecnici Loc. Grande Charrière, n. 64 - 11020 SAINT-CHRISTOPHE tel. 0165/367311, fax 0165/367373 - attestante che gli animali sono ufficialmente indenni da tubercolosi, bru-

cofosse di tubercolose bovina, de brucellose ou de leucose bovine enzootique seraient détectés dans l'exploitation piémontaise accueillant à titre temporaire des animaux valdôtains, ces derniers ne peuvent quitter les lieux, sauf s'ils sont acheminés à l'abattoir, et ce, jusqu'à ce que la qualification indemne soit de nouveau obtenue, selon les modalités fixées par les textes italiens en la matière, ainsi que par la DGR n° 50-10866 du 3 novembre 2003 et par l'acte du dirigeant n° 204 du 28 novembre 2003.

3. Tous les déplacements doivent être inscrits dans la base de données du fichier des bovins.

#### E. RETOUR DES OVINS ET DES CAPRINS EN VALLÉE D'AOSTE.

Pour ce qui est du retour en Vallée d'Aoste des ovins et des caprins, les épreuves diagnostiques effectuées dans les 60 jours qui précèdent leur déplacement sont considérées comme valables. Une demande d'autorisation de déplacement est nécessaire, assortie du modèle 4.

#### F. MESURES D'ORDRE SANITAIRE À ADOPTER AU CAS OÙ DES ANIMAUX VALDÔTAINS RÉAGIRAIENT POSITIVEMENT À DES ÉPREUVES DIAGNOSTIQUES EFFECTUÉES PENDANT LEUR SÉJOUR AU PIÉMONT.

1. Au cas où des foyers de tuberculose, de brucellose ou de leucose seraient détectés dans l'exploitation accueillant des bovins provenant de la Région autonome Vallée d'Aoste, il appartient au service vétérinaire territorialement compétent de la Région Piémont d'adopter les mesures restrictives nécessaires.
2. Les services vétérinaires des ASL territorialement compétentes doivent signaler immédiatement par fax ou par courriel au Bureau vétérinaire régional compétent :
  - les cas de tuberculose bovine ou de brucellose bovine, ovine et caprine, ainsi que de leucose bovine enzootique, diagnostiqués à quelque titre que ce soit sur des animaux en déplacement entre la Vallée d'Aoste et le Piémont ;
  - les cas de corrélation épidémiologique même indirecte entre foyers de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique concernant des exploitations piémontaises et valdôtaines.

#### G. COMMERCE DES ANIMAUX. MESURES PRÉVUES POUR LES ÉCHANGES AVEC LE PIÉMONT.

1. Dans les exploitations du Piémont qui détiennent des reproducteurs ne peuvent être introduits que les bovins accompagnés du passeport officiel délivré et visé par le Bureau des services zootechniques (64, Grande-Charrière, 11020 SAINT-CHRISTOPHE, tél. 01 65 36 73 11, fax 01 65 36 73 73) attestant qu'ils ont été reconnus officiellement indemnes de tuberculose et

cellosi e indenni da leucosi. Devono essere testati per brucellosi, leucosi e IBR con esito negativo, nei 30gg. precedenti il loro spostamento; i capi dovranno essere identificati con doppia marcatura se nati dopo il 1° luglio 1998, come previsto dal DPR 437/2000 e scortati dal mod. 4 unificato, compilato in ogni sua parte, compreso il quadro E, sul quale devono essere riportati, a cura del Servizio Veterinario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, la data e l'esito degli accertamenti sierologici per BRC, LBE e IBR.

La vendita di bovini, temporaneamente trasferiti in Piemonte, da parte di allevatori valdostani è possibile alle seguenti condizioni:

- corretta identificazione dei capi con doppia marcatura, se nati dopo il 1° luglio 1998, come previsto dal DPR. 437/2000;
  - effettuazione da parte dell'ASL piemontese competente per territorio degli accertamenti diagnostici per brucellosi, leucosi e IBR, con invio dei campioni da analizzare alla sezione zooprofilattica di Torino, e relativa attestazione degli esiti degli esami eseguiti e delle informazioni previste sui certificati di scorta.
2. Gli ovi-caprini devono essere identificati, secondo le modalità previste, e scortati dal documento di accompagnamento comprovante la loro provenienza da un allevamento ufficialmente indenne da brucellosi. Devono, inoltre, se di età superiore a 6 mesi, essere stati saggiati nei 30 giorni che precedono lo spostamento con un esame sierologico ufficiale.
  3. Potranno altresì essere introdotti in Piemonte soltanto vitelli provenienti da allevamenti ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e da leucosi identificati con doppio marchio auricolare, scortati dal mod. 4 unificato rilasciato dal Veterinario ufficiale competente per territorio e dal passaporto.
  4. I capi bovini che transitano per il mercato di CARMAGNOLA, destinati esclusivamente alla macellazione, possono provenire da allevamenti della Valle d'Aosta anche non in possesso della qualifica sanitaria, purché non colpiti da divieto di spostamento ai sensi del regolamento di Polizia veterinaria scortati dal mod. 4 unificato, compilato e firmato dal detentore, dal trasportatore e dal Veterinario ufficiale e dal passaporto riportante la dicitura: «animali non colpiti da divieto di spostamento».
  5. Lo speditore ed il destinatario degli animali devono provvedere all'invio del modello 4 rispettivamente all'Ufficio Servizi Zootecnici e al servizio veterinario dell'ASL competente.

de brucellose et indemnes de leucose et qu'ils ont réagi négativement à des tests de dépistage de la brucellose, de la leucose et de l'IBR pratiqués dans les 30 jours précédant leur déplacement. Les animaux nés après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 doivent être identifiés par un double marquage, aux termes du DPR n° 437/2000, et accompagnés du modèle 4 unifié, intégralement rempli (y compris le tableau E). Le service vétérinaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit indiquer sur ledit modèle la date et le résultat des tests sérologiques de dépistage de la brucellose, de la leucose bovine enzootique et de l'IBR.

Les éleveurs valdôtains peuvent vendre des bovins ayant séjourné à titre temporaire au Piémont aux conditions suivantes :

- les animaux nés après le 1<sup>er</sup> juillet 1998 doivent être identifiés par un double marquage, aux termes du DPR n° 437/2000 ;
  - les tests de dépistage de la brucellose, de la leucose et de l'IBR doivent être effectués par l'ASL piémontaise territorialement compétente, qui envoie les échantillons à analyser aux laboratoires de Turin de l'«Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta» et inscrit sur la documentation d'accompagnement les résultats des examens effectués et les données requises.
2. Les ovins et les caprins, dûment identifiés, doivent être accompagnés du certificat attestant qu'ils proviennent d'un élevage officiellement indemne de brucellose ; lorsqu'ils sont âgés de plus de 6 mois, ils doivent avoir subi un test sérologique officiel dans les 30 jours précédant leur déplacement.
  3. Les veaux provenant de cheptels officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose, identifiés par un double marquage auriculaire et accompagnés du modèle 4 unifié délivré par le vétérinaire officiel territorialement compétent, ainsi que du passeport, peuvent également être introduits dans les exploitations du Piémont.
  4. Les élevages d'origine des bovins destinés à l'abattage qui transitent par le marché de CARMAGNOLA peuvent ne pas bénéficier de la qualification officiellement indemnes. Toutefois, lesdits bovins ne doivent faire l'objet d'aucune interdiction de déplacement au sens du règlement de police vétérinaire et doivent être accompagnés du modèle 4 unifié, rempli et signé par le détenteur, le transporteur et le vétérinaire officiel, ainsi que du passeport portant l'indication « Animal non colpito da divieto di spostamento ».
  5. Le modèle 4 doit être envoyé par l'expéditeur au Bureau des services zootechniques et par le destinataire des animaux au service vétérinaire de l'ASL compétente.



6. I capi bovini da riproduzione di età superiore ai sei mesi soggetti a scambio interregionale per vendita e destinati agli allevamenti piemontesi e valdostani dovranno essere sottoposti con esito favorevole al test del gamma interferone nei trenta giorni precedenti lo spostamento. L'esito favorevole dell'accertamento dovrà essere riportato sul modello 4 unificato. In caso di riscontro di positività al test del gamma interferone effettuato per la vendita degli animali, la valutazione complessiva dello stato sanitario dell'allevamento e l'adozione delle eventuali misure di eradicazione necessarie saranno determinati dalle rispettive disposizioni regionali.

7. Le stalle di sosta per il commercio di capi da riproduzione destinati agli scambi fra Piemonte e Valle d'Aosta sono soggette a controlli supplementari finalizzati all'eradicazione della tubercolosi bovina, comprendenti eventuali accertamenti periodici con il test del gamma interferone.

#### H. PROCEDURE PER LA MONTICAZIONE 2007 IN VALLE D'AOSTA DI BOVINI DI ALLEVAMENTI PIEMONTESI

1. Potranno essere destinati all'alpeggio in Valle d'Aosta soltanto animali identificati conformemente alle norme vigenti, appartenenti ad allevamenti piemontesi ufficialmente indenni da tubercolosi, brucellosi e da leucosi bovina enzootica scortati dal passaporto e dal modello 7 (RPV n. 320/1954) rilasciato dall'ASL sede di partenza. Al modello 7 RPV sarà allegata copia vidimata della documentazione sanitaria relativa alle ultime prove diagnostiche per tubercolosi, brucellosi, leucosi bovina enzootica (mod. 2/33), effettuate da non più di 60 giorni dallo spostamento con la precisazione e l'eventuale integrazione dei capi effettivamente destinati all'alpeggio.

2. Gli animali destinati all'alpeggio in Valle d'Aosta dovranno provenire da allevamenti con qualifica indenne o ufficialmente indenne per IBR. In alternativa i capi dovranno:

- risultare negativi al test ELISA per la ricerca degli anticorpi totali (nel caso di bovini non vaccinati) o per gli anticorpi gE (nel caso di bovini vaccinati con vaccino delecto per la glicoproteina E) effettuato nei sessanta giorni precedenti lo spostamento;

oppure

- se sierologicamente positivi, devono essere vaccinati, prima della movimentazione, secondo un protocollo ratificato dalla ASL di destinazione. Gli animali positivi non potranno in ogni caso essere destinati ad allevamenti del Piemonte aderenti al piano volontario IBR.

3. In caso di monticazione in promiscuità di alpeggio con allevamenti valdostani i capi di età superiore ai 60 giorni dovranno essere sottoposti con esito favorevole al test del gamma interferone nei 90 giorni precedenti l'inoltro.

6. Les bovins reproducteurs de plus de 6 mois destinés à l'échange interrégional entre le Piémont et la Vallée d'Aoste aux fins de la vente doivent être soumis, avec résultat négatif, à un test interféron gamma effectué dans les 30 jours qui précèdent leur déplacement. Ledit résultat doit être inscrit sur le modèle 4 unifié. En cas de résultat positif au test susdit effectué sur des animaux destinés à la vente, l'évaluation globale de l'état sanitaire de l'élevage et l'adoption des mesures d'éradication éventuellement nécessaires sont régies par les dispositions régionales en la matière.

7. Les étables de transit en vue du commerce des bovins reproducteurs destinés à l'échange interrégional entre le Piémont et la Vallée d'Aoste sont soumises à des contrôles supplémentaires visant à l'éradication de la tuberculose bovine, dont, éventuellement, des tests interféron gamma effectués périodiquement.

#### H. PROCÉDURES À SUIVRE EN 2007 POUR L'ESTIVAGE EN VALLÉE D'AOSTE DE BOVINS PROVENANT DE CHEPTELS PIÉMONTAIS.

1. Seuls les animaux provenant de cheptels piémontais officiellement indemnes de tuberculose, de brucellose et de leucose bovine enzootique, identifiés au sens de la réglementation en vigueur et accompagnés du passeport et du modèle 7 (RPV n° 320/1954) délivré par l'ASL du lieu d'origine peuvent être destinés à l'estivage en Vallée d'Aoste. Le modèle 7 RPV doit être assorti d'une copie conforme de la documentation sanitaire relative aux derniers tests de dépistage de la tuberculose, de la brucellose et de la leucose bovine enzootique (mod. 2/33) pratiqués dans les 60 jours qui précèdent le déplacement. Il doit également y être indiqué le nombre d'animaux effectivement destinés à l'estivage en Vallée d'Aoste.

2. Les animaux destinés à l'estivage en Vallée d'Aoste doivent provenir d'élevages bénéficiant de la qualification indemne ou officiellement indemnes d'IBR. Dans le cas contraire :

- ils doivent avoir réagi négativement au test ELISA de recherche des anticorps totaux (en cas de bovins non vaccinés) ou des anticorps gE (en cas de bovins vaccinés avec un vaccin délécté pour ce qui est de la glycoprotéine E) effectué dans les soixante jours qui précèdent le déplacement ;

ou bien

- en cas de résultat positif, ils doivent être vaccinés avant le déplacement, suivant le protocole ratifié par l'ASL de destination. Les animaux ayant réagi positivement ne peuvent en aucun cas être destinés à des élevages du Piémont adhérant au plan volontaire IBR.

3. Les animaux piémontais de plus de 60 jours qui vivront en promiscuité avec des animaux valdôtains doivent être soumis, avec résultat négatif, à un test interféron gamma effectué dans les 90 jours précédant l'inalpage.

4. La domanda di trasferimento del bestiame per l'alpeggio integrata dalla scheda di stalla modello 2/33, dovrà essere trasmessa al Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per la necessaria preventiva autorizzazione. Il modello 7 RPV in originale dovrà essere consegnato al Comune di destinazione al momento della monticazione da parte dell'interessato. Il modello 6 RPV dovrà essere inviato entro 15 giorni dallo spostamento dei capi al Sindaco del Comune di destinazione da parte del Comune di partenza.
  5. L'Ufficio Anagrafe del bestiame, prima di iscrivere nell'anagrafe dell'alpeggio il titolare di un allevamento piemontese, dovrà richiedere il nulla osta sanitario del Veterinario ufficiale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.
- I. NORME PARTICOLARI PER LA MONTICAZIONE 2007 DEGLI OVINI E DEI CAPRINI PIEMONTESE O, (DI ALLEVAMENTI DI TITOLARI RESIDENTI IN VALLE D'AOSTA) (VEDI LETTERA B) DI COMPETENZA SANITARIA E ANAGRAFICA DELLA VALLE D'AOSTA.
1. Gli ovini e i caprini potranno alpeggiare in Valle d'Aosta solo se correttamente identificati ai sensi del Reg (CE) n. 21/2004 del 17 dicembre 2003, provenienti da allevamenti in possesso della qualifica sanitaria di ufficialmente indenne da brucellosi e, scortati dal modello 7 RPV rilasciato dall'ASL sede di partenza. Al modello 7 RPV dovrà essere allegata copia vidimata della documentazione sanitaria relativa alle ultime prove diagnostiche per brucellosi effettuata negli ultimi sei mesi.
  2. Il Sindaco del Comune di destinazione che dovrà ricevere dal Comune di partenza il mod. 6 RPV, entro 15 giorni dallo spostamento dei capi, disporrà preventivamente, con propria ordinanza i confini dei pascoli assegnati alle greggi, su parere favorevole del Veterinario ufficiale competente per territorio dell'UB della sanità animale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al quale dovrà pervenire, per la necessaria preventiva autorizzazione, la domanda di trasferimento, la documentazione sanitaria relativa alle ultime prove diagnostiche per brucellosi e l'elenco dei capi destinati all'alpeggio con i relativi contrassegni individuali.
  3. Il proprietario del gregge dovrà segnalare giorno, ora e luogo dell'arrivo in Valle d'Aosta al Veterinario competente per territorio.
  4. La transumanza a piedi attraverso valichi che mettono in comunicazione pascoli piemontesi e valdostani contigui deve essere autorizzata dal Sindaco del Comune sede dell'alpeggio, previo parere favorevole del Veterinario competente per territorio.
- J. NORME GENERALI
4. La demande de déplacement des animaux destinés à l'estivage, assortie de la fiche d'étable modèle 2/33, doit être transmise au vétérinaire officiel de l'UB Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent, en vue de l'autorisation préalable y afférente. Lors de l'inalpage, l'éleveur se doit de déposer l'original du modèle 7 RPV à la Commune de destination. Dans les 15 jours qui précèdent le déplacement des animaux, le modèle 6 RPV doit être envoyé par la Commune d'origine au syndic de la Commune de destination.
  5. Le bureau chargé du fichier du bétail doit demander l'autorisation du vétérinaire officiel de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant de procéder à l'inscription au fichier de l'alpage du titulaire d'un élevage piémontais.
- I. DISPOSITIONS PARTICULIÈRES POUR L'ESTIVAGE AU TITRE DE 2007 D'OVINS ET DE CAPRINS PIÉMONTAIS OU DE CHEPTELS QUI APPARTIENNENT À DES ÉLEVEURS RÉSIDANT EN VALLÉE D'AOSTE (VOIR LETTRE B) ET QUI RELÈVENT, DU POINT DE VUE SANITAIRE ET DE L'ENREGISTREMENT, DE LA VALLÉE D'AOSTE.
1. Les ovins et les caprins peuvent estiver en Vallée d'Aoste uniquement s'ils sont identifiés correctement au sens du règlement (CE) n° 21/2004 du 17 décembre 2003, s'ils proviennent d'élevages officiellement indemnes de brucellose et s'il sont accompagnés du modèle 7 RPV délivré par l'ASL du lieu d'origine. Le modèle 7 RPV doit être accompagné d'une copie visée de la documentation sanitaire relative aux derniers tests de dépistage de la brucellose qui doivent avoir été effectués depuis moins de six mois.
  2. Le syndic de la Commune de destination – qui, dans les 15 jours qui suivent le déplacement des animaux, doit recevoir par les soins de la Commune d'origine le modèle 6 RPV – établit au préalable, par ordonnance, les limites des pâturages réservés aux troupeaux, sur avis favorable du vétérinaire officiel de l'UB Santé animale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste territorialement compétent. Aux fins de l'autorisation préalable de déplacement des animaux, la demande y afférente, la documentation sanitaire relative aux derniers tests de dépistage de la brucellose, ainsi que la liste des têtes destinées à l'alpage et de leurs marques individuelles doivent être transmises audit vétérinaire officiel.
  3. Le propriétaire du troupeau est tenu de signaler le jour, l'heure et le lieu d'arrivée en Vallée d'Aoste au vétérinaire territorialement compétent.
  4. La transhumance à pied, par des cols reliant les pâturages du Piémont et de la Vallée d'Aoste, doit être autorisée par le syndic de la Commune où l'alpage est situé, sur avis favorable du vétérinaire territorialement compétent.
- J. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. I contravventori alle disposizioni del presente protocollo, indipendentemente dai provvedimenti d'ufficio adottati per far rispettare le norme non osservate, sono sottoposti alle sanzioni amministrative di cui all'art. 2 della legge 23 gennaio 1968, n. 33, salvo che non ricorrano i presupposti per l'applicazione di norme penali.
2. Le spese vive di trasferta e l'indennità di missione relative ai Veterinari e agli operatori ausiliari dell'UB Sanità animale del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, per effettuare le prove diagnostiche e le disinfezioni delle strutture in Piemonte, saranno a carico degli allevatori interessati.

Letto, approvato e sottoscritto in triplice copia originale.

Aosta, \_\_\_\_\_

Per la Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Il Capo del Servizio  
igiene e sanità pubblica,  
veterinaria e degli ambienti  
di lavoro  
ROVAREY

Torino, \_\_\_\_\_

Per la Regione  
Piemonte

Il Responsabile  
del Settore sanità animale  
ed igiene degli allevamenti  
MODA

---

**Deliberazione 15 settembre 2006, n. 2665.**

**Aggiornamento del programma FoSPI ex L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2001/2003, relativamente al progetto n. 2 del Comune di CHAMPORCHER (Adeguamento normativo della Casa municipale e costruzione di autorimesse comunali in località Château) di cui alla DGR n. 5039/2001. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per il triennio 2001/2003 (D.G.R. n. 5039 del 24 dicembre 2001) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimenti (FoSPI), di cui alla L.R.

1. Les personnes qui contreviennent aux dispositions du présent protocole sont passibles des sanctions administratives visées à l'art. 2 de la loi n° 33 du 23 janvier 1968, sans préjudice des mesures adoptées d'office en vue du respect des normes violées et, s'il y a lieu, de l'application des dispositions pénales y afférentes.
2. Les frais et l'indemnité de déplacement dus aux vétérinaires et aux personnels auxiliaires de l'UB Santé animale du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au titre de la réalisation des tests diagnostiques et des opérations de désinfection des structures au Piémont sont à la charge des éleveurs concernés.

Lu, approuvé et signé, en trois originaux.

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

Pour la Région autonome  
Vallée d'Aoste,

Le chef du service  
d'hygiène, de santé publique,  
des services vétérinaires et  
de protection des lieux de travail,  
Enrico ROVAREY

Fait à Turin, le \_\_\_\_\_

Pour la Région  
Piémont,

Le responsable  
du secteur de la santé animale  
et de l'hygiène des élevages,  
Giuliana MODA

---

**Délibération n° 2665 du 15 septembre 2006,**

**portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2001/2003, relativement au projet n° 2 de la Commune de CHAMPORCHER (Mise aux normes de la maison communale et construction de garages communaux à Château) visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5039/2001, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la mise à jour du plan des actions 2001/2003 (DGR n° 5039 du 24 décembre 2001) financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est

n. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento n. 22 del Comune di CHAMPORCHER: «Adeguamento normativo della casa municipale e costruzione di autorimesse comunali in località Château», nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante, per una spesa complessiva di euro 52.276,00;

2. di impegnare la spesa di euro 52.276,00 (cinquanta-duemiladuecentosettantasei/00) con imputazione al capitolo 21295 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di case municipali, altri edifici pubblici e mercati a valere sul FoSPI», (richiesta n. 14065 «Comune di CHAMPORCHER: Adeguamento normativo della casa municipale e costruzione di autorimesse comunali in località Château» obiettivo 171003) del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

du projet n° 22 de la Commune de CHAMPORCHER (Mise aux normes de la maison communale et construction de garages communaux à Château) selon les dispositions indiqués dans le tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, pour une dépense globale de 52 276,00 euros ;

2. La dépense de 52 276,00 euros (cinquante-deux mille deux cent soixante-seize euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 21295 (« Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de maisons communales, d'autres bâtiments publics et de marchés, à valoir sur le FoSPI »), détail 14065 (Commune de CHAMPORCHER – Mise aux normes de la maison communale et construction de garages communaux à Château), objectif 171003 du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO alla deliberazione della Giunta Regionale n. 2665 in data 15 settembre 2006  
Tavola A

Modificazione al programma di interventi FoSPI per il triennio 2001/2003

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAMENTO (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGR. ORIGINARIO (euro)	
		ORIGINARIO					AGGIORNAMENTI					Totale (13)	2006 (14)
		Totale (3)	2002 (4)	2003 (5)	2004 (6)	Totale (7)	2002 (8)	2003 (9)	2004 (10)	2005 (11)	2006 (12)		
TRIENNIO 2001/2003 da realizzarsi nel triennio 2002/2004 COMUNE DI CHAMPORCHER "Adeguamento normativo della casa municipale e costruzione di autotimesse comunali in località Châtelas" Cap. 21295 Obiettivo n. 17.1003 * Realizzazione degli interventi FoSPI*	REGIONE PROPONENTE	723.874,00 483.226,00	187.316,00 241.613,00	296.788,00 0,00	239.770,00 241.613,00	696.073,84 464.663,78	187.316,00 241.613,00	296.788,00 0,00	-80.076,16 -53.455,29	239.770,00 241.613,00	52.276,00 34.893,06	52.276,00 34.893,06	52.276,00 34.893,06
TOTALE		1.207.100,00	428.929,00	296.788,00	481.383,00	1.160.737,62	428.929,00	296.788,00	-133.531,44	481.383,00	87.169,06	87.169,06	87.169,06

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2725.**

**Approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Mure, in applicazione dell'articolo 17 del D.Lgs. n. 36/2003.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36, il Piano di adeguamento tecnico della discarica già classificata di 2<sup>a</sup> cat. tipo A, ai sensi del punto 4.2.3.2 della Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Mure, nell'area identificata al Foglio III mappali 569, 571, 153 e 495 del Comune di ISSOGNE;

2. di stabilire che l'adeguamento tecnico della discarica, il cui Piano è approvato con la presente deliberazione, consiste nell'esecuzione delle seguenti opere:

- a) rifacimento della recinzione alta almeno 1,80 metri entro 31 dicembre 2006;
- b) ripristino fossato in terra per il convogliamento delle acque meteoriche, secondo progetto, entro 31 marzo 2007;

3. di vietare il ripristino del guado sul torrente Chalamy, considerato che l'accesso all'impianto è regolarmente assicurato;

4. di riclassificare, ai sensi di quanto stabilito dall'articolo 4 del decreto legislativo n. 36/2003, la discarica di cui trattasi in «discarica per rifiuti inerti», dando atto che la volumetria utile dell'impianto sarà da verificare in occasione dell'approvazione del Piano di Gestione operativa che dovrà essere presentato dal soggetto che subentrerà nella titolarità dell'impianto e la cui approvazione costituisce vincolo alla ripresa dell'esercizio della discarica;

5. l'esercizio della discarica sarà subordinato a rilascio di autorizzazione da parte dell'autorità competente a seguito di presentazione da parte del soggetto gestore del Piano di Gestione Operativa, Piano di sorveglianza e controllo, Piano di Chiusura e Ripristino Ambientale, Piano di Gestione Post-Operativa, e Piano EconomicoFinanziario, così come previsto dal decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36, secondo le seguenti prescrizioni:

- a) la discarica deve essere dotata di recinzione per impedire il libero accesso al sito. I cancelli devono restare chiusi fuori dall'orario di esercizio. Il sistema di controllo e di accesso agli impianti deve prevedere un programma di misure volte ad impedire lo scarico illegale;

**Délibération n° 2725 du 22 septembre 2006,**

**portant approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003, le plan de mise aux normes techniques de la décharge classée décharge de 2<sup>e</sup> catégorie, type A, conformément au point 4.2.3.2 de la délibération du Comité interministériel du 27 juillet 1984 et située à Mure, dans la commune d'ISSOGNE (Feuille III, parcelles n° 569, 571, 153 et 495 du cadastre de ladite Commune) ;

2. La mise aux normes techniques de la décharge en cause, dont le plan est approuvé par la présente délibération, consiste dans :

- a) La réfection, avant le 31 décembre 2006, de la clôture, qui doit avoir une hauteur de 1,80 m au moins ;
- b) Le réaménagement, avant le 31 mars 2007, du fossé en terre pour l'écoulement des eaux de pluie, conformément au projet y afférent ;

3. La remise en état du gué sur le Chalamy est interdite, étant donné que l'accès à l'installation est régulièrement assuré ;

4. Au sens des dispositions de l'art. 4 du décret législatif n° 36/2003, la décharge en cause est reclassée comme « décharge pour déchets inertes » ; le volume utile de l'installation sera vérifié à l'occasion de l'approbation du plan de la gestion opérationnelle, qui devra être présenté par le nouvel exploitant et dont l'approbation représente une condition nécessaire à la reprise de l'exploitation ;

5. L'exploitation de la décharge est subordonnée à l'autorisation de l'autorité compétente, qui sera délivrée sur présentation, par l'exploitant, du plan de la gestion opérationnelle, du plan de suivi et de contrôle, du plan de fermeture et de remise en état des sites, du plan de la gestion post-opérationnelle et du plan économique et financier, au sens du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003, sous réserve du respect des prescriptions indiquées ci-après :

- a) La décharge doit être clôturée pour empêcher le libre accès au site. Les grilles doivent rester fermées en dehors de l'horaire d'ouverture. Le système de contrôle des installations et d'accès à celles-ci doit prévoir un ensemble de mesures visant à empêcher tout dépôt illégal de déchets ;

b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 100.000 tonnellate di rifiuti;

c) fermo restando l'obbligo del rispetto delle seguenti condizioni:

– i rifiuti conferiti dovranno risultare pienamente compatibili con i criteri di ammissibilità stabiliti dal Decreto ministeriale 3 agosto 2005 per le discariche di rifiuti inerti;

– i rifiuti conferiti devono essere solidi o palabili, con il divieto assoluto di accettazione di rifiuti a base liquida, così come specificato all'articolo 6, del d.lgs. n. 36/2003;

– nella discarica sopra indicata potranno essere ammesse senza caratterizzazione le seguenti tipologie di rifiuti:

- C.E.R. 01.04.13 – rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
- C.E.R. 17.01.01 – cemento
- C.E.R. 17.01.02 – mattoni
- C.E.R. 17.01.03 – mattonelle e ceramiche
- C.E.R. 17.08.02 – materiali da costruzione a base di gesso diversi da quelli di cui alla voce 17.08.01
- C.E.R. 17.02.02 – vetro
- C.E.R. 17.05.04 – terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17.05.03
- C.E.R. 17.09.04 – rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17.09.01, 17.09.02 e 17.09.03;

– non sono ammesse altre tipologie di rifiuti;

6. di stabilire che il soggetto gestore dovrà, durante il periodo di esercizio della discarica ed in fase di chiusura, in attuazione alle disposizioni di cui al decreto legislativo n. 36/2003, operare in conformità ai Piani che dovranno essere presentati in sede di richiesta di autorizzazione all'esercizio di cui all'articolo 208 del d.lgs. 152/2006 e che saranno approvati in sede di rilascio dell'autorizzazione stessa; in ogni caso durante tutte le fasi gestionali, di chiusura e ripristino ambientale, di gestione post-operativa e di monitoraggio e controllo, dovranno essere rispettate almeno le seguenti condizioni:

#### 6.1 Gestione operativa

la gestione operativa dell'impianto deve avvenire nel pieno rispetto di quanto espressamente indicato nel relativo piano, con particolare riferimento:

– alle modalità tecniche ed amministrative di accet-

b) Une quantité maximale de 100 000 tonnes de déchets par an peut être déposée dans la décharge ;

c) Les conditions suivantes doivent être respectées :

– Les déchets déposés doivent répondre pleinement aux critères d'admissibilité fixés par le décret ministériel du 3 août 2005 pour les décharges de déchets inertes ;

– Les déchets déposés doivent être solides ou peltables et interdiction absolue est faite d'accepter des déchets liquides, ainsi qu'il est stipulé par l'art. 6 du décret législatif n° 36/2003 ;

– Seuls les déchets indiqués ci-après peuvent être stockés sans caractérisation :

- CER 01.04.13 – déchets dérivant du travail de la pierre
- CER 17.01.01 – ciment
- CER 17.01.02 – briques
- CER 17.01.03 – carrelage et céramiques
- CER 17.08.02 – matériaux de construction à base de plâtre autres que ceux visés sous 17.08.01
- CER 17.02.02 – verre
- CER 17.05.04 – terre et rochers autres que ceux visés sous 17.05.03
- CER 17.09.04 – déchets mixtes dérivant des activités de construction et de démolition autres que ceux visés sous 17.09.01, 17.09.02 et 17.09.03 ;

– Aucun autre type de déchet n'est admis ;

6. En application du décret législatif n° 36/2003, l'exploitant est tenu de suivre – pendant toute la période d'exploitation de la décharge et lors de la fermeture de celle-ci – les dispositions des plans présentés en annexe à la demande d'autorisation visée à l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 et approuvés lors de la délivrance de cette dernière ; en tout état de cause, pendant les phases d'exploitation, de fermeture, de remise en état des sites, de gestion post-opérationnelle, de suivi et de contrôle, les conditions suivantes doivent être respectées :

#### 6.1 Gestion opérationnelle

La gestion opérationnelle de la décharge doit respecter les indications du plan y afférent et notamment les indications en matière de :

– modalités techniques et administratives d'accep-

tazione dei rifiuti conferiti;

- alle modalità di gestione dei rifiuti stessi nelle fasi di scarico e deposito in discarica;
- alle modalità tecnico-gestionali di riempimento della discarica, con particolare riferimento alla stabilità del fronte dei rifiuti scaricati e dei pendii e delle coperture, stabilità che dovrà essere verificata ai sensi del D.M. dei lavori pubblici in data 11 marzo 1988;
- alla gestione delle acque meteoriche, nonché all'effettuazione di tutte le operazioni di manutenzione delle strutture e delle infrastrutture;
- all'adozione di tutte le misure di mitigazione per evitare inconvenienti di natura igienico-sanitaria al fine di evitare fenomeni che possono creare pregiudizi per la salute delle persone e per l'ambiente;
- al rispetto di tutte le misure per assicurare al personale addetto e agli utenti il pieno rispetto delle disposizioni vigenti in materia di prevenzione e tutela dei lavoratori.

## 6.2 Sorveglianza e controllo

durante la gestione operativa e, successivamente, durante la gestione post-operativa devono essere assicurati tutti i controlli finalizzati alla sorveglianza ed al monitoraggio dei diversi fattori ambientali espressamente indicati nel relativo Piano, secondo le modalità previste dal Piano stesso e secondo la periodicità fissata dalla tabella II dell'allegato 2 del decreto legislativo n. 36 del 13 gennaio 2003.

## 6.3 Chiusura e ripristino ambientale

il soggetto gestore, a chiusura della discarica, deve attuare tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal Piano di ripristino ambientale, dando preventiva comunicazione della data di cessazione dell'esercizio alla struttura regionale competente ed all'ARPA della Valle d'Aosta.

## 6.4 Gestione post-operativa

in conformità a quanto disposto dal punto 9 della direttiva approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 3132/2004, la durata della gestione post-operativa è determinata in tre anni dalla data di rilascio del provvedimento di autorizzazione alla gestione postoperativa. In ogni caso il rilascio di tale autorizzazione è subordinato alla presentazione del certificato di collaudo delle opere di ricopertura finale delle aree oggetto di chiusura e ripristino ambientale, nonché alla verifica preventiva da parte dell'ARPA dello stato di fatto della discarica, e del rispetto delle modalità di recupero e sistemazione finale dell'area adottate successivamente alla chiusura della discarica

tation des déchets apportés ;

- modalités de gestion des déchets dans les phases de déversement et de mise en décharge ;
- modalités techniques et gestionnelles de remplissage de la décharge, avec une attention particulière à la stabilité du front des déchets déposés, ainsi que des pentes et des couvertures, stabilité qui doit être vérifiée au sens du DM des travaux publics du 11 mars 1988 ;
- gestion des eaux de pluie, ainsi que d'entretien des structures et des infrastructures ;
- mesures à adopter pour éviter tout inconvénient de nature hygiénique et sanitaire, ainsi que tout phénomène susceptible de porter préjudice à la santé des personnes et à l'environnement ;
- mesures visant à assurer au personnel et aux usagers le plein respect des dispositions en vigueur en matière de prévention des risques et de protection des travailleurs ;

## 6.2 Surveillance et contrôle

Pendant la gestion opérationnelle et, ensuite, pendant la gestion post-opérationnelle, tous les contrôles nécessaires doivent être effectués pour surveiller les divers facteurs environnementaux expressément indiqués dans le plan, selon les modalités fixées par celui-ci et la périodicité visée au tableau II de l'annexe 2 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 ;

## 6.3 Fermeture et remise en état des sites

Lors de la fermeture de la décharge, l'exploitant est tenu d'effectuer toutes les opérations de remise en état des sites prévus par le plan y afférent et de communiquer au préalable à la structure régionale compétente et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste la date de cessation de l'exploitation de la décharge en cause ;

## 6.4 Gestion post-opérationnelle

Conformément aux dispositions du point 9 de la directive approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3132/2004, la durée de la gestion post-opérationnelle est fixée à trois ans à compter de la délivrance de l'autorisation y afférente. En tout état de cause, la délivrance de ladite autorisation est subordonnée à la présentation d'un procès-verbal de réception des travaux de couverture finale et de remise en état des sites concernés, ainsi qu'à la vérification, de la part de l'ARPE, de l'état de la décharge et du respect des mesures de réhabilitation et de remise en état des sites adoptées après la fermeture de la décharge en cause. Pendant la phase de la



ca. Durante la fase di gestione post-operativa devono essere poste in essere tutte le attività previste dal relativo Piano, con particolare riferimento alla necessità di provvedere alla manutenzione delle opere e dei presidi, di favorire il naturale deflusso delle acque meteoriche dell'area stessa, di assicurare il monitoraggio sulle matrici ambientali e sui fenomeni di assestamento della massa dei rifiuti, in modo da garantire che, anche durante il periodo di gestione post-operativa, la discarica mantenga i requisiti di sicurezza ambientale previsti.

#### 6.5 Piano economico-finanziario

il soggetto gestore dovrà rispettare il Piano economico-finanziario da presentare contestualmente alla richiesta di autorizzazione all'esercizio della discarica. Nella relazione annuale prevista al successivo punto 6. devono essere riportate, fra l'altro, le modalità di determinazione e di applicazione della tariffa e le relative modalità di aggiornamento della stessa;

7. di stabilire che il soggetto gestore dovrà presentare le seguenti relazioni periodiche e annuali:

durante la fase della gestione operativa:

- a) entro il 31 gennaio di ogni anno deve essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti la dichiarazione contenente l'indicazione delle quantità complessive dei rifiuti conferiti nell'anno precedente, nonché dei versamenti del tributo speciale, prevista dall'articolo 3, comma 30, della legge n. 549/1995;
- b) entro il mese successivo alla fine di ogni trimestre, deve essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti ed all'ARPA della Valle d'Aosta, una relazione contenente:
  - quantità e tipologia dei rifiuti smaltiti e loro andamento nel periodo;
  - quantitativi di rifiuti smaltiti per ciascuna categoria tariffaria applicata;
  - volume di percolato, risultati dei controlli analitici e relative procedure di trattamento e smaltimento;
  - volume occupato e capacità residua della discarica (allegando semestralmente il rilievo plano-altimetrico);
  - elenco riepilogativo delle convenzioni stipulate con i soggetti produttori di rifiuti e con i soggetti trasportatori con le variazioni intervenute rispetto al trimestre precedente;
  - i risultati dei controlli, sia tecnici che amministrativi, effettuati sui rifiuti conferiti ai fini della loro ammissibilità in discarica;

gestion post-opérationnelle, toutes les activités prévues par le plan y afférent doivent être réalisées, notamment celles visant à l'entretien des ouvrages et des équipements, à la facilitation de l'écoulement naturel des eaux de pluie, ainsi qu'au suivi des matrices environnementales et des phénomènes de stabilisation des déchets, de manière à ce que la décharge continue de répondre, même pendant la période de la gestion post-opérationnelle, aux conditions de sécurité environnementale prévues ;

#### 6.5 Plan économique et financier

L'exploitant est tenu de respecter le plan économique et financier qui doit être joint à la demande d'autorisation d'exploiter la décharge en cause. Le rapport annuel visé au point 6 de la présente délibération doit préciser, entre autres, les modalités de détermination et d'application des tarifs et les modalités de mise à jour de ces derniers ;

7. L'exploitant est tenu de présenter les rapports périodiques et annuels indiqués ci-après :

Pendant la gestion opérationnelle :

- a) Au plus tard le 31 janvier de chaque année, une déclaration indiquant les quantités globales des déchets apportés au cours de l'année précédente, ainsi que le versement de la taxe spéciale prévue par le trentième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 549/1995, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions ;
- b) Au plus tard le mois qui suit la fin de chaque trimestre, un rapport contenant les éléments ci-après doit être transmis à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste :
  - quantité et typologie des déchets apportés dans la période concernée ;
  - quantité des déchets apportés, répartis par catégorie tarifaire ;
  - volume de percolat, résultat des contrôles analytiques et procédures de traitement y afférentes ;
  - volume occupé et capacité résiduelle de la décharge (tous les six mois le relevé planimétrique et altimétrique doit être annexé) ;
  - liste récapitulative des conventions passées avec les producteurs de déchets et avec les transporteurs, indiquant les modifications apportées par rapport au trimestre précédent ;
  - résultat des contrôles techniques et administratifs effectués sur les déchets apportés, aux fins de leur admissibilité en décharge ;

- i risultati dei controlli effettuati sulle matrici ambientali (monitoraggio acque sotterranee, acque meteoriche, qualità dell'aria, parametri meteorologici, qualità acque prelevate dal pozzo e qualità acque scaricate ecc.)
  - gli interventi a carattere straordinario effettuati;
  - le principali problematiche emerse, i fatti accidentali accaduti, le anomalie riscontrate, gli interventi effettuati ecc.;
  - l'indicazione delle somme introitate, suddivise per tipologie di tariffe, e di quelle riversate al Comune ed all'Amministrazione regionale;
- c) al termine di ogni anno deve essere trasmessa, alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, al Comune di PONTEY ed all'ARPA della Valle d'Aosta, ai sensi di quanto stabilito dal decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36, una relazione riepilogativa annuale nella quale dovranno essere analizzati e riepilogati i dati contenuti nei rapporti trimestrali, mettendo in risalto gli aspetti critici e proponendo eventuali soluzioni migliorative da adottare per l'anno successivo;

durante la fase di gestione post-operativa

deve essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, al Comune di PONTEY ed all'ARPA della Valle d'Aosta, una relazione annuale contenente:

- il resoconto delle attività di gestione post-operativa effettuate nell'anno;
  - i risultati delle attività di sorveglianza e controllo inerenti a acque sotterranee, percolato, acque meteoriche, qualità dell'aria, morfologia della discarica (alleganti i rilievi topografici eseguiti), parametri meteorologici, qualità acque prelevate dal pozzo e qualità acque scaricate ecc.;
  - gli interventi a carattere straordinario effettuati;
  - le principali problematiche emerse, i fatti accidentali accaduti, le anomalie riscontrate, gli interventi effettuati ecc.;
  - l'indicazione della quantità di percolato prodotto e smaltito;
8. di stabilire che il soggetto gestore dovrà, inoltre:
- a) tenere presso la sede dell'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006;

- résultat des contrôles effectués sur les matrices environnementales (suivi de la qualité des eaux souterraines, eaux de pluie, qualité de l'air, paramètres météorologiques, qualité des eaux du puits et des eaux évacuées, etc.) ;
  - interventions extraordinaires réalisées ;
  - principaux problèmes surgis, accidents survenus, anomalies relevées, interventions réalisées, etc. ;
  - sommes encaissées, réparties en fonction des tarifs appliqués, et sommes versées à la Commune concernée et à l'Administration régionale ;
- c) À la fin de chaque année, un rapport récapitulatif annuel doit être transmis à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions, à la Commune de PONTEY et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003. Les données contenues dans les rapports trimestriels doivent être analysées et récapitulées dans ce rapport, qui doit également mettre en évidence les aspects critiques et proposer les éventuelles mesures susceptibles d'améliorer les conditions d'exploitation de la décharge, à adopter au titre de l'année suivante ;

Pendant la gestion post-opérationnelle :

un rapport annuel contenant les éléments ci-après doit être transmis à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions, à la Commune de PONTEY et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste :

- compte rendu des activités de gestion post-opérationnelle effectuées au cours de l'année ;
  - résultats du suivi et du contrôle des eaux souterraines, du percolat, des eaux de pluie, de la qualité de l'air, de la morphologie de la décharge (les relevés topographiques effectués doivent être annexés), des paramètres météorologiques, de la qualité des eaux du puits et des eaux évacuées, etc.;
  - interventions extraordinaires réalisées ;
  - principaux problèmes surgis, accidents survenus, anomalies relevées, interventions réalisées, etc. ;
  - volume de percolat produit et évacué ;
8. L'exploitant doit également :
- a) Tenir dans les locaux de la décharge un registre des entrées et sorties afférent aux déchets, au sens de l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 ;

b) presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;

9. il titolare della discarica dovrà provvedere al versamento della garanzia finanziaria di cui all'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 nei modi e nei termini che saranno indicati dalla Regione. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione;

10. di stabilire che l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dei lavori di adeguamento rientranti nel Piano approvato con la presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituiscono, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comportano la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

11. di stabilire che il titolare dell'impianto dovrà comunicare contestualmente alla richiesta di autorizzazione di cui all'articolo 208 del d.lgs. 152/2006, il nominativo del Responsabile tecnico;

12. la gestione della discarica oggetto della presente autorizzazione dovrà, in caso di affidamento a terzi, essere effettuata esclusivamente da soggetto regolarmente iscritto all'Albo nazionale dei gestori ambientali, di cui all'articolo 212 del decreto legislativo 152/2006, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto. In sede di affidamento della gestione il soggetto gestore dell'impianto dovrà assicurare che la categoria e la classe di iscrizione per la quale l'impresa ha ottenuto l'idoneità dalla competente Sezione regionale dell'Albo risultino adeguate in relazione al complesso delle attività svolte dalla medesima;

13. di stabilire che per quanto non indicato nella presente deliberazione si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato d.lgs. 152/2006 e dal d.lgs. n. 36/2003. Il mancato rispetto delle prescrizioni fissate con la presente autorizzazione comporterà l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia di gestione dei rifiuti e di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti;

14. l'autorizzazione all'esercizio della discarica di cui trattasi avrà durata di 10 (dieci) anni dalla data della deliberazione di rilascio ai sensi dell'articolo 208 del d.lgs. 152/2006. Ai fini del rinnovo, il titolare della discarica dovrà presentare apposita istanza alla struttura regionale competente almeno 180 giorni prima della scadenza. Al rinnovo provvederà con proprio Provvedimento il dirigente della struttura regionale competente;

15. di stabilire che la presente deliberazione sia notificata al soggetto interessato, al Comune di ISSOGNE, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti e alla stazione forestale competente per territorio e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

b) Présenter chaque année la déclaration visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994, aux termes de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 ;

9. L'exploitant doit verser le cautionnement visé à la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, selon les modalités et dans les délais indiqués par la Région. Le non-versement du cautionnement comporte la révocation de l'autorisation accordée par la présente délibération ;

10. L'approbation des travaux de mise aux normes prévus par le plan approuvé par la présente délibération et l'autorisation de réaliser lesdits travaux remplacent de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les permis relevant des organes régionaux et communaux, et vaut, s'il y a lieu, variante du document général d'urbanisme et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux en cause ;

11. Lors de la présentation de la demande d'autorisation visée à l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, l'exploitant de la décharge doit communiquer le nom du responsable technique de cette dernière ;

12. L'exploitation de la décharge visée à la présente autorisation ne peut être confiée qu'à une entreprise régulièrement immatriculée au registre national des gestionnaires environnementaux visé à l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006, laquelle est tenue de respecter les prescriptions fixées par le présent acte. Lors de l'attribution de l'exploitation de la décharge, l'entreprise en cause doit prouver que la catégorie et la classe au titre desquelles elle a été immatriculée à la section régionale dudit registre sont adéquates, compte tenu de l'ensemble des activités qu'elle est appelée à exercer ;

13. Pour tout ce qui n'est pas indiqué dans la présente délibération, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 152/2006 et du décret législatif n° 36/2003. Le non-respect des prescriptions de la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par les textes en vigueur en matière de gestion des déchets, de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions ;

14. L'autorisation d'exploiter la décharge en cause a une durée de validité de 10 (dix) ans à compter de la date de la présente délibération, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006. L'exploitant doit déposer à la structure régionale compétente toute demande de renouvellement de ladite autorisation 180 jours au moins avant l'expiration de celle-ci. Le renouvellement de l'autorisation en cause est décidé par acte du dirigeant de la structure régionale compétente.

15. La présente délibération est notifiée au sujet concerné, à la Commune d'ISSOGNE, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents et au poste forestier territorialement compétent et publiée au Bulletin officiel de la Région ;

16. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2726.**

**Approvazione del piano di adeguamento tecnico e riclassificazione della discarica ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Chalamy, in applicazione dell'articolo 17 del D.Lgs. n. 36/2003.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 17 del decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36, il Piano di adeguamento tecnico della discarica già classificata di 2<sup>a</sup> cat. tipo A, ai sensi del punto 4.2.3.2 della Deliberazione del Comitato Interministeriale del 27 luglio 1984, ubicata in Comune di ISSOGNE, loc. Chalamy, nell'area identificata al Foglio III mappali 85, 144, 149, 444, 445, 446, 201, 195 e 194 del Comune di ISSOGNE;

2. di stabilire che l'adeguamento tecnico della discarica, il cui Piano è approvato con la presente deliberazione, consiste nell'esecuzione delle seguenti opere:

a. adeguamento del fondo della discarica così come previsto nel Piano stesso da completare prima dell'avvio dell'esercizio della discarica;

3. di riclassificare, ai sensi di quanto stabilito dall'articolo 4 del decreto legislativo n. 36/2003, la discarica di cui trattasi in «discarica per rifiuti inerti», dando atto che la volumetria utile dell'impianto sarà da verificare in occasione dell'approvazione del Piano di Gestione operativa che dovrà essere presentato dal soggetto che subentrerà nella titolarità dell'impianto e la cui approvazione costituisce vincolo alla ripresa dell'esercizio della discarica;

4. l'esercizio della discarica sarà subordinato a rilascio di autorizzazione da parte dell'autorità competente a seguito di presentazione da parte del soggetto gestore del Piano di Gestione Operativa, Piano di sorveglianza e controllo, Piano di Chiusura e Ripristino Ambientale, Piano di Gestione Post-Operativa, e Piano Economico-Finanziario, così come previsto dal decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36, secondo le seguenti prescrizioni:

a) la discarica deve essere dotata di recinzione per impedire il libero accesso al sito. I cancelli devono restare chiusi fuori dall'orario di esercizio. Il sistema di controllo e di accesso agli impianti deve prevedere un programma di misure volte ad impedire lo scarico illegale;

b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 100.000 tonnellate di rifiuti, fatte

16. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

**Délibération n° 2726 du 22 septembre 2006,**

**portant approbation du plan de mise aux normes techniques et du reclassement de la décharge située à Chalamy, dans la commune d'ISSOGNE, en application de l'art. 17 du décret législatif n° 36/2003.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé, au sens de l'art. 17 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003, le plan de mise aux normes techniques de la décharge classée décharge de 2<sup>e</sup> catégorie, type A, conformément au point 4.2.3.2 de la délibération du Comité interministériel du 27 juillet 1984 et située à Chalamy, dans la commune d'ISSOGNE (Feuille III, parcelles n° 85, 144, 149, 444, 445, 446, 201, 195 et 194 du cadastre de ladite Commune) ;

2. La mise aux normes techniques de la décharge en cause, dont le plan est approuvé par la présente délibération, consiste dans :

a. Le réaménagement du fond de la décharge selon les indications du plan avant le démarrage de l'exploitation du site ;

3. Au sens des dispositions de l'art. 4 du décret législatif n° 36/2003, la décharge en cause est reclassée comme « décharge pour déchets inertes » ; le volume utile de l'installation sera vérifié à l'occasion de l'approbation du plan de la gestion opérationnelle, qui devra être présenté par le nouvel exploitant et dont l'approbation représente une condition nécessaire à la reprise de l'exploitation ;

4. L'exploitation de la décharge est subordonnée à l'autorisation de l'autorité compétente, qui sera délivrée sur présentation, par l'exploitant, du plan de la gestion opérationnelle, du plan de suivi et de contrôle, du plan de fermeture et de remise en état des sites, du plan de la gestion post-opérationnelle et du plan économique et financier, au sens du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003, sous réserve du respect des prescriptions indiquées ci-après :

a) La décharge doit être clôturée pour empêcher le libre accès au site. Les grilles doivent rester fermées en dehors de l'horaire d'ouverture. Le système de contrôle des installations et d'accès à celles-ci doit prévoir un ensemble de mesures visant à empêcher tout dépôt illégal de déchets ;

b) Une quantité maximale de 100 000 tonnes de déchets par an peut être déposée dans la décharge, sans préjudice

salve eventuali variazioni apportate in sede di presentazione del Piano di Gestione operativa;

c) fermo restando l'obbligo del rispetto delle seguenti condizioni:

- i rifiuti conferiti dovranno risultare pienamente compatibili con i criteri di ammissibilità stabiliti dal Decreto ministeriale 3 agosto 2005 per le discariche di rifiuti inerti;
- i rifiuti conferiti devono essere solidi o palabili, con il divieto assoluto di accettazione di rifiuti a base liquida, così come specificato all'articolo 6, del d.lgs. n. 36/2003;
- nella discarica sopra indicata potranno essere ammessi senza caratterizzazione le seguenti tipologie di rifiuti:
  - C.E.R. 01.04.13 – rifiuti derivanti dalla lavorazione della pietra
  - C.E.R. 17.01.01 – cemento
  - C.E.R. 17.01.02 – mattoni
  - C.E.R. 17.01.03 – mattonelle e ceramiche
  - C.E.R. 17.08.02 – materiali da costruzione a base di gesso diversi da quelli di cui alla voce 17.08.01
  - C.E.R. 17.02.02 – vetro
  - C.E.R. 17.05.04 – terra e rocce diverse da quelle di cui alla voce 17.05.03
  - C.E.R. 17.09.04 – rifiuti misti dell'attività di costruzione e demolizione diversi da quelli di cui alle voci 17.09.01, 17.09.02 e 17.09.03
- non sono ammesse altre tipologie di rifiuti;

5. di stabilire che il soggetto gestore dovrà durante il periodo di esercizio della discarica ed in fase di chiusura, in attuazione alle disposizioni di cui al decreto legislativo n. 36/2003 operare in conformità ai Piani che dovranno essere presentati in sede di richiesta di autorizzazione all'esercizio di cui all'articolo 208 del d.lgs. 152/2006 e che saranno approvati in sede di rilascio dell'autorizzazione stessa; in ogni caso durante tutte le fasi gestionali, di chiusura e ripristino ambientale, di gestione post-operativa e di monitoraggio e controllo, dovranno essere rispettate almeno le seguenti condizioni:

#### 5.1 Gestione operativa

la gestione operativa dell'impianto deve avvenire nel pieno rispetto di quanto espressamente indicato nel relativo piano, con particolare riferimento:

- alle modalità tecniche ed amministrative di accettazione dei rifiuti conferiti;

ce des variations susceptibles d'être apportées dans le cadre du plan de la gestion opérationnelle ;

c) Les conditions suivantes doivent être respectées :

- Les déchets déposés doivent répondre pleinement aux critères d'admissibilité fixés par le décret ministériel du 3 août 2005 pour les décharges de déchets inertes ;
- Les déchets déposés doivent être solides ou peltables et interdiction absolue est faite d'accepter des déchets liquides, ainsi qu'il est stipulé par l'art. 6 du décret législatif n° 36/2003 ;
- Seuls les déchets indiqués ci-après peuvent être stockés sans caractérisation :
  - CER 01.04.13 – déchets dérivant du travail de la pierre
  - CER 17.01.01 – ciment
  - CER 17.01.02 – briques
  - CER 17.01.03 – carrelage et céramiques
  - CER 17.08.02 – matériaux de construction à base de plâtre autres que ceux visés sous 17.08.01
  - CER 17.02.02 – verre
  - CER 17.05.04 – terre et rochers autres que ceux visés sous 17.05.03
  - CER 17.09.04 – déchets mixtes dérivant des activités de construction et de démolition autres que ceux visés sous 17.09.01, 17.09.02 et 17.09.03 ;
- Aucun autre type de déchet n'est admis ;

5. En application du décret législatif n° 36/2003, l'exploitant est tenu de suivre – pendant toute la période d'exploitation de la décharge et lors de la fermeture de celle-ci – les dispositions des plans présentés en annexe à la demande d'autorisation visée à l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006 et approuvés lors de la délivrance de cette dernière ; en tout état de cause, pendant les phases d'exploitation, de fermeture, de remise en état des sites, de gestion post-opérationnelle, de suivi et de contrôle, les conditions suivantes doivent être respectées :

#### 5.1 Gestion opérationnelle

La gestion opérationnelle de la décharge doit respecter les indications du plan y afférent et notamment les indications en matière de :

- modalités techniques et administratives d'acceptation des déchets apportés ;

- alle modalità di gestione dei rifiuti stessi nelle fasi di scarico e deposito in discarica;
- alle modalità tecnico-gestionali di riempimento della discarica, con particolare riferimento alla stabilità del fronte dei rifiuti scaricati e dei pendii e delle coperture, stabilità che dovrà essere verificata ai sensi del D.M. dei lavori pubblici in data 11 marzo 1988;
- alla gestione delle acque meteoriche, nonché all'effettuazione di tutte le operazioni di manutenzione delle strutture e delle infrastrutture;
- all'adozione di tutte le misure di mitigazione per evitare inconvenienti di natura igienicosanitaria al fine di evitare fenomeni che possono creare pregiudizi per la salute delle persone e per l'ambiente;
- al rispetto di tutte le misure per assicurare al personale addetto e agli utenti il pieno rispetto delle disposizioni vigenti in materia di prevenzione e tutela dei lavoratori.

#### 5.2 Sorveglianza e controllo

durante la gestione operativa e, successivamente, durante la gestione post-operativa devono essere assicurati tutti i controlli finalizzati alla sorveglianza ed al monitoraggio dei diversi fattori ambientali espressamente indicati nel relativo Piano, secondo le modalità previste dal Piano stesso e secondo la periodicità fissata dalla tabella II dell'allegato 2 del decreto legislativo n. 36 del 13 gennaio 2003.

#### 5.3 Chiusura e ripristino ambientale

il soggetto gestore, a chiusura della discarica, deve attuare tutti gli interventi di sistemazione finale dell'area secondo quanto previsto dal Piano di ripristino ambientale, dando preventiva comunicazione della data di cessazione dell'esercizio alla struttura regionale competente ed all'ARPA della Valle d'Aosta.

#### 5.4 Gestione post-operativa

in conformità a quanto disposto dal punto 9 della direttiva approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 3132/2004, la durata della gestione post-operativa è determinata in tre anni dalla data di rilascio del provvedimento di autorizzazione alla gestione postoperativa. In ogni caso il rilascio di tale autorizzazione è subordinato alla presentazione del certificato di collaudo delle opere di ricopertura finale delle aree oggetto di chiusura e ripristino ambientale, nonché alla verifica preventiva da parte dell'ARPA dello stato di fatto della discarica, e del rispetto delle modalità di recupero e sistemazione finale dell'area adottate successivamente alla chiusura della discarica. Durante la fase di gestione post-operativa devono

- modalités de gestion des déchets dans les phases de déversement et de mise en décharge ;
- modalités techniques et gestionnelles de remplissage de la décharge, avec une attention particulière à la stabilité du front des déchets déposés, ainsi que des pentes et des couvertures, stabilité qui doit être vérifiée au sens du DM des travaux publics du 11 mars 1988 ;
- gestion des eaux de pluie, ainsi que d'entretien des structures et des infrastructures ;
- mesures à adopter pour éviter tout inconvénient de nature hygiénique et sanitaire, ainsi que tout phénomène susceptible de porter préjudice à la santé des personnes et à l'environnement ;
- mesures visant à assurer au personnel et aux usagers le plein respect des dispositions en vigueur en matière de prévention des risques et de protection des travailleurs ;

#### 5.2 Surveillance et contrôle

Pendant la gestion opérationnelle et, ensuite, pendant la gestion post-opérationnelle, tous les contrôles nécessaires doivent être effectués pour surveiller les divers facteurs environnementaux expressément indiqués dans le plan, selon les modalités fixées par celui-ci et la périodicité visée au tableau II de l'annexe 2 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 ;

#### 5.3 Fermeture et remise en état des sites

Lors de la fermeture de la décharge, l'exploitant est tenu d'effectuer toutes les opérations de remise en état des sites prévus par le plan y afférent et de communiquer au préalable à la structure régionale compétente et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste la date de cessation de l'exploitation de la décharge en cause ;

#### 5.4 Gestion post-opérationnelle

Conformément aux dispositions du point 9 de la directive approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 3132/2004, la durée de la gestion post-opérationnelle est fixée à trois ans à compter de la délivrance de l'autorisation y afférente. En tout état de cause, la délivrance de ladite autorisation est subordonnée à la présentation d'un procès-verbal de réception des travaux de couverture finale et de remise en état des sites concernés, ainsi qu'à la vérification, de la part de l'ARPE, de l'état de la décharge et du respect des mesures de réhabilitation et de remise en état des sites adoptées après la fermeture de la décharge en cause. Pendant la phase de la gestion post-opérationnelle, toutes les activités pré-

essere poste in essere tutte le attività previste dal relativo Piano, con particolare riferimento alla necessità di provvedere alla manutenzione delle opere e dei presidi, di favorire il naturale deflusso delle acque meteoriche dell'area stessa, di assicurare il monitoraggio sulle matrici ambientali e sui fenomeni di assestamento della massa dei rifiuti, in modo da garantire che, anche durante il periodo di gestione post-operativa, la discarica mantenga i requisiti di sicurezza ambientale previsti.

#### 5.5 Piano economico-finanziario

il soggetto gestore dovrà rispettare il Piano economico-finanziario da presentare contestualmente alla richiesta di autorizzazione all'esercizio della discarica. Nella relazione annuale prevista al successivo punto 6. devono essere riportate, fra l'altro, le modalità di determinazione e di applicazione della tariffa e le relative modalità di aggiornamento della stessa;

6. di stabilire che il soggetto gestore dovrà presentare le seguenti relazioni periodiche e annuali:

durante la fase della gestione operativa:

- a) entro il 31 gennaio di ogni anno deve essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti la dichiarazione contenente l'indicazione delle quantità complessive dei rifiuti conferiti nell'anno precedente, nonché dei versamenti del tributo speciale, prevista dall'articolo 3, comma 30, della legge n. 549/1995;
- b) entro il mese successivo alla fine di ogni trimestre, deve essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti ed all'ARPA della Valle d'Aosta, una relazione contenente:
  - quantità e tipologia dei rifiuti smaltiti e loro andamento nel periodo;
  - quantitativi di rifiuti smaltiti per ciascuna categoria tariffaria applicata;
  - volume di percolato, risultati dei controlli analitici e relative procedure di trattamento e smaltimento;
  - volume occupato e capacità residua della discarica (allegando semestralmente il rilievo plano-altimetrico)
  - elenco riepilogativo delle convenzioni stipulate con i soggetti produttori di rifiuti e con i soggetti trasportatori con le variazioni intervenute rispetto al trimestre precedente;
  - i risultati dei controlli, sia tecnici che amministrativi, effettuati sui rifiuti conferiti ai fini della loro ammissibilità in discarica;

vues par le plan y afférent doivent être réalisées, notamment celles visant à l'entretien des ouvrages et des équipements, à la facilitation de l'écoulement naturel des eaux de pluie, ainsi qu'au suivi des matrices environnementales et des phénomènes de stabilisation des déchets, de manière à ce que la décharge continue de répondre, même pendant la période de la gestion post-opérationnelle, aux conditions de sécurité environnementale prévues ;

#### 5.5 Plan économique et financier

L'exploitant est tenu de respecter le plan économique et financier qui doit être joint à la demande d'autorisation d'exploiter la décharge en cause. Le rapport annuel visé au point 6 de la présente délibération doit préciser, entre autres, les modalités de détermination et d'application des tarifs et les modalités de mise à jour de ces derniers ;

6. L'exploitant est tenu de présenter les rapports périodiques et annuels indiqués ci-après :

Pendant la gestion opérationnelle :

- a) Au plus tard le 31 janvier de chaque année, une déclaration indiquant les quantités globales des déchets apportés au cours de l'année précédente, ainsi que le versement de la taxe spéciale prévue par le trentième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 549/1995, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions ;
- b) Au plus tard le mois qui suit la fin de chaque trimestre, un rapport contenant les éléments ci-après doit être transmis à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste :
  - quantité et typologie des déchets apportés dans la période concernée ;
  - quantité des déchets apportés, répartis par catégorie tarifaire ;
  - volume de percolat, résultat des contrôles analytiques et procédures de traitement y afférentes ;
  - volume occupé et capacité résiduelle de la décharge (tous les six mois le relevé planimétrique et altimétrique doit être annexé) ;
  - liste récapitulative des conventions passées avec les producteurs de déchets et avec les transporteurs, indiquant les modifications apportées par rapport au trimestre précédent ;
  - résultat des contrôles techniques et administratifs effectués sur les déchets apportés, aux fins de leur admissibilité en décharge ;

- i risultati dei controlli effettuati sulle matrici ambientali (monitoraggio acque sotterranee, acque meteoriche, qualità dell'aria, parametri meteorologici, qualità acque prelevate dal pozzo e qualità acque scaricate ecc.)
  - gli interventi a carattere straordinario effettuati;
  - le principali problematiche emerse, i fatti accidentali accaduti, le anomalie riscontrate, gli interventi effettuati ecc.;
  - l'indicazione delle somme introitate, suddivise per tipologie di tariffe, e di quelle riversate al Comune ed all'Amministrazione regionale;
- c) al termine di ogni anno deve essere trasmessa, alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, al Comune di PONTEY ed all'ARPA della Valle d'Aosta, ai sensi di quanto stabilito dal decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36, una relazione riepilogativa annuale nella quale dovranno essere analizzati e riepilogati i dati contenuti nei rapporti trimestrali, mettendo in risalto gli aspetti critici e proponendo eventuali soluzioni migliorative da adottare per l'anno successivo;

durante la fase di gestione post-operativa

deve essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, al Comune di PONTEY ed all'ARPA della Valle d'Aosta, una relazione annuale contenente:

- il resoconto delle attività di gestione post-operativa effettuate nell'anno;
  - i risultati delle attività di sorveglianza e controllo inerenti acque sotterranee, percolato, acque meteoriche, qualità dell'aria, morfologia della discarica (alleganti i rilievi topografici eseguiti), parametri meteorologici, qualità acque prelevate dal pozzo e qualità acque scaricate ecc.;
  - gli interventi a carattere straordinario effettuati;
  - le principali problematiche emerse, i fatti accidentali accaduti, le anomalie riscontrate, gli interventi effettuati ecc.;
  - l'indicazione della quantità di percolato prodotto e smaltito;
7. di stabilire che il soggetto gestore dovrà, inoltre:
- a) tenere presso la sede dell'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 190 del d.lgs. 152/2006;

- résultat des contrôles effectués sur les matrices environnementales (suivi de la qualité des eaux souterraines, eaux de pluie, qualité de l'air, paramètres météorologiques, qualité des eaux du puits et des eaux évacuées, etc.) ;
  - interventions extraordinaires réalisées ;
  - principaux problèmes surgis, accidents survenus, anomalies relevées, interventions réalisées, etc. ;
  - sommes encaissées, réparties en fonction des tarifs appliqués, et sommes versées à la Commune concernée et à l'Administration régionale ;
- c) À la fin de chaque année, un rapport récapitulatif annuel doit être transmis à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions, à la Commune de PONTEY et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003. Les données contenues dans les rapports trimestriels doivent être analysées et récapitulées dans ce rapport, qui doit également mettre en évidence les aspects critiques et proposer les éventuelles mesures susceptibles d'améliorer les conditions d'exploitation de la décharge, à adopter au titre de l'année suivante ;

Pendant la gestion post-opérationnelle :

un rapport annuel contenant les éléments ci-après doit être transmis à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions, à la Commune de PONTEY et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste :

- compte rendu des activités de gestion post-opérationnelle effectuées au cours de l'année ;
  - résultats du suivi et du contrôle des eaux souterraines, du percolat, des eaux de pluie, de la qualité de l'air, de la morphologie de la décharge (les relevés topographiques effectués doivent être annexés), des paramètres météorologiques, de la qualité des eaux du puits et des eaux évacuées, etc.;
  - interventions extraordinaires réalisées ;
  - principaux problèmes surgis, accidents survenus, anomalies relevées, interventions réalisées, etc. ;
  - volume de percolat produit et évacué ;
7. L'exploitant doit également :
- a) Tenir dans les locaux de la décharge un registre des entrées et sorties afférent aux déchets, au sens de l'art. 190 du décret législatif n° 152/2006 ;



b) presentare annualmente, ai sensi dell'art. 189 del d.lgs. 152/2006, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;

8. il titolare della discarica dovrà provvedere al versamento della garanzia finanziaria di cui all'art. 208, comma 11, lettera g), del d.lgs. 152/2006 nei modi e nei termini che saranno indicati dalla Regione. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione;

9. di stabilire che l'approvazione e l'autorizzazione alla realizzazione dei lavori di adeguamento rientranti nel Piano approvato con la presente deliberazione sostituiscono ad ogni effetto, visti, pareri, autorizzazioni e concessioni di competenza di organi regionali e comunali e costituiscono, se occorre, variante allo strumento urbanistico generale e comportano la dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità dei lavori;

10. di stabilire che il titolare dell'impianto dovrà comunicare contestualmente alla richiesta di autorizzazione di cui all'articolo 208 del d.lgs. 152/2006, il nominativo del Responsabile tecnico;

11. la gestione della discarica oggetto della presente autorizzazione dovrà, in caso di affidamento a terzi, essere effettuata esclusivamente da soggetto regolarmente iscritto all'Albo nazionale dei gestori ambientali, di cui all'articolo 212 del decreto legislativo 152/2006, soggetto che avrà, altresì, l'obbligo di accettazione delle prescrizioni fissate con il presente atto. In sede di affidamento della gestione il soggetto gestore dell'impianto dovrà assicurare che la categoria e la classe di iscrizione per la quale l'impresa ha ottenuto l'idoneità dalla competente Sezione regionale dell'Albo risultino adeguate in relazione al complesso delle attività svolte dalla medesima;

12. di stabilire che per quanto non indicato nella presente deliberazione si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato d.lgs. 152/2006 e dal d.lgs. n. 36/2003. Il mancato rispetto delle prescrizioni fissate con la presente autorizzazione comporterà l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia di gestione dei rifiuti e di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti;

13. l'autorizzazione all'esercizio della discarica di cui trattasi avrà durata di 10 (dieci) anni dalla data della deliberazione di rilascio ai sensi dell'articolo 208 del d.lgs. 152/2006. Ai fini del rinnovo, il titolare della discarica dovrà presentare apposita istanza alla struttura regionale competente almeno 180 giorni prima della scadenza. Al rinnovo provvederà con proprio Provvedimento il dirigente della struttura regionale competente;

14. di stabilire che la presente deliberazione sia notificata al soggetto interessato, al Comune di ISSOGNE, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti e alla stazione forestale competente per territorio e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

b) Présenter chaque année la déclaration visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994, aux termes de l'art. 189 du décret législatif n° 152/2006 ;

8. L'exploitant doit verser le cautionnement visé à la lettre g) du onzième alinéa de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, selon les modalités et dans les délais indiqués par la Région. Le non-versement du cautionnement comporte la révocation de l'autorisation accordée par la présente délibération ;

9. L'approbation des travaux de mise aux normes prévus par le plan approuvé par la présente délibération et l'autorisation de réaliser lesdits travaux remplacent de plein droit les visas, les avis, les autorisations et les permis relevant des organes régionaux et communaux, et vaut, s'il y a lieu, variante du document général d'urbanisme et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux en cause ;

10. Lors de la présentation de la demande d'autorisation visée à l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006, l'exploitant de la décharge doit communiquer le nom du responsable technique de cette dernière ;

11. L'exploitation de la décharge visée à la présente autorisation ne peut être confiée qu'à une entreprise régulièrement immatriculée au registre national des gestionnaires environnementaux visé à l'art. 212 du décret législatif n° 152/2006, laquelle est tenue de respecter les prescriptions fixées par le présent acte. Lors de l'attribution de l'exploitation de la décharge, l'entreprise en cause doit prouver que la catégorie et la classe au titre desquelles elle a été immatriculée à la section régionale dudit registre sont adéquates, compte tenu de l'ensemble des activités qu'elle est appelée à exercer ;

12. Pour tout ce qui n'est pas indiqué dans la présente délibération, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 152/2006 et du décret législatif n° 36/2003. Le non-respect des prescriptions de la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par les textes en vigueur en matière de gestion des déchets, de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions ;

13. L'autorisation d'exploiter la décharge en cause a une durée de validité de 10 (dix) ans à compter de la date de la présente délibération, au sens de l'art. 208 du décret législatif n° 152/2006. L'exploitant doit déposer à la structure régionale compétente toute demande de renouvellement de ladite autorisation 180 jours au moins avant l'expiration de celle-ci. Le renouvellement de l'autorisation en cause est décidé par acte du dirigeant de la structure régionale compétente ;

14. La présente délibération est notifiée au sujet concerné, à la Commune d'ISSOGNE, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents et au poste forestier territorialement compétent et publiée au Bulletin officiel de la Région ;

15. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2731.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione Rifugio alpino «Mont Fallère» in località Paletta nel Comune di SAINT-PIERRE, proposto dalla «VIERIN Fulvio & C. s.a.s.» con sede nel Comune di POLLEIN.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla «VIERIN Fulvio & C. s.a.s.» con sede nel Comune di POLLEIN, di costruzione Rifugio alpino «Mont Fallère» in località Paletta nel Comune di SAINT-PIERRE;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- al fine di garantire una maggiore qualità dell'effluente depurato, ed in ossequio alle tutt'ora vigenti norme tecniche del «Piano generale di risanamento delle acque» – allegato C, si richiede, inoltre, di implementare l'impianto di depurazione delle acque reflue disponendo un filtro percolatore all'uscita della fossa Imhoff e prima del pozzetto di ispezione;
- gli interventi vengano eseguiti attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte, con particolare riferimento per quelle relative alla salvaguardia del suolo e della vegetazione, al fine di limitare l'insorgere di fenomeni erosivi;
- gli interventi di scavo e sbancamento dovranno essere realizzati nel rispetto delle dimensioni e delle modalità descritte in progetto;
- la struttura denominata «gruppo locali tecnici» venga maggiormente mascherata nella zona verso valle, al fine di inserire sufficientemente gli interventi previsti nel contesto paesaggistico tutelato circostante, riducendone l'impatto visivo;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e,

15. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

**Délibération n° 2731 du 22 septembre 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « VIÉRIN Fulvio & C. sas », dont le siège social est à POLLEIN, en vue de la construction du refuge « Mont-Fallère » à Paletta, dans la commune de SAINT-PIERRE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « Viérin Fulvio & C. sas », dont le siège social est à POLLEIN, en vue de la construction du refuge « Mont-Fallère » à Paletta, dans la commune de SAINT-PIERRE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et,

eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2732.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento e realizzazione marciapiedi strada regionale n. 28 in località Dzovennoz nel Comune di BIONAZ, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Direzione Opere Stradali dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di allargamento e realizzazione marciapiedi strada regionale n. 28 in località Dzovennoz nel Comune di BIONAZ;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- gli interventi vengano eseguiti come da progetto e seguendo le indicazioni operative suggerite nella relazione geologica;
- i muri siano realizzati con conci di pietra «squadri» (anche se non regolari) e di pezzatura adeguata alla dimensione verticale dei muri medesimi (decescente dal basso verso l'alto), con finitura visivamente «a secco», senza copertina cementizia a vista, con il terreno riportata in testata e raccordato al versante;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo

éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5. L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 2732 du 22 septembre 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'élargissement de la route régionale n° 28 et de la réalisation de trottoirs, à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de l'élargissement de la route régionale n° 28 et de la réalisation de trottoirs, à Dzovennoz, dans la commune de BIONAZ ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des tra-

dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2733.**

**Valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione opere di consolidamento del pendio a salvaguardia della S.R. n. 28 in località Variney nel Comune di GIGNOD, proposto dall'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Servizio Sistemazioni Idrauliche e dei Dissesti di Versante dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, di realizzazione opere di consolidamento del pendio a salvaguardia della S.R. n. 28 in località Variney nel Comune di GIGNOD;

2) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

3) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta delle date di inizio e termine dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 22 settembre 2006, n. 2734.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di manutenzione straordinaria,**

vaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5. L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2733 du 22 septembre 2006,**

**portant avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la réalisation de travaux de consolidation du versant pour la sécurisation de la RR n° 28, à Variney, dans la commune de GIGNOD.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Service des aménagements hydrauliques et de l'instabilité des versants de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, en vue de la réalisation de travaux de consolidation du versant pour la sécurisation de la RR n° 28, à Variney, dans la commune de GIGNOD ;

2. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

3. La date d'ouverture et de fermeture du chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4. L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2734 du 22 septembre 2006,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par**

**modifica e prolungamento della pista forestale «Bettère Dessus – Grangettes – Bettère Dessous» nel Comune di GRESSAN, proposto dal sig. MARCOZ Carlo di AOSTA nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. MARCOZ Carlo di AOSTA, di manutenzione straordinaria, modifica e prolungamento della pista forestale «Bettère Dessus – Grangettes – Bettère Dessous» nel Comune di GRESSAN;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- si raccomanda di curare la sistemazione delle scarpate libere, in evidente stato di degrado e di procedere al taglio delle piante pericolanti che appesantiscono il ciglio delle scarpate di monte della pista;
- si richiede che vengano ripristinati i tratti dimessi, utilizzando il materiale proveniente dagli interventi di scavo;
- i «gabbioni» vengano intasati di talee, al fine di ottenere un congruo inserimento visivo nel contesto paesaggistico locale;

3) di approvare l'esecuzione, ai fini e per gli effetti di cui all'articolo 35, commi 2bis e 3, della legge regionale n. 11/1998, così come modificato dalla legge regionale n. 1/2005, dell'intervento di manutenzione straordinaria, modifica e prolungamento della pista forestale «Bettère Dessus – Grangettes – Bettère Dessous», nel Comune di GRESSAN, promosso dal Sig. Carlo MARCOZ di AOSTA, sussistendo l'esigenza di salvaguardare importanti interessi economici e sociali, ed essendo il progetto fondato su specifiche indagini geognostiche e sulla specifica valutazione dell'adeguatezza delle condizioni di sicurezza in atto, compatibilmente con il rispetto della restante normativa nazionale e regionale in materia ambientale e territoriale;

4) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture:

- Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Stazione forestale competente per giurisdizione, alla

**M. Carlo MARCOZ d'AOSTE, en vue des travaux d'entretien extraordinaire, de rectification et de prolongement du tracé de la piste forestière « Bettère-dessus – Grangette – Bettère-dessous », dans la commune de GRESSAN, et approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Carlo MARCOZ d'AOSTE, en vue des travaux d'entretien extraordinaire, de rectification et de prolongement du tracé de la piste forestière « Bettère-dessus – Grangette – Bettère-dessous », dans la commune de GRESSAN ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Aux termes du deuxième alinéa bis et du troisième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 11/1998, telle qu'il a été modifié par la loi régionale n° 1/2005, est approuvée l'exécution des travaux proposés par M. Carlo MARCOZ d'AOSTE, en vue de l'entretien extraordinaire, de la rectification et du prolongement du tracé de la piste forestière « Bettère-dessus – Grangette – Bettère-dessous », dans la commune de GRESSAN ; lesdits travaux visent à la sauvegarde d'importants intérêts économiques et sociaux et le projet y afférent repose sur des études géognostiques spécifiques ainsi que sur la conformité des conditions de sécurité existantes, sans préjudice du respect des autres dispositions étatiques et régionales en matière d'environnement et de territoire ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Poste forestier territorialement compétent. Au sens de

quale, ai sensi del R.D. 1126/1926, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 29 settembre 2006, n. 2804.**

**Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice civile, della Società «Les Travailleurs s.c.r.l. in liquidazione», con sede in FÉNIS, e nomina del Dott. Andrea DISTROTTI quale Commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-terdecies del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «Les Travailleurs s.c.r.l. in liquidazione», con sede in FÉNIS, Loc. Chez Sapin 3;

2) di nominare il dott. Andrea DISTROTTI (CF: DST NDR 74C20 A326Z), nato ad AOSTA il 20 marzo 1974, residente in SAINT-PIERRE, Rue de La Liberté n. 9, e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di AOSTA, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà la Regione, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/1998, come modificata dalla L.R. 4/2006;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

**Deliberazione 29 settembre 2006, n. 2866.**

**Approvazione del programma annuale degli interventi**

l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit également présenter audit poste le projet d'exécution des travaux, afin que l'autorité forestière compétente puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

6. L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 2804 du 29 septembre 2006,**

**portant liquidation administrative de la société « Les Travailleurs S.C.R.L. in liquidazione », dont le siège est à FÉNIS, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Andrea DISTROTTI en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative de la société « Les Travailleurs S.C.R.L. in liquidazione », dont le siège est à FÉNIS – 3, Chez-Sapin, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil ;

2) M. Andrea DISTROTTI (CF : DST NDR 74C20 A326Z), né le 20 mars 1974 à AOSTE, domicilié à SAINT-PIERRE – 9, rue de la Liberté, et immatriculé au tableau des experts comptables de l'ordre d'AOSTE, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 4/2006 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

**Délibération n° 2866 du 29 septembre 2006,**

**portant approbation du programme annuel d'aides à**

**in materia di sostegno all'informazione locale per l'anno 2007, nonché individuazione dei criteri di erogazione e delle spese finanziabili, ai sensi dell'articolo 11, della L.R. 32/2004. Prenotazione di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dei commi 1 e 2 dell'art. 11 della legge regionale 23 dicembre 2004, n. 32, il programma annuale degli interventi in materia di sostegno all'informazione locale per l'anno 2007, comprensivo del dettaglio delle spese ammissibili al finanziamento, secondo quanto previsto dagli artt. 8, 9 e 10 della sopra citata legge regionale e secondo le modalità previste dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1087 in data 19 aprile 2006 (approvazione dei criteri applicativi della legge medesima), come da tabella allegata alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante e sostanziale;

2) di prenotare la spesa di euro 435.000,00 (quattrocentotrentacinquemila/00) con imputazione di euro 375.000,00 sul capitolo 21432 («Contributi a sostegno dell'informazione locale»), dettaglio 13314 («Contributi per il sostegno del sistema dell'informazione locale»), di euro 10.000,00 sul medesimo capitolo, dettaglio 13315 («Contributi per il sostegno ad iniziative di informazione e comunicazione di particolare rilevanza sociale») e di euro 50.000,00 sul capitolo 21434 («Contributi per l'adeguamento logistico, strumentale e tecnologico delle attività informative»), dettaglio 13317 («Contributi per l'adeguamento logistico, strumentale e tecnologico delle attività informative») del bilancio pluriennale 2006/2008 per l'anno 2007, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino ufficiale regionale, ai sensi del comma 3 dell'art. 11 della legge regionale 23 dicembre 2004, n. 32.

**l'informazione locale valable pour 2007, ainsi que définition des dépenses éligibles et des critères d'octroi des aides y afférentes, au sens de l'art. 11 de la loi régionale n° 32 du 23 décembre 2004 et réservation des crédits y afférents.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Est approuvé, au sens des premier et deuxième alinéas de l'art. 11 de la loi régionale n° 32 du 23 décembre 2004, le programme annuel d'aides à l'information locale valable pour 2007, indiquant le détail des dépenses éligibles, aux termes des articles 8, 9 et 10 de ladite loi régionale et des dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 1087 du 19 avril 2006 portant approbation des critères d'application de la loi en question, comme il appert du tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et substantielle ;

2) La dépense de 435 000,00 euros (quatre cent trente-cinq mille euros et zéro centime) est réservée et imputée comme suit : quant à 375 000,00 euros sur les crédits inscrits au chapitre 21432 (Aides destinées à l'information locale), détail 13314 (Aides destinées au système d'information locale) ; quant à 10 000,00 euros sur le chapitre susmentionné, détail 13315 (Soutien des initiatives d'information et de communication revêtant un intérêt particulier du point de vue social) et quant à 50 000,00 euros sur le chapitre 21434 (Aides aux entreprises de l'information pour leur modernisation du point de vue de l'organisation, des équipements et des technologies), détail 13317 (Aides aux entreprises de l'information pour leur modernisation du point de vue de l'organisation, des équipements et des technologies), du budget pluriannuel 2006/2008 de la Région, au titre de 2007, qui dispose des ressources nécessaires ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 32 du 23 décembre 2004.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2866 in data 29.09.2006

Dettaglio delle spese ammissibili al finanziamento ai sensi dell'art. 11 - comma 2 - della legge regionale 23 dicembre 2004, n. 32

**Articolo 8 - comma 2 - lettera a)**  
**Spese di acquisto, di ristrutturazione e di adeguamento di locali**

<i>Tipologia</i>	<i>Contributi</i>
a1) Acquisto di locali ubicati in Valle d'Aosta, ad uso esclusivo dell'attività della singola impresa (all'istanza deve essere allegata la planimetria). I locali devono essere proporzionati alle dimensioni dell'impresa o ad un piano di sviluppo programmato (da allegare).	
a2) Ristrutturazione di locali ubicati in Valle d'Aosta, ad uso esclusivo dell'attività della singola impresa (all'istanza deve essere allegata la planimetria). Dalle spese di ristrutturazione sono escluse le spese di ordinaria e straordinaria manutenzione, nonché le spese di restauro. Le singole voci di spesa devono essere riferibili a quelle contenute nell'ultimo elenco prezzi regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale.	fino al 30 % delle spese sostenute, per un importo massimo nel triennio di complessivi 75.000,00 euro, concedibili in tre rate annuali di importo non superiore ai 25.000,00 euro. Il triennio di riferimento decorre dalla data del provvedimento della prima liquidazione del contributo.
a3) Adeguamento di locali ubicati in Valle d'Aosta, ad uso esclusivo dell'attività della singola impresa: installazione di impianti termici e di condizionamento, elettrici e idrosanitari (allegare planimetria/schema di intervento predisposto da un tecnico abilitato). Sono escluse le spese di manutenzione ordinaria e straordinaria. Le singole voci devono essere riferibili a quelle contenute nell'ultimo elenco prezzi regionale, approvato con deliberazione della Giunta regionale.	

I locali devono mantenere la destinazione d'uso per dieci anni ai sensi dell'art. 14 - comma 1 - della legge regionale 32/2004.

**Articolo 8 - comma 2 - lettera b)**  
**Spese di acquisto di automezzi funzionali e dimensionati all'attività informativa**

<i>Tipologia</i>	<i>Contributi</i>
Acquisto di autoveicoli commerciali ad uso esclusivo dell'impresa.	fino al 30 % delle spese sostenute.
	E' ammesso a contributo 1 solo automezzo per impresa nel triennio. Il valore massimo ammesso è di 18.000,00 euro (l'importo è rapportato al limite massimo di deducibilità, per l'acquisto di autoveicoli destinate ad essere utilizzate esclusivamente come beni strumentali nell'attività propria dell'impresa, previsto dall'art. 164 del D.P.R. 917/1986 Testo Unico delle imposte sui redditi). Il triennio di riferimento decorre dalla data del provvedimento di liquidazione del contributo.

Gli autoveicoli devono mantenere la destinazione d'uso per cinque anni ai sensi dell'art. 14 - comma 1 - della legge regionale 32/2004.



**Articolo 8 - comma 2 - lettera c)**  
**Spese per l' acquisto di tecnologie ed arredi funzionali all'attività informativa e redazionale**

<i>Tipologia</i>	<i>Contributi</i>
<p>c1) Installazione di impianti tecnologici, telefonici, di registrazione audio/video. Allestimento di studi e regie audio/video. Acquisto di apparecchiature per l'ufficio o per l'esercizio dell'attività (compresi strumenti di registrazione e comunicazione).</p> <p>c2) Arredi ufficio (comprese le tende oscuranti in relazione alla tipologia del fabbricato). E' escluso ogni complemento d'arredo non strettamente funzionale all'attività.</p>	<p>e1), c2) fino al 30 % delle spese sostenute. Ogni singolo bene è ammesso al contributo purché di valore minimo, al netto degli oneri fiscali, di euro 500,00. L'importo massimo del contributo complessivo, nel triennio, è previsto in 21.000,00 euro, concedibili in tre rate annuali di importo non superiore a 7.000,00 euro. (Gli arredi destinati all'uso individuale sono ammessi a contributo solo in numero corrispondente al numero massimo di dipendenti assunti a tempo indeterminato). Il triennio di riferimento decorre dalla data del provvedimento della prima liquidazione del contributo.</p>

I beni devono mantenere la destinazione d'uso per cinque anni ai sensi dell'art. 14 - comma 1 - della legge regionale 32/2004.

**Articolo 8 - comma 2 - lettera d)**  
**Spese per l' acquisto di tecnologie informatiche, hardware e software funzionali all'attività informativa e redazionale**

<i>Tipologia</i>	<i>Contributi</i>
<p>d1) Computer, monitor, stampanti, e scanner e relative spese di installazione.</p>	<p>d1), d2), d3) e d4) fino al 30 % delle spese sostenute. Ogni singolo bene è ammesso al contributo purché di valore minimo, al netto degli oneri fiscali, di euro 500,00. L'importo massimo del contributo complessivo, nel triennio, è previsto in 21.000,00 euro, concedibili in tre rate annuali di importo non superiore a 7.000,00 euro.</p>
<p>d2) Server, modem e router e relative spese di installazione.</p>	<p>(Le apparecchiature sono ammesse a contributo solo in numero corrispondente al numero massimo di dipendenti assunti a tempo indeterminato).</p>
<p>d3) Acquisto software, compresi gli aggiornamenti, e hardware e relative spese di installazione.</p>	<p>Il triennio di riferimento decorre dalla data del provvedimento della prima liquidazione del contributo.</p>
<p>d4) Servizi di hosting su server applicativo o servizio di housing, ivi compreso il mantenimento del dominio e il servizio di assistenza tecnica e di controllo remoto di entrambi i servizi.</p>	

I beni devono mantenere la destinazione d'uso per cinque anni ai sensi dell'art. 14 - comma 1 - della legge regionale 32/2004.

Ai sensi dell'articolo 8, comma 1, nel caso la disponibilità di bilancio non fosse sufficiente a coprire l'erogazione dei contributi nella misura massima prevista del 30%, la Giunta regionale procederà ad una riduzione percentuale uguale per tutte le imprese richiedenti e su tutte le voci previste dall'articolo 8. Alla scadenza del termine di presentazione dei consuntivi, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1087/2006, nel caso che non tutte le imprese interessate abbiano proceduto agli investimenti preventivati o abbiano sostenuto spese inferiori, la Giunta regionale può adottare nuovo provvedimento e rideterminare la percentuale di contributo spettante (comunque non oltre il tetto del 30% previsto dalla legge).

**Articolo 9 - comma 1 - lettera a)**

**Spese acquisto carta, servizi di stampa, di impaginazione e di distribuzione**

**Imprese carta stampata**

<i>Tipologia</i>	<i>Contributi</i>
a1) Acquisto carta, al netto dei resi se superiori al 20% delle copie stampate.	
a2) Servizi di stampa.	
a3) Servizi di impaginazione, solo se effettuati da imprese o professionisti aventi sede legale sul territorio (a1), a2), a3) e a4) fino al 20% delle spese sostenute regionale.	
a4) Servizi di distribuzione in edicola.	

Sono incluse le spese relative ad edizioni straordinarie. Sono escluse le spese relative agli inserti ed ai numeri speciali monografici.

**Articolo 9 - comma 1 - lettera b)**

**Spese per produzione di programmi radiofonici e televisivi di informazione locale, affitto ed assistenza tecnica per postazioni radiotelevisive necessarie per la realizzazione di programmi di informazione locale, l'acquisto di supporti magnetici e digitali, audio e video**

**Imprese radiotelevisive e telematiche**

<i>Tipologia</i>	<i>Contributi</i>
b1) Acquisto audiocassette, videocassette, cd e dvd vergini.	
b2) Spese telefoniche e elettriche proporzionate al minutaggio di messa in onda dei notiziari radiofonici e televisivi giornalieri riferito alla fascia oraria dalle ore 8.00 alle ore 20.00. Le spese di cui sopra sono altresì ammesse se relative ad edizioni straordinarie trasmesse successivamente alle ore 20.00.	
b3) Spese di affitto regia mobile o strutture tecniche come satellite, fibra ottica, rete wireless, adsl . . . .	

**Articolo 9 - comma 1 - lettera c)**

**Spese per abbonamento ad agenzie giornalistiche**

<i>Tipologia</i>	<i>Contributi</i>
Abbonamento ad agenzie giornalistiche di informazione regionale valdostana.	fino al 30% e, comunque, per un importo annuale non superiore a 10.000,00 euro.

Sono ritenute ammissibili esclusivamente le spese di abbonamento ad agenzie giornalistiche regionali di informazione che possiedono i requisiti previsti dall'art. 12 della l.r. 32/2004.

**Articolo 9 - comma 1 - lettera d)**  
**Spese per l'impiego delle lingue francese, francoprovenzale e walser**

<i>Tipologia</i>	<i>Contributi</i>
d1) Impiego delle lingue francese, francoprovenzale e walser per una quota di almeno il 10% sul totale degli articoli, dei notiziari radiotelevisivi e dei programmi di produzione diretta realizzati nel corso dell'anno 2007 con una periodicità costante. Per periodicità costante si intende una programmazione regolare, sia giornaliera, che settimanale o mensile. Gli argomenti trattati devono avere contenuti strettamente collegati alla realtà valdostana.	6.000,00 euro
d2) Impiego delle lingue francese, francoprovenzale e walser per una quota di almeno il 20% sul totale degli articoli, dei notiziari radiotelevisivi e dei programmi di produzione diretta realizzati nel corso dell'anno 2007 con una periodicità costante. Per periodicità costante si intende una programmazione regolare, sia giornaliera, che settimanale o mensile. Gli argomenti trattati devono avere contenuti strettamente collegati alla realtà valdostana.	16.000,00 euro

**Articolo 10**

**Spese per la realizzazione di inserti, rubriche e programmi, anche multimediali, destinati a soggetti che versino in condizioni di disagio e rischio sociale o, comunque, inerenti alle tematiche riguardanti le medesime categorie sociali**

**Imprese della carta stampata**

<i>Tipologia</i>	<i>Contributi</i>
a1) Spese di stampa e di impaginazione per inserti inerenti ad iniziative di particolare rilevanza sociale. Per iniziative di particolare rilevanza sociale si intendono le tematiche riguardanti le politiche giovanili, la salute pubblica, la tutela ambientale, le persone diversamente abili, l'integrazione dell'immigrazione, la riconversione lavorativa, il recupero sociale della tossicodipendenza, il reinserimento degli ex detenuti ...	fino al 50% delle spese sostenute e, comunque, per un importo non superiore a 10.000,00 euro

**Imprese radiotelevisive e telematiche**

<i>Tipologia</i>	<i>Contributi</i>
a2) Spese di produzione per la realizzazione di programmi di approfondimento su iniziative di particolare rilevanza sociale, calcolate sulla base delle spese telefoniche ed elettriche proporzionate al minutaggio di messa in onda dei programmi. Per iniziative di particolare rilevanza sociale si intendono le tematiche riguardanti le politiche giovanili, la salute pubblica, la tutela ambientale, le persone diversamente abili, l'integrazione dell'immigrazione, la riconversione lavorativa, il recupero sociale della tossicodipendenza, il reinserimento degli ex detenuti ...	fino al 50% delle spese sostenute e, comunque, per un importo non superiore a 10.000,00 euro

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2866 du 29 septembre 2006  
Détail des dépenses éligibles, au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 32 du 23 décembre 2004

**Art. 8, deuxième alinéa, lettre a)**  
**Dépenses pour l'achat, la rénovation et la mise aux normes de locaux**

<i>Rubrique de dépense</i>	<i>Aide</i>
<p>a1) Achat de locaux situés en Vallée d'Aoste et servant exclusivement à l'exercice de l'activité de l'entreprise concernée (le plan de masse doit être annexé à la demande d'aide). Les locaux doivent être proportionnés aux dimensions de l'entreprise ou au plan de développement, qui doit être annexé à la demande d'aide.</p> <p>a2) Rénovation de locaux situés en Vallée d'Aoste et servant exclusivement à l'exercice de l'activité de l'entreprise concernée (le plan de masse doit être annexé à la demande d'aide). Les dépenses d'entretien ordinaire et extraordinaire, ainsi que les dépenses de restauration ne sont pas prises en compte. Les rubriques de dépense doivent correspondre à celles visées à la liste régionale des prix, approuvée par délibération du Gouvernement régional.</p> <p>a3) Mise aux normes de locaux situés en Vallée d'Aoste et servant exclusivement à l'exercice de l'activité de l'entreprise concernée : installations thermiques, de climatisation, électriques, hydrauliques et sanitaires (le plan de masse ou le schéma des travaux établi par un technicien assermenté doit être annexé à la demande d'aide). Les dépenses d'entretien ordinaire et extraordinaire ne sont pas prises en compte. Les rubriques de dépense doivent correspondre à celles visées à la liste régionale des prix, approuvée par délibération du Gouvernement régional.</p>	<p>Pour ce qui est des dépenses visées aux lettres a1, a2 et a3 : 30 p. 100 maximum des dépenses supportées (75 000 euros maximum au titre des trois ans de référence, versés en trois tranches annuelles de 25 000 euros maximum chacune). La période de trois ans de référence court à compter de la date de l'acte portant premier versement de l'aide.</p>

La destination des locaux doit être maintenue pendant une période de dix ans, au sens du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 32/2004.

**Art. 8, deuxième alinéa, lettre b)**  
**Dépenses pour l'achat de véhicules servant exclusivement à l'exercice de l'activité d'information et proportionnés à celle-ci**

<i>Rubrique de dépense</i>	<i>Aide</i>
<p>Achat de voitures ou de véhicules commerciaux servant exclusivement à l'entreprise concernée.</p>	<p>30 p. 100 maximum des dépenses supportées. Les entreprises peuvent bénéficier des aides pour l'achat d'un seul véhicule au cours des trois ans de référence et pour une dépense éligible de 18 000,00 euros maximum (le plafond de la dépense éligible est calculé sur la base de la somme maximale pouvant être déduite pour l'achat de voitures destinées à être utilisées uniquement comme des biens d'équipements dans le cadre de l'activité de l'entreprise, au sens de l'art. 164 du DPR n° 917/1986 portant texte unique en matière d'impôts sur les revenus). La période de trois ans de référence court à compter de la date de l'acte portant versement de l'aide.</p>

La destination des véhicules doit être maintenue pendant une période de cinq ans, au sens du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 32/2004.

**Art. 8, deuxième alinéa, lettre c)**

**Dépenses pour l'achat de technologies et de mobilier servant exclusivement à l'exercice de l'activité d'information et de rédaction**

<i>Rubrique de dépense</i>	<i>Aide</i>
<p>c1) Mise en place d'installations technologiques, d'appareils téléphoniques et d'appareils d'enregistrement audio et vidéo. Aménagement de studios et de salles de régie audio et vidéo. Achat d'équipements de bureau ou nécessaires à l'exercice de l'activité (y compris les équipements d'enregistrement et de communication).</p> <p>c2) Mobilier de bureau (y compris les stores occultants conformes au type d'immeuble). Tout complément de mobilier qui n'est pas strictement nécessaire à l'exercice de l'activité n'est pas pris en compte.</p>	<p>Pour ce qui est des dépenses visées aux lettres c1 et c2 : 30 p. 100 maximum des dépenses supportées. Aux fins de l'éligibilité des dépenses, la valeur de chaque bien doit correspondre à 500,00 euros minimum, déduction faite des frais fiscaux. Le montant de l'aide s'élève à 21 000 euros maximum au titre des trois ans de référence, versés en trois tranches annuelles de 7 000 euros maximum chacune. (Aux fins de l'éligibilité des dépenses, le nombre de biens à usage individuel doit correspondre au nombre maximum de fonctionnaires titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée). La période de trois ans de référence court à compter de la date de l'acte portant premier versement de l'aide.</p>

La destination des biens doit être maintenue pendant une période de cinq ans, au sens du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 32/2004.

**Art. 8, deuxième alinéa, lettre d)**

**Dépenses pour l'achat de technologies informatiques, de matériels et de logiciels servant exclusivement à l'exercice de l'activité d'information et de rédaction**

<i>Rubrique de dépense</i>	<i>Aide</i>
<p>d1) Ordinateurs, écrans, imprimantes et scanners et services d'installation y afférents.</p> <p>d2) Serveurs, modems et routeurs et services d'installation y afférents.</p> <p>d3) Achat de logiciels (y compris les mises à jour) et de matériel et services d'installation y afférents.</p> <p>d4) Services d'hébergement sur serveur d'application ou de colocation, y compris la maintenance du domaine, ainsi que l'assistance technique et le contrôle à distance desdits services.</p>	<p>Pour ce qui est des dépenses visées aux lettres d1, d2, d3 et d4 : 30 p. 100 maximum des dépenses supportées. Aux fins de l'éligibilité des dépenses, la valeur de chaque bien doit correspondre à 500,00 euros minimum, déduction faite des frais fiscaux. Le montant de l'aide s'élève à 21 000 euros maximum au titre des trois ans de référence, versés en trois tranches annuelles de 7 000 euros maximum chacune. (Aux fins de l'éligibilité des dépenses, le nombre d'équipements doit correspondre au nombre maximum de fonctionnaires titulaires d'un contrat de travail à durée indéterminée). La période de trois ans de référence court à compter de la date de l'acte portant premier versement de l'aide.</p>

La destination des biens doit être maintenue pendant une période de cinq ans, au sens du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 32/2004.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 32/2004, dans le cas où les crédits inscrits au budget ne suffiraient pas au financement de toutes les demandes d'aides à hauteur du pourcentage maximum prévu (30 p. 100), le Gouvernement régional procède à une réduction du pourcentage de financement égale pour toutes les entreprises ayant présenté une demande d'aide et pour toutes les rubriques de dépense visées à l'art. 8 susmentionné.  
À la date d'expiration du délai de présentation des récapitulatifs visés à la délibération du Gouvernement régional n° 1087/2006, si l'une des entreprises concernées n'a pas procédé aux investissements prévus ou a supporté des dépenses inférieures, le Gouvernement régional peut prendre un acte fixant un nouveau pourcentage d'aide qui, en tout état de cause, ne doit pas dépasser le plafond de 30 p. 100 prévu par la loi.

**Art. 9, premier alinéa, lettre a)**

**Dépenses pour l'achat de papier et pour les services d'impression, de mise en page et de distribution**

**Entreprises de la presse écrite**

<i>Rubrique de dépense</i>	<i>Aide</i>
a1) Achat de papier, déduction faite des copies rendues (si elles dépassent 20 p. 100 des copies imprimées).	Pour ce qui est des dépenses visées aux lettres a1, a2, a3 et a4 : 20 p. 100 maximum des dépenses supportées.
a2) Services d'impression.	
a3) Services de mise en page, uniquement s'ils sont effectués par des entreprises ou des professionnels dont le siège social est situé en Vallée d'Aoste.	
a4) Services de distribution chez les marchands de journaux.	

Les dépenses relatives aux éditions extraordinaires sont prises en compte. Les dépenses relatives aux encarts et aux numéros spéciaux monographiques ne sont pas prises en compte.

**Art. 9, premier alinéa, lettre b)**

**Dépenses relatives à la réalisation de programmes radiophoniques et télévisés d'information locale, à la location d'équipements de radiotélévision et à l'assistance technique y afférente, ainsi qu'à l'achat de supports magnétiques et digitaux, audio et vidéo**

**Entreprises de radiotélévision et télématiques**

<i>Rubrique de dépense</i>	<i>Aide</i>
b1) Achat de cassettes vidéo, CD et DVD vierges.	Pour ce qui est des dépenses visées aux lettres b1, b2 et b3 : 20 p. 100 maximum des dépenses supportées.
b2) Dépenses téléphoniques et électriques proportionnées aux minutes de diffusion des bulletins radio journaliers entre 8 h et 20 h. Les dépenses relatives aux éditions extraordinaires diffusées après 20 h sont éligibles.	
b3) Dépenses pour la location d'une régie mobile ou de structures techniques telles que satellite, fibre optique, réseau wireless et adsl, etc.	

**Art. 9, premier alinéa, lettre c)**

**Dépenses relatives à l'abonnement à des agences de presse**

<i>Rubrique de dépense</i>	<i>Aide</i>
Dépenses relatives à l'abonnement à des agences de presse d'information sur la Vallée d'Aoste.	30 p. 100 maximum, jusqu'à concurrence de 10 000 euros maximum par an.

Sont éligibles uniquement les dépenses d'abonnement aux agences de presse d'information régionales qui remplissent les conditions prévues par l'art. 12 de la LR n° 32/2004.

**Art. 9, premier alinéa, lettre d)**

**Dépenses pour l'utilisation du français, du francoprovençal et du walser**

<i>Rubrique de dépense</i>	<i>Aide</i>
d1) Utilisation du français, du francoprovençal et du walser dans 10 p. 100 au moins des articles, des journaux radiotélévisés et des programmes produits en 2007 et ayant une diffusion régulière (quotidienne, hebdomadaire ou mensuelle). Les thèmes traités doivent être strictement liés à la réalité valdôtaine.	6 000,00 euros
d2) Utilisation du français, du francoprovençal et du walser dans 20 p. 100 au moins des articles, des journaux radiotélévisés et des programmes produits en 2007 et ayant une diffusion régulière (quotidienne, hebdomadaire ou mensuelle). Les thèmes traités doivent être strictement liés à la réalité valdôtaine.	16 000,00 euros

**Art. 10**

**Dépenses pour la réalisation d'encarts, de rubriques et d'émissions, même multimédia, destinés aux sujets qui se trouvent dans des situations de malaise et de risque social, ou bien concernant des thèmes ayant trait aux dites catégories sociales**

**Entreprises de la presse écrite**

<i>Rubrique de dépense</i>	<i>Aide</i>
a1) Dépenses d'impression et de mise en page d'encarts relatifs aux initiatives revêtant un intérêt particulier du point de vue social, c'est-à-dire qui abordent des thèmes ayant trait aux politiques de la jeunesse, à la santé publique, à la protection de l'environnement, aux personnes handicapées, à l'intégration des immigrés, à la reconversion, à la réinsertion sociale des toxicomanes et des anciens détenus.	50 p. 100 maximum des dépenses supportées, jusqu'à concurrence de 10 000 euros maximum.

**Entreprises de radiotélévision et télématiques**

<i>Rubrique de dépense</i>	<i>Aide</i>
a2) Dépenses de production d'émissions d'approfondissement relatives aux initiatives revêtant un intérêt particulier du point de vue social, c'est-à-dire qui abordent des thèmes ayant trait aux politiques de la jeunesse, à la santé publique, à la protection de l'environnement, aux personnes handicapées, à l'intégration des immigrés, à la reconversion et à la réinsertion sociale des toxicomanes et des anciens détenus, calculées sur la base des frais téléphoniques et d'électricité proportionnés aux minutes de diffusion des émissions.	50 p. 100 maximum des dépenses supportées, jusqu'à concurrence de 10 000 euros maximum.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di NUS. Deliberazione 25 settembre 2006,  
n. 58.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. per  
la realizzazione e l'adeguamento dei centri comunali di  
conferimento rifiuti a servizio dei Comuni della  
Comunità Montana Mont Emilius – Stralcio Comune di  
NUS.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. di approvare la variante non sostanziale al vigente  
P.R.G.C. relativa alla realizzazione e l'adeguamento dei  
centri comunali di conferimento rifiuti a servizio dei  
Comuni della Comunità Montana Mont Emilius – stralcio  
del Comune di NUS;

2. di trasmettere copia della presente deliberazione, non  
appena esecutiva, alla Direzione Urbanistica;

3. di pubblicare un estratto del presente atto sul  
Bollettino Ufficiale Regionale.

---

**Comunità Montana Monte Cervino.**

**Statuto.**

**TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI**

**Art. 1**

Oggetto, costituzione e denominazione

1. Il presente Statuto stabilisce le norme fondamentali  
per l'organizzazione ed il funzionamento della Comunità  
Montana Monte Cervino.

2. La Comunità Montana Monte Cervino associa i  
Comuni di ANTEY-SAINTE-ANDRÉ, CHAMBAVE,  
CHAMOIS, CHÂTILLON, ÉMARÈSE, LA MAGDELEI-  
NE, PONTEY, SAINT-DENIS, SAINT-VINCENT, TOR-  
GNON, VALTOURNENCHE e VERRAYES che condivi-  
dono un territorio ed obiettivi di sviluppo comunali.

3. La Comunità Montana Monte Cervino è un ente loca-  
le finalizzato all'esercizio in forma associata di funzioni e  
servizi comunali su mandato dei Comuni compresi nel pro-  
prio territorio, nonché ai sensi delle deliberazioni di cui  
all'art. 84 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54.

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de NUS. Délibération n° 58 du 25 septembre  
2006,**

**approuvant la variante non substantielle du PRGC rela-  
tive au projet de réalisation et de mise aux normes des  
centres communaux de collecte des déchets de la  
Communauté de montagne Mont-Émilus – tranche des  
travaux concernant la commune de NUS.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle du PRGC en vigueur,  
relative à la réalisation et à la mise aux normes des centres  
communaux de collecte des déchets de la Communauté de  
montagne Mont-Émilus – tranche des travaux concernant  
la commune de NUS, est approuvée ;

2. Une fois applicable, la présente délibération sera  
transmise à la Direction de l'urbanisme ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au  
Bulletin officiel de la Région.

---

**Communauté de montagne Mont-Cervin.**

**Statuts.**

**TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**Art. 1<sup>er</sup>**

Objet, constitution et dénomination

1. Les présents statuts fixent les dispositions fondamen-  
tales pour l'organisation et le fonctionnement de la  
Communauté de montagne Mont-Cervin.

2. La Communauté de montagne Mont-Cervin com-  
prend les Communes d'ANTEY-SAINTE-ANDRÉ, de  
CHAMBAVE, de CHAMOIS, de CHÂTILLON, d'ÉMA-  
RÈSE, de LA MAGDELEINE, de PONTEY, de SAINT-  
DENIS, de SAINT-VINCENT, de TORGNON, de VAL-  
TOURNENCHE et de VERRAYES qui partagent un terri-  
toire et des objectifs de développement communs.

3. La Communauté de montagne Mont-Cervin est une  
collectivité locale chargée d'exercer des compétences et de  
fournir des services de base à l'échelle supracommunale, au  
lieu et place des Communes membres et sur mandat de  
celles-ci, ainsi qu'au sens des délibérations visées à l'art. 84  
de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.



Art. 2  
Sede legale

1. La Comunità Montana Monte Cervino ha la propria sede legale a CHÂTILLON.

2. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.

3. Le adunanze degli organi nonché delle commissioni si tengono di norma presso la sede della Comunità Montana. In casi eccezionali o per particolari esigenze gli organi e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.

Art. 3  
Segni distintivi

1. La Comunità Montana ha un proprio simbolo approvato con apposita deliberazione consiliare che ne illustra le caratteristiche.

Art. 4  
Albo della Comunità Montana

1. La Comunità Montana individua nella sede un apposito spazio di facile accessibilità da destinare ad Albo Pretorio per la pubblicazione degli atti e degli avvisi che la legge, lo statuto ed i regolamenti prevedono siano portati a conoscenza del pubblico.

2. Il Segretario Generale, o un suo delegato, cura l'affissione degli atti e degli avvisi di cui al comma 1 e ne certifica l'avvenuta pubblicazione.

3. La Comunità Montana può ricorrere inoltre ad un sistema di pubblicità - notizia di natura informatica a mezzo di apposito sito telematico, accessibile al pubblico, per la pubblicazione dei documenti amministrativi di cui al comma 1 del presente articolo.

4. La Comunità Montana per le notifiche di atti propri, che hanno validità nell'ambito del proprio territorio, si avvale dei dipendenti dei Comuni appartenenti alla Comunità Montana appositamente incaricati del servizio di notificazione degli atti ai sensi dell'art. 53 della L.R. n. 54/1998, ovvero mediante altri mezzi previsti dalla legge.

5. La trasmissione del documento informatico per via telematica, con modalità che assicurino l'avvenuta consegna, equivale alla notificazione per mezzo della posta nei casi consentiti dalla legge.

Art. 5  
Attuazione dei principi di bilinguismo  
e valorizzazione del patois

1. Le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e documenti della Comunità Montana possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana e/o in lingua francese.

2. La Comunità Montana valorizza l'utilizzo del patois franco-provenzale riconoscendone piena dignità quale for-

Art. 2  
Siège

1. Le siège de la Communauté de montagne Mont-Cervin est établi à CHÂTILLON.

2. Les bureaux peuvent être déplacés pour des raisons d'organisation et pour faciliter l'accès des citoyens.

3. Les séances des organes et des commissions se tiennent normalement au siège de la Communauté de montagne. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, lesdites séances peuvent se dérouler ailleurs.

Art. 3  
Signes distinctifs

1. La Communauté de montagne est identifiée par un symbole approuvé par une délibération spécifique du Conseil, qui en illustre les caractéristiques.

Art. 4  
Tableau d'affichage

1. Un lieu aisément accessible est destiné, au siège de la Communauté de montagne, à l'affichage des actes et des avis qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux statuts et aux règlements.

2. Le secrétaire, ou son délégué, veille à ce que les actes et les avis visés au premier alinéa du présent article soient affichés et en certifie la publication.

3. La Communauté de montagne peut également insérer les actes administratifs visés au premier alinéa du présent article sur un site télématique spécial, accessible au public.

4. La Communauté de montagne pourvoit à la notification des actes dont le champ d'application est limité au territoire de son ressort par l'intermédiaire des fonctionnaires des Communes qui la composent chargés du service de notification des actes au sens de l'art. 53 de la LR n° 54/1998 ou par les autres moyens prévus par la loi.

5. Dans les cas prévus par la loi, l'envoi d'un document informatique par la voie télématique, suivant des modalités qui en attestent la réception, vaut notification par la poste.

Art. 5  
Application des principes de bilinguisme  
et de la mise en valeur du francoprovençal

1. Les délibérations et les dispositions, ainsi que tous les actes et documents de la Communauté de montagne peuvent être rédigés aussi bien en italien qu'en français.

2. La Communauté de montagne encourage l'utilisation du francoprovençal dont elle reconnaît la pleine dignité en

ma tradizionale di espressione e di uso sia negli organi istituzionali che negli uffici.

3. Gli interventi in franco – provenzale dovranno essere tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta di un Consigliere o del Segretario Generale potranno essere oggetto di verbalizzazione solo previa traduzione in italiano o francese.

#### Art. 6

##### Finalità, obiettivi e partecipazione popolare

1. La Comunità Montana è ente locale finalizzato all'esercizio in forma associata delle funzioni comunali nonché dei servizi di base dei cittadini, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio – territoriali.

2. La Comunità Montana rappresenta altresì lo strumento di attuazione della politica regionale per la montagna.

3. La Comunità Montana si propone inoltre la valorizzazione umana, sociale, culturale ed economica della propria zona attraverso una politica generale di riequilibrio e di sviluppo delle risorse attuali e potenziali della medesima, perseguendo in particolare:

- il sostegno alle iniziative di natura economica e produttiva rivolte alla incentivazione e valorizzazione di tutte le risorse presenti sul territorio montano, nel quadro di una programmazione mirata degli obiettivi e degli interventi;
- la promozione del superamento degli squilibri economico-sociali ed il miglioramento della qualità della vita nel territorio della Comunità Montana.

4. La Comunità Montana valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante l'adozione di idonee forme di consultazione e l'accesso ai dati posseduti. Il Consiglio dei Sindaci della Comunità Montana può costituire una commissione consiliare per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

5. Al fine di rendere effettiva la partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti dell'amministrazione e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici, secondo le modalità definite dal regolamento del Consiglio dei Sindaci, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale.

6. A ciascun cittadino è garantita un'informazione sul funzionamento dei servizi, sull'indicazione delle condizioni e dei requisiti per accedervi, sulle procedure da seguire sullo stato degli atti e delle procedure che lo riguardano, nonché la partecipazione al procedimento amministrativo.

7. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come

tant que moyen d'expression traditionnel et ce, tant dans les organes institutionnels que dans les bureaux.

3. À la demande d'un conseiller, d'un assesseur ou du secrétaire général, les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français. Par ailleurs, lesdites interventions ne sauraient être consignées au procès-verbal sans avoir été traduites en italien ou en français.

#### Art. 6

##### Fins, objectifs et participation populaire

1. La Communauté de montagne est une collectivité locale chargée d'exercer des compétences et de fournir des services de base à l'échelle supracommunale, au lieu et place des Communes, et ce, en vue d'optimiser – en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales – l'exercice des fonctions attribuées à ces dernières.

2. La Communauté de montagne est chargée de concrétiser la politique régionale en matière de montagne.

3. La Communauté de montagne se propose de valoriser son ressort du point de vue humain, social, culturel et économique par une politique générale de rééquilibre et de développement des ressources actuelles et potentielles de celui-ci et poursuit notamment les objectifs ci-après :

- le soutien des initiatives économiques et de production visant à promouvoir et à valoriser l'ensemble des ressources de son territoire, dans le cadre d'une planification ciblée de ses buts et de ses actions ;
- l'élimination des déséquilibres économiques et sociaux et l'amélioration de la qualité de la vie sur son territoire.

4. La Communauté de montagne valorise les organismes et les associations en faisant appel, entre autres, à des formes de consultation adéquates et en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose. Le Conseil des syndic peut constituer une commission du Conseil chargée de la promotion, de la coordination et de la protection des associations présentes sur le territoire.

5. Afin de rendre effective la participation des citoyens, isolés ou associés, des établissements, des organisations de bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune leur assure le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes de l'administration et des sujets qui gèrent les services publics, suivant les modalités fixées par le règlement du Conseil des syndic, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale.

6. Les informations sur le fonctionnement des services, sur les conditions pour y accéder et sur les procédures à suivre sont fournies à tous les citoyens, ainsi que celles sur les actes et les procédures qui les concernent et sur les formes de participation aux procédures administratives.

7. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi

le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza, secondo le modalità previste dal regolamento del Consiglio dei Sindaci. Nonché hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dalla Comunità Montana a seguito delle petizioni stesse.

## TITOLO II FUNZIONI

### Art. 7

#### Esercizio associato di funzioni comunali

1. La Comunità Montana svolge in forma associata le funzioni di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni.

2. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposite convenzioni stipulate tra la Comunità Montana ed i Comuni.

3. La convenzione di cui al comma 2 viene approvata dal Consiglio dei Sindaci della Comunità Montana ai sensi dell'art. 14, e successivamente trasmessa ai Comuni.

4. La convenzione da stipularsi con i Comuni regola in particolare la puntuale definizione delle condizioni tecnico-organizzative ed economico-finanziarie, i criteri per lo svolgimento, le caratteristiche dell'attività nonché le eventuali modalità di trasferimento delle risorse umane necessarie all'esercizio in forma associata delle funzioni di cui al presente articolo.

5. Il contenuto delle suddette convenzioni e la predisposizione delle condizioni e clausole ivi stabilite deve essere improntato al pieno e compiuto rispetto dei principi di chiarezza, trasparenza e razionalità operativa; dovrà inoltre rispondere al principio di buona amministrazione secondo le modalità più idonee ed opportune al raggiungimento nella gestione delle funzioni della maggiore efficacia, efficienza, economicità, del miglior temperamento degli interessi ed ottimizzazione dei risultati e delle finalità perseguite tramite lo strumento convenzionale.

6. La convenzione disciplina i reciproci rapporti finanziari – con particolare riferimento alla tempistica e alla quantificazione dell'intervento economico di ciascuno dei soggetti firmatari – nel rispetto e nella massima considerazione di una corretta programmazione finanziaria e della relativa gestione contabile.

### Art. 8 Funzioni

1. Spettano alla Comunità Montana tutte le funzioni at-

que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration, sur des questions d'intérêt général, selon les modalités prévues par le règlement du Conseil des syndics. Par ailleurs, ils ont le droit d'être informés de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Communauté de montagne à la suite des pétitions qu'ils ont présentées.

## TITRE II COMPÉTENCES

### Art. 7

#### Exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale

1. La Communauté de montagne exerce, à l'échelle supracommunale, les compétences des Communes qui, de par leurs caractéristiques techniques et dimensionnelles, ne sauraient être exercées d'une manière optimale par celles-ci.

2. Les rapports économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice des compétences des Communes à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions spéciales passées entre la Communauté de montagne et lesdites Communes.

3. Les conventions visées au deuxième alinéa du présent article sont approuvées par le Conseil des syndics de la Communauté, au sens de l'art. 14 des présents statuts avant d'être transmises aux Communes.

4. Les conventions avec les Communes définissent notamment les volets technique, économique et financier, les caractéristiques et les critères de déroulement des actions, ainsi que les éventuelles modalités de transfert des ressources humaines nécessaires à l'exercice, à l'échelle supracommunale, des compétences visées au présent article.

5. Le contenu des conventions susmentionnées ainsi que les conditions et les clauses qui y sont précisées doivent rigoureusement respecter les principes de la clarté, de la transparence, de la rationalité opérationnelle et de la bonne administration, selon les modalités les plus adaptées à l'obtention, dans l'exercice des compétences en cause, du plus haut degré d'efficacité, d'efficience, d'économicité et de conciliation des intérêts, ainsi qu'à l'optimisation des résultats visés par lesdites conventions.

6. Les conventions susmentionnées régissent les rapports financiers entre les signataires – et notamment les délais de versement et l'importance des allocations à la charge de chacun – dans le cadre d'une planification financière correcte et de la gestion comptable y afférente.

### Art. 8 Compétences

1. Sont du ressort de la Communauté de montagne

tribuitele dalle leggi statali e regionali e dagli interventi stabiliti dalle normative comunitarie, nonché quelle individuate con deliberazione della Giunta Regionale.

2. La Comunità Montana può essere destinataria di funzioni amministrative delegate dalla Regione con leggi regionali di settore.

3. La Comunità Montana, in collaborazione con i Comuni interessati, promuove e coordina attività, realizza opere di rilevante interesse comprensoriale nei settori ambientale, agricolo, economico, produttivo, commerciale, turistico, nonché in quelli sociale, culturale e sportivo.

4. I rapporti con gli altri soggetti pubblici sono informati ai principi della cooperazione, collaborazione e scambio per la realizzazione di strategie comuni e di azioni congiunte e coordinate.

#### Art. 9 Delega temporanea di funzioni

1. La Comunità Montana svolge comunque, con carattere sussidiario e temporaneo, funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta e quando sia stato definito l'oggetto e siano stati stabiliti la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo.

2. L'esercizio temporaneo delle funzioni è regolato nei seguenti modi:

- a) funzioni di derivazione comunale ai sensi del precedente art. 7;
- b) funzioni di derivazione regionale mediante stipula di apposita convenzione.

#### Art. 10 Obiettivi, metodi e strumenti di azione

1. Per il perseguimento delle finalità sopra indicate la Comunità Montana, nell'esercizio delle proprie funzioni, si conforma ai seguenti principi:

- a) il riconoscimento dell'importanza primaria dei diritti dei cittadini e degli utenti;
- b) la trasparenza della propria organizzazione e attività;
- c) l'informazione della collettività relativamente alla propria organizzazione ed attività;
- d) il raggiungimento della massima efficienza, efficacia ed economicità di gestione dei servizi;
- e) la cooperazione con enti pubblici, anche appartenenti ad altri Stati, per l'esercizio delle proprie funzioni mediante tutti gli strumenti previsti dalla normativa regionale, nazionale e comunitaria;
- f) la cooperazione con i privati per lo svolgimento di attività economiche e sociali;

toutes les compétences qui lui sont dévolues par les lois de l'État et de la Région, par les dispositions communautaires et par les délibérations du Gouvernement régional.

2. Des lois régionales sectorielles peuvent donner délégation à la Communauté de montagne à l'effet d'exercer des compétences administratives.

3. La Communauté de montagne, en collaboration avec les Communes intéressées, lance et coordonne des actions et des travaux d'intérêt communautaire, et ce, dans les domaines environnemental, agricole, économique, productif, commercial, touristique, social, culturel et sportif.

4. Les rapports avec les autres sujets publics sont fondés sur les principes de la coopération, de la collaboration et de l'échange, en vue de l'application de stratégies communes et de la conduite d'actions conjointes et coordonnées.

#### Art. 9 Délégation temporaire de compétences

1. La Communauté de montagne exerce, à titre subsidiaire et temporaire, des compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le demande et que l'objet, la durée et les obligations financières et organisationnelles respectives sont établis.

2. L'exercice des compétences susmentionnées est soumis aux dispositions ci-après :

- a) Art. 7 des présents statuts, pour les compétences émanant des Communes ;
- b) Convention spéciale, pour les compétences émanant de la Région.

#### Art. 10 Objectifs, méthodes et moyens d'action

1. En vue d'atteindre les objectifs susmentionnés, la Communauté de montagne œuvre suivant les principes ci-après :

- a) La reconnaissance de l'importance primordiale des droits des citoyens et des usagers ;
- b) La transparence de son organisation et de son activité ;
- c) L'information des citoyens quant à son organisation et à son activité ;
- d) L'obtention du maximum d'efficacité, d'efficacités et d'économicité dans la gestion des services ;
- e) La coopération avec les établissements publics, même appartenant à d'autres États, en vue d'exercer ses fonctions par tous les moyens prévus par les dispositions régionales, nationales et communautaires ;
- f) La coopération avec les particuliers en vue de l'exercice d'activités économiques et sociales ;

g) la distinzione del ruolo di direzione politica rispetto a quello di direzione amministrativa.

### TITOLO III GLI ORGANI

#### Art. 11 Organi della Comunità Montana

1. Sono organi di governo della Comunità Montana:

- il Consiglio dei Sindaci;
- il Presidente;

2. È organo consultivo l'Assemblea dei Consiglieri.

#### Art. 12 Composizione e durata in carica del Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci è composto dai Sindaci dei Comuni Membri o da un loro delegato scelto fra i componenti della Giunta Comunale, compreso il Vice Sindaco.

2. Il Sindaco, in caso di assenza o di impedimento, può essere sostituito dal Vice Sindaco.

3. La delega del Sindaco al Vice Sindaco o all'Assessore è permanente, salvo possibilità di revoca.

4. Il Consiglio dura in carica cinque anni e comunque fino alla costituzione del nuovo.

#### Art. 13 Prima adunanza – Elezione del Presidente

1. La prima adunanza del nuovo Consiglio dei Sindaci avviene su convocazione del Presidente in carica e sotto la presidenza del consigliere anziano, intendendosi per tale il consigliere maggiore di età.

2. Detta adunanza deve essere convocata nel termine di 30 (trenta) giorni dalla data delle elezioni generali comunali con avvisi da notificarsi almeno 10 (dieci) giorni prima della seduta con raccomandata con ricevuta di ritorno o mediante dei dipendenti dei Comuni appartenenti alla Comunità Montana appositamente incaricati del servizio di notificazione degli atti ai sensi dell'art. 53 della L.R. n. 54/1998, ovvero mediante altri mezzi previsti dalla legge, o con idonei strumenti informatici.

3. Nel corso della prima adunanza si procede con votazione palese alla convalida dei membri del Consiglio dei Sindaci, nonché all'elezione del Presidente.

4. L'elezione avviene a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei membri del Consiglio dei Sindaci. Su richiesta di un terzo dei membri del Consiglio, l'elezione avviene a

g) La distinction entre direction politique et direction administrative.

### TITRE III ORGANES

#### Art. 11 Organes de la Communauté de montagne

1. Les organes de gouvernement de la Communauté de montagne sont les suivants :

- le Conseil des syndics ;
- le président.

2. L'Assemblée des conseillers est un organe consultatif.

#### Art. 12 Composition du Conseil des syndics et durée de son mandat

1. Le Conseil des syndics se compose des syndics des Communes membres ou de leur délégué, choisi parmi les membres de la Junte communale, y compris le vice-syndic.

2. Le vice-syndic remplace le syndic en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci.

3. La délégation que le syndic donne au vice-syndic ou à un assesseur est permanente, mais elle peut être révoquée.

4. Le mandat du Conseil dure cinq ans et, en tout état de cause, jusqu'à la constitution du nouveau Conseil.

#### Art. 13 Première séance – Élection du président

1. La première séance du nouveau Conseil des syndics est convoquée par le président en exercice et présidée par le doyen d'âge.

2. Ladite séance doit être convoquée dans les 30 (trente) jours qui suivent la date des élections générales communales. Les convocations sont notifiées par lettre recommandée avec accusé de réception, par les fonctionnaires des Communes qui la composent chargés du service de notification des actes au sens de l'art. 53 de la LR n° 54/1998, par les autres moyens prévus par la loi ou par les moyens informatiques appropriés, 10 (dix) jours au moins avant la séance susmentionnée.

3. Lors de sa première séance, le Conseil des syndics procède à la validation de ses membres et à l'élection du président.

4. L'élection susdite a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des membres du Conseil des syndics. Le scrutin secret a lieu lorsqu'un tiers des membres du Conseil

scrutinio segreto e a maggioranza assoluta degli stessi. Nel caso non si raggiunga la maggioranza predetta in prima votazione, si procederà, sempre nella stessa seduta, ad altre due votazioni successive a scrutinio palese e a maggioranza assoluta. Qualora non si raggiunga la maggioranza di cui sopra, il Consigliere Anziano procederà ad una nuova convocazione del Consiglio dei Sindaci.

Art. 14  
Competenze del Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.

2. Il Consiglio dei Sindaci compie tutti gli atti non riservati al Presidente o che non rientrano nella competenza del Segretario Generale e dei Dirigenti.

3. È in ogni caso di competenza del Consiglio dei Sindaci l'approvazione dei seguenti atti:

- a) Esame della condizione dei membri del Consiglio dei Sindaci;
- b) Statuto dell'ente;
- c) Regolamento interno del Consiglio dei Sindaci;
- d) Statuto delle aziende speciali e delle istituzioni;
- e) Regolamenti;
- f) Piano Esecutivo di Gestione e relative variazioni;
- g) Bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica e relative variazioni;
- h) Rendiconto;
- i) Costituzione, modificazione e soppressione delle forme di collaborazione di cui al titolo I parte IV della L.R. n. 54/1998;
- j) Convenzioni di cui agli articoli 7 e 8;
- k) Individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali;
- l) Atti di programmazione e indirizzo;
- m) Dotazione organica del personale;
- n) Partecipazione a società di capitali;
- o) Criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;
- p) Acquisti e alienazioni di beni immobili;
- q) Determinazione delle indennità e dei gettoni di presenza degli amministratori;

le réclame. Au cas où la majorité susdite ne serait pas atteinte lors du premier vote, il est procédé à deux autres tours de scrutin pendant la même séance, et le vote a toujours lieu au scrutin public et à la majorité absolue. Si ladite majorité n'est toujours pas atteinte, le doyen d'âge convoque de nouveau le Conseil des syndics.

Art. 14  
Compétences du Conseil des syndics

1. Le Conseil des syndics est l'organe d'orientation et de contrôle politico-administratif de la Communauté de montagne.

2. Le Conseil des syndics remplit tous les actes qui ne sont pas réservés au président ou qui ne sont pas du ressort du secrétaire général ou des dirigeants.

3. Le Conseil des syndics est compétent dans les domaines suivants :

- a) Examen des conditions des membres du Conseil des syndics ;
- b) Statuts de l'établissement ;
- c) Règlement du Conseil des syndics ;
- d) Statuts des agences spéciales et des institutions ;
- e) Règlements ;
- f) Plan de gestion et modifications y afférentes ;
- g) Budget prévisionnel, rapport prévisionnel et programmation et rectifications y afférentes ;
- h) Comptes ;
- i) Constitution, modification et suppression de toute forme de collaboration, au sens du titre I<sup>er</sup> de la quatrième partie de la loi régionale n° 54/ 1998 ;
- j) Conventions visées aux art. 7 et 8 des présents statuts ;
- k) Définition des formes de gestion des services publics locaux ;
- l) Actes de planification et d'orientation ;
- m) Organigramme ;
- n) Participation à des sociétés de capitaux ;
- o) Critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;
- p) Achats et aliénations de biens immeubles ;
- q) Détermination des indemnités et des jetons de présence des élus ;

- r) Costituzione di Commissioni Consiliari;
- s) Nomina di propri rappresentanti presso associazioni, enti e organismi;
- t) Scelta del contraente relativamente alle prestazioni per le quali la legge permette affidamenti fiduciari o discrezionali.

4. L'adozione del provvedimento di cui alla lettera j) avviene – ove possibile – contestualmente all'approvazione del bilancio pluriennale di previsione.

Art. 15  
Funzionamento del Consiglio dei Sindaci

1. Il Funzionamento del Consiglio dei Sindaci è disciplinato da un apposito Regolamento.

2. Le sedute del Consiglio dei Sindaci sono pubbliche, salvo i casi stabiliti dal Regolamento.

3. Il Consiglio dei Sindaci può essere convocato da un terzo dei suoi membri.

Art. 16  
I membri del Consiglio dei Sindaci

1. I membri del Consiglio dei Sindaci hanno libero accesso agli uffici della Comunità Montana ed hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal regolamento del Consiglio dei Sindaci.

Art. 17  
Scioglimento del Consiglio dei Sindaci

1. Il Consiglio dei Sindaci è sciolto con deliberazione della Giunta Regionale, sentito il Consiglio Regionale, nei casi previsti dalla legge.

Art. 18  
Commissioni Consiliari

1. Per il miglior esercizio delle sue funzioni il Consiglio dei Sindaci può avvalersi di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno.

2. Il Regolamento del Consiglio dei Sindaci della Comunità disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni consiliari determinandone le competenze ed i poteri.

Art. 19  
Presidente

1. Il Presidente è il rappresentante legale della Comunità Montana, sovrintende alla direzione unitaria, politica ed amministrativa dell'Ente e ne coordina l'attività, nel rispetto del principio della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa.

- r) Constitution des commissions du Conseil ;
- s) Nomination des représentants de la Communauté de montagne au sein d'associations, d'établissements et d'organismes ;
- t) Choix du contractant pour ce qui est des prestations pour lesquelles la loi permet l'attribution directe de contrats.

4. Les actes visés à la lettre j) du troisième alinéa du présent article sont adoptés, dans la mesure du possible, parallèlement aux budgets prévisionnels pluriannuels.

Art. 15  
Fonctionnement du Conseil des syndics

1. Le fonctionnement du Conseil des syndics est régi par un règlement ad hoc.

2. Les séances du Conseil des syndics sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

3. Le Conseil des syndics peut être convoqué sur demande d'un tiers de ses membres.

Art. 16  
Membres du Conseil des syndics

1. Les membres du Conseil des syndics ont libre accès aux bureaux de la Communauté de montagne et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités prévues par le règlement du Conseil des syndics.

Art. 17  
Dissolution du Conseil des syndics

1. Le Conseil des syndics est dissous par délibération du Gouvernement régional, le Conseil régional entendu, dans les cas prévus par la loi.

Art. 18  
Commissions du Conseil

1. Afin de mieux exercer ses fonctions, le Conseil des syndics peut faire appel à des commissions permanentes ou temporaires, instituées en son sein.

2. Le règlement du Conseil des syndics régit l'organisation, le fonctionnement et les formes de publicité des travaux des commissions, dont il fixe les compétences et les pouvoirs.

Art. 19  
Président

1. Le président est le représentant légal de la Communauté de montagne. Il veille à la direction unitaire, politique et administrative, de la collectivité et en coordonne l'action, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et direction administrative.

2. Il Presidente è eletto con le modalità previste dall'art. 13 del presente Statuto.

Art. 20  
Competenze del Presidente

1. Al Presidente sono attribuite le seguenti competenze:

- a) convocare e presiedere il Consiglio dei Sindaci e l'Assemblea dei Consiglieri;
- b) sovrintendere all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;
- c) nominare ed incaricare il Segretario Generale;
- d) impartire direttive al Segretario Generale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione di tutti gli uffici e servizi;
- e) definire gli obiettivi e i programmi da attuare, indicare le priorità ed emanare le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e per la gestione;
- f) verificare la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;
- g) promuovere, tramite il Segretario Generale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività della Comunità Montana;
- h) nominare i responsabili degli uffici e dei servizi;
- i) promuovere ed assumere iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti previsti dalla legge;
- j) proporre le materie da trattare nelle sedute del Consiglio dei Sindaci;
- k) intervenire alle sedute delle commissioni consiliari, secondo la disciplina regolamentare;
- l) ricevere le interrogazioni e le mozioni da sottoporre al Consiglio dei Sindaci;
- m) determinare di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse della Comunità Montana;
- n) adottare tutti gli altri provvedimenti di natura discrezionale e non collegiale che lo Statuto non abbia espressamente demandato alla competenza del Segretario Generale o dei Dirigenti.

Art. 21  
Delegati del Presidente

1. Il Presidente può affidare, con proprio provvedimento, ad ogni Componente del Consiglio dei Sindaci, funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie con facoltà di conferire poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.

2. Le président est élu aux termes de l'art. 13 des présents statuts.

Art. 20  
Compétences du président

1. Le président exerce les compétences suivantes :

- a) Convoque et préside le Conseil des syndicats et l'Assemblée des conseillers ;
- b) Supervise l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes ;
- c) Nomme le secrétaire général et lui confie ses missions ;
- d) Donne les directives au secrétaire général quant au fonctionnement et au contrôle de l'ensemble de la gestion de tous les bureaux et services ;
- e) Définit les objectifs et les programmes, détermine les priorités et donne les directives de l'action administrative et de la gestion ;
- f) Vérifie que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives données ;
- g) Encourage, par l'intermédiaire du secrétaire général, les enquêtes et les contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de la Communauté de montagne ;
- h) Nomme les responsables des bureaux et des services ;
- i) Prend les mesures nécessaires en vue de la passation d'accords de programme avec tous les sujets prévus par la loi ;
- j) Propose les questions à traiter lors des séances du Conseil des syndicats ;
- k) Participe aux réunions des commissions du Conseil, aux termes du règlement du Conseil ;
- l) Reçoit les questions et les motions à soumettre au Conseil des syndicats ;
- m) Agit en justice pour le compte et dans l'intérêt de la Communauté de montagne ;
- n) Adopte toute autre mesure discrétionnaire et non collégiale que les présents statuts n'attribuent pas expressément à la compétence du secrétaire général ou des dirigeants.

Art. 21  
Délégués du président

1. Le président peut prendre un acte attribuant aux membres du Conseil des syndicats certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.



2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Presidente attribuisce ai membri del Consiglio dei Sindaci poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

3. Il Presidente può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni Componente del Consiglio dei Sindaci nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.

4. Le deleghe e le eventuali modifiche, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio dei Sindaci.

Art. 22  
Vice Presidente

1. Il Vice Presidente, nominato su proposta del Presidente, è eletto con le modalità stabilite per l'elezione del Presidente.

2. Sostituisce il Presidente nelle funzioni spettantigli in caso di assenza o di impedimento temporaneo.

3. In caso di assenza o impedimento del Vice Presidente, il Presidente è sostituito dal Consigliere anziano.

Art. 23  
Durata

1. Il Presidente e il Vice Presidente rimangono in carica fino al momento della sostituzione da parte dei nuovi eletti, fatto salvo quanto disposto dall'art. 25.

Art. 24  
Mozione di sfiducia

1. Il Presidente ed il Vice Presidente rispondono del proprio operato dinanzi al Consiglio dei Sindaci. Essi cessano contemporaneamente dalla carica in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con il voto di almeno 8 (otto) (maggioranza qualificata) membri del Consiglio dei Sindaci.

2. La mozione deve essere motivata e sottoscritta da almeno 7 (sette) membri del Consiglio dei Sindaci. Deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e dei nominativi di un nuovo Presidente e di un nuovo Vice Presidente.

3. La mozione viene messa in discussione non prima di 10 (dieci) e non oltre 30 (trenta) giorni dalla sua presentazione. Detta mozione deve essere consegnata dal Presidente ai singoli membri del Consiglio dei Sindaci entro 5 (cinque) giorni dalla sua presentazione.

4. Se il Presidente non procede alla convocazione del Consiglio dei Sindaci nei termini di cui sopra, vi provvede il Consigliere più anziano di età, cui spetta in tal caso presiedere la seduta.

2. La délégation donnée par le président au sens de l'alinéa précédent vaut attribution aux membres du Conseil des syndicats de pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières déléguées.

3. Au cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économie et de fonctionnalité, le président peut modifier les missions et les compétences déléguées à chaque membre du Conseil des syndicats.

4. Toutes délégations et éventuelles modifications doivent être rédigées par écrit et communiquées au Conseil des syndicats.

Art. 22  
Vice-président

1. Le vice-président est élu, sur proposition du président, selon les modalités fixées pour l'élection du président.

2. Il remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de ce dernier.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président, le président est remplacé par le doyen d'âge.

Art. 23  
Durée des mandats

1. Le président et le vice-président restent en fonction jusqu'à leur remplacement par les nouveaux élus, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 25 des présents statuts.

Art. 24  
Motion de censure

1. Le président et le vice-président sont responsables de leur action devant le Conseil des syndicats. Ils cessent simultanément d'exercer leurs fonctions lorsqu'une motion de censure est adoptée à la majorité qualifiée des membres du Conseil des syndicats (huit voix au moins, exprimées par appel nominal).

2. Ladite motion, motivée et signée par 7 (sept) membres du Conseil des syndicats au moins, doit être remise au président et proposer de nouvelles orientations politiques ainsi que les nouveaux candidats aux mandats de président et de vice-président.

3. La motion de censure est mise en discussion après 10 (dix) jours au moins de la date de son dépôt et au plus tard dans les 30 (trente) jours qui suivent ladite date. Le président se doit de remettre la motion en cause à chaque membre du Conseil des syndicats dans les 5 (cinq) jours qui suivent le dépôt de celle-ci.

4. Au cas où le président ne convoquerait pas le Conseil des syndicats dans les délais susmentionnés, c'est le doyen d'âge qui envoie les convocations et qui préside, de ce fait, la séance.

5. Il Presidente designato – prima di procedere alla votazione della mozione – propone al Consiglio dei Sindaci il nominativo del Vice Presidente. I lavori della seduta si svolgono in forma pubblica e la votazione deve avvenire a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei membri del Consiglio dei Sindaci. Su richiesta di un terzo dei membri del Consiglio, l'elezione avviene a scrutinio segreto e a maggioranza assoluta degli stessi.

6. L'approvazione della mozione di sfiducia comporta l'elezione del nuovo Presidente e del nuovo Vice Presidente.

7. Il voto del Consiglio dei Sindaci contrario ad una proposta del Presidente non ne comporta le dimissioni.

Art. 25  
Decadenza

1. Il Presidente decade:

- a) nei casi previsti dalla legge;
- b) per approvazione della mozione di sfiducia di cui all'art. 24;
- c) per dimissione di oltre la metà dei membri il Consiglio dei Sindaci.

2. In caso di impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso del Presidente eletto, questi viene sostituito dal Vice Presidente, che rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene, entro trenta giorni, con le modalità di cui all'art. 13, comma 5, del presente Statuto.

3. Il Vice Presidente decade nei casi di cui al precedente comma 1. Entro trenta giorni dalla decadenza del Vice Presidente, il Consiglio dei Sindaci procede alla presa d'atto e contestualmente all'elezione di un nuovo Vice Presidente ai sensi dell'art. 13, su proposta del Presidente.

4. Ai singoli membri del Consiglio dei Sindaci viene data immediatamente debita informazione a cura del Segretario Generale.

Art. 26  
Dimissioni

1. Le dimissioni del Presidente sono consegnate al Segretario Generale che, previa loro protocollazione, provvede a informarne immediatamente i membri del Consiglio.

2. Entro 30 (trenta) giorni dalla loro presentazione, il Consiglio dei Sindaci procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente e di un nuovo Vice Presidente ai sensi dell'art. 13.

3. Trascorsi 30 (trenta) giorni dalla presentazione delle dimissioni del Presidente senza che il Consiglio dei Sindaci

5. Avant la mise en discussion de la motion, le président désigné soumet au Conseil des syndicats la candidature au mandat de vice-président. La séance est publique et le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des membres du Conseil des syndicats. Le scrutin secret a lieu lorsqu'un tiers des membres du Conseil le réclame.

6. L'approbation de la motion de censure entraîne l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président.

7. Le vote du Conseil des syndicats contre une proposition du président n'implique pas la démission de ce dernier.

Art. 25  
Démission d'office

1. Le président est déclaré démissionnaire d'office lorsque :

- a) La loi le prévoit ;
- b) La motion de censure visée à l'art. 24 des présents statuts est approuvée ;
- c) Plus de la moitié des membres du Conseil des syndicats démissionne.

2. En cas d'empêchement permanent, de cessation de fonctions, de démission d'office ou de décès du président, ce dernier est remplacé par le vice-président, qui exerce les fonctions jusqu'à l'élection du nouveau président, qui doit avoir lieu sous trente jours et suivant les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 13 des présents statuts.

3. Le vice-président est déclaré démissionnaire dans les cas visés au premier alinéa du présent article. Le Conseil des syndicats prend acte de la démission d'office du vice-président dans les trente jours qui suivent et pourvoit, parallèlement, à l'élection du nouveau vice-président, au sens de l'art. 13 des présents statuts, sur proposition du président.

4. Le secrétaire général informe immédiatement les membres du Conseil des syndicats au sujet de la démission en cause.

Art. 26  
Démission

1. La démission du président est remise au secrétaire général qui, après l'avoir enregistrée, pourvoit à en informer immédiatement les membres du Conseil des syndicats.

2. Le Conseil des syndicats prend acte de ladite démission dans les 30 (trente) jours qui suivent son dépôt et pourvoit, parallèlement, à élire le nouveau président et le nouveau vice-président, au sens de l'art. 13 des présents statuts.

3. Lorsque le Conseil des syndicats n'accomplit pas les tâches visées au deuxième alinéa du présent article dans les

provveda ai sensi del precedente comma 2, ne viene informato il Presidente della Regione in qualità di Prefetto per quanto di competenza.

4. Le dimissioni del Vice Presidente sono consegnate al Presidente che, affidatele al Segretario Generale per la loro protocollazione, provvede ad informarne il Consiglio dei Sindaci.

5. Entro 30 (trenta) giorni dalla presentazione delle dimissioni del Vice Presidente, il Consiglio dei Sindaci procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Vice Presidente ai sensi dell'art. 13, su proposta del Presidente.

Art. 27  
Assemblea dei Consiglieri

1. L'Assemblea dei Consiglieri è costituita da tutti i Consiglieri dei Comuni facenti parte della Comunità Montana. Essa è legalmente costituita quale che sia il numero dei presenti.

2. L'Assemblea è convocata, in sede meramente consultiva, almeno due volte l'anno prima dell'approvazione del bilancio preventivo, della relazione previsionale e programmatica, nonché del rendiconto.

3. La convocazione è fatta dal Presidente con inoltro dell'ordine del giorno ai Comuni per l'affissione all'albo pretorio dell'ente.

4. Il parere espresso dall'Assemblea sulla proposta di bilancio o di rendiconto non è vincolante.

Art. 28  
Diritti dei Consiglieri Comunali

1. I Consiglieri dei Comuni compresi nel territorio della Comunità Montana hanno libero accesso agli uffici della Comunità Montana ed hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal Regolamento del Consiglio dei Sindaci, nonché di essere informati sull'attività del Consiglio dei Sindaci.

2. I Consiglieri dei Comuni hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alla deliberazione del Consiglio dei Sindaci della Comunità e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni, con le modalità previste dal Regolamento del Consiglio dei Sindaci.

3. I Consiglieri dei Comuni che hanno presentato interrogazioni, interpellanze e mozioni hanno diritto di partecipare alle adunanze del Consiglio dei Sindaci per la discussione delle stesse, con diritto di parola, ma senza diritto di voto.

TITOLO IV  
DIREZIONE AMMINISTRATIVA

30 (trente) jours qui suivent le dépôt de ladite démission, avis en est donné au président de la Région, en sa qualité de préfet, aux fins des démarches de son ressort.

4. La démission du vice-président est remise au président qui, après l'avoir confiée au secrétaire général aux fins de son enregistrement, en informe le Conseil des syndicats.

5. Le Conseil des syndicats prend acte de ladite démission dans les 30 (trente) jours qui suivent son dépôt et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau vice-président, au sens de l'art. 13 des présents statuts, sur proposition du président.

Art. 27  
Assemblée des conseillers

1. L'Assemblée des conseillers se compose de tous les conseillers des Communes membres. Elle délibère valablement quel que soit le nombre des conseillers présents.

2. L'Assemblée est convoquée, pour simple consultation, deux fois par an au moins avant l'approbation du budget, du rapport prévisionnel et programmatique et des comptes.

3. Il appartient au président de faire parvenir aux Communes membres les convocations de l'Assemblée, assorties de l'ordre du jour y afférent, aux fins de leur publication aux tableaux d'affichage.

4. L'avis exprimé par l'Assemblée sur le budget et sur les comptes n'est pas contraignant.

Art. 28  
Droits des conseillers communaux

1. Les conseillers des Communes membres ont libre accès aux bureaux de la Communauté de montagne ; ils ont le droit d'obtenir tout acte et tout renseignement utile à l'exercice de leurs fonctions, selon les modalités prévues par le Règlement du Conseil des syndicats, ainsi que toute information relative à l'activité du Conseil des syndicats.

2. Les conseillers des Communes ont le droit d'initiative sur toutes les matières du ressort du Conseil des syndicats et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions, aux termes du règlement dudit Conseil.

3. Les conseillers des Communes peuvent participer, sans droit de vote, aux séances du Conseil des syndicats pour discuter des questions, des interpellations et des motions qu'ils ont présentées.

TITRE IV  
DIRECTION ADMINISTRATIVE

Art. 29

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali della Comunità Montana. Il suo assetto è determinato in relazione alle esigenze funzionali poste dai programmi sui quali si impernia l'attività dell'Ente.

2. L'amministrazione della Comunità Montana è attuata tramite un'attività per obiettivi e si informa ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione amministrativa;
- b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti ed obiettivi;
- c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) massima flessibilità delle strutture e del personale.

3. Gli organi di direzione politica della Comunità Montana, nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono i programmi, assegnano gli obiettivi da attuare e verificano la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive generali impartite.

4. Alla direzione amministrativa della Comunità Montana spetta in modo autonomo e con responsabilità di risultato la gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

5. La Comunità Montana provvede alla determinazione della propria dotazione organica nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi, dei regolamenti, del presente Statuto e dei contratti di lavoro.

6. La Comunità Montana disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi con l'osservanza dei principi stabiliti dal presente articolo, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.

Art. 30  
I Dirigenti

1. Compete ai Dirigenti – nel rispetto dei programmi e degli obiettivi definiti dagli organi di direzione politica – determinare, sotto la propria responsabilità, i tempi e i metodi operativi necessari per l'attuazione dei provvedimenti adottati dagli organi stessi. Sono altresì esclusivamente attribuite ai Dirigenti le competenze gestionali relative all'attuazione di procedimenti che scaturiscono direttamente da

Art. 29

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en fonction de la poursuite des buts institutionnels de la Communauté de montagne et des exigences fixées dans les programmes d'activité de la collectivité.

2. L'administration de la Communauté de montagne se fonde sur la réalisation d'objectifs et se conforme aux principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et direction administrative ;
- b) Organisation du travail par programmes, projets et objectifs ;
- c) Définition des responsabilités en fonction du domaine d'exercice de l'autonomie décisionnelle des différents sujets ;
- d) Flexibilité maximale des structures et des personnels.

3. Les organes de direction politique de la Communauté de montagne, chacun en ce qui le concerne, définissent les programmes à réaliser, attribuent les objectifs à atteindre et vérifient que les résultats de la gestion administrative correspondent aux directives générales données.

4. La gestion financière, technique et administrative de la Communauté de montagne, y compris l'adoption des actes qui engagent la collectivité vis-à-vis des tiers, revient à la direction administrative, qui l'assume d'une manière autonome – en vertu de ses pouvoirs de dépense, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle – et en est responsable.

5. La Communauté de montagne pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois, aux règlements, aux présents statuts et aux conventions collectives de travail.

6. Un règlement ad hoc régit l'organisation des bureaux et des services, dans le respect des principes fixés par le présent article et des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité et d'économicité auxquels doit répondre la gestion, ainsi que suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.

Art. 30  
Dirigeants

1. Les dirigeants sont seuls compétents à l'effet de déterminer – sous leur responsabilité et conformément aux programmes et aux objectifs fixés par les organes de direction politique – les méthodes et les délais d'application des actes adoptés par lesdits organes. Sont également du ressort exclusif des dirigeants les tâches de gestion relatives à la mise en œuvre des procédures prévues par les dispositions

norme di legge, di Statuto, di regolamento o da atti deliberativi efficaci ad ogni effetto.

2. I Dirigenti sono responsabili del funzionamento delle strutture loro affidate e dell'assolvimento delle relative funzioni, nell'ambito degli incarichi e delle funzioni stesse; la responsabilità dirigenziale è riferita all'attuazione degli indirizzi strategici stabiliti nei programmi di attività ed è specificata in termini di risultati di efficienza e di efficacia, qualitativa e quantitativa, definiti nei programmi medesimi.

#### Art. 31 Conferenza dei Dirigenti

1. Può essere costituita presso la Comunità Montana la Conferenza dei Dirigenti, organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica delle attività complesse che hanno riflessi intrasettoriali, al fine di valutarne le condizioni di effettiva realizzabilità e la loro rispondenza agli obiettivi programmati.

2. La Conferenza, nella sua composizione normale, è costituita da tutti i Dirigenti e dal Segretario Generale, che ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori.

#### Art. 32 Il Segretario Generale

1. La Comunità Montana ha un Segretario Generale, appartenente alla qualifica unica dirigenziale.

2. Oltre alle specifiche funzioni attribuitegli dalla legge, dai regolamenti e dal presente Statuto, il Segretario Generale coordina e sovrintende alle attività di direzione affidate agli uffici e servizi comunitari, allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di direzione politica.

#### Art. 33 Regolamenti

1. La Comunità Montana emana i regolamenti previsti dalla legge e dallo Statuto.

2. I regolamenti sono pubblicati all'Albo pretorio per 15 (quindici) giorni consecutivi dopo l'adozione della deliberazione di approvazione.

#### Art. 34 Entrata in vigore dello Statuto

1. Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di affissione all'Albo Pretorio e viene inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

législatives, statutaires et réglementaires ou par des délibérations applicables de plein droit.

2. Dans le cadre de leurs missions respectives, les dirigeants sont responsables du fonctionnement des structures qui leur sont confiées et de l'exercice des compétences y afférentes. Ils sont notamment responsables de la concrétisation des orientations stratégiques établies par les programmes d'activité ; les résultats obtenus sont évalués par rapport à ceux prévus par lesdits programmes, en termes d'efficacité et d'efficacités, qualitative et quantitative.

#### Art. 31 Conférence des dirigeants

1. Une Conférence des dirigeants peut être instituée à la Communauté de montagne en tant qu'organisme auxiliaire et consultatif, chargé de mettre au point et de vérifier les actions complexes susceptibles d'avoir des retombées sur plusieurs secteurs d'activité, et ce, en vue d'évaluer leur faisabilité et leur correspondance avec les objectifs programmés.

2. Ladite Conférence est normalement composée de tous les dirigeants et du secrétaire général, qui pourvoit à en convoquer les séances et à en coordonner les travaux.

#### Art. 32 Secrétaire général

1. Le secrétaire général de la Communauté de montagne appartient à la catégorie unique des personnels de direction.

2. Le secrétaire, en sus de l'exercice des compétences spécifiques qui lui sont attribuées par les lois, par les règlements et par les présents statuts, est chargé de la coordination et de la supervision des activités de direction confiées aux bureaux et aux services de la Communauté de montagne, et ce, en vue d'assurer la correspondance entre lesdites activités et les orientations fixées par les organes de direction politique.

#### Art. 33 Règlements

1. La Communauté de montagne adopte les règlements prévus par la loi et par les présents statuts.

2. Les règlements susdits sont publiés au tableau d'affichage de la Communauté de montagne pendant les 15 (quinze) jours qui suivent l'adoption de la délibération qui les approuve.

#### Art. 34 Entrée en vigueur des présents statuts

1. Les présents statuts – publiés au Bulletin officiel de la Région – entrent en vigueur le trentième jour suivant la date de leur publication au tableau d'affichage de la Communauté de montagne.

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di FONTAINEMORE.

**Estratto di bando di concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto a tempo indeterminato di messo, vigile urbano, autista scuolabus, operatore amministrativo – categoria C posizione C1 del comparto unico regionale (36 ore settimanali).**

Il Comune di FONTAINEMORE indice un concorso pubblico per esami per la copertura di n. 1 posto di messo, vigile urbano, autista scuolabus, operatore amministrativo con rapporto di lavoro a tempo indeterminato (36 ore settimanali) – categoria C posizione C1 di cui al contratto di lavoro del comparto unico regionale.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

*Requisiti speciali:* patente «D» – CAP tipo KD

#### PROVE DI ESAME

*Prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese/italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 13.12.2002 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento della conoscenza della lingua francese/italiana è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

#### 1. Prova scritta:

- Legge 7 marzo 1986, n. 65 «Legge quadro sull'ordinamento della polizia municipale»;
- Legge regionale 19.05.2005, n. 11 «Nuova disciplina della polizia locale e disposizioni in materia di politiche di sicurezza»;
- D.Lgs 30.04.1992, n. 285 «Nuovo codice della strada»;
- D.P.R. 16.12.1992, n. 610 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada»;
- Diritto di procedura civile: notifiche esecuzioni

#### 2. Prova teorico-pratica:

- compilazione di un documento inerente le materie della prova scritta

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune de FONTAINEMORE.

**Extrait d'avis de concours publique sur épreuves en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un huissier, agent de police communale, chauffeur de scuolabus, opérateur administratif – catégorie C position C1 du statut unique régional (36 heures à la semaine).**

La Commune de FONTAINEMORE lance un concours public, par épreuves, pour le recrutement d'un huissier, agent de police communale, chauffeur de scuolabus, opérateur administratif, sous contrat a durée indéterminée (36 heures à la semaine) – catégorie C position C 1 du statut unique régional.

*Titre d'études requis :* diplôme de fin d'études secondaires.

*Titre particulier :* permis de conduire «D» – CAP type KD

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

*Épreuve préliminaire :* vérification de la connaissance de la langue française/italienne suivant les modalités et les procédures fixés par les délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. La vérification de la connaissance de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.

#### 1. Épreuve écrite :

- L. 7 mars 1986, n° 65 «Loi-cadre sur l'organisation de la police locale»;
- L.R. 19 mai 2005, n° 11 «Nouvelle réglementation de la police locale, dispositions en matière de politiques de sécurité»;
- D.Lgs 30 avril 1992, n° 285 «Nouveau code de la route»
- D.P.R. 16 décembre 1992, n° 610 «Règlement d'exécution et de la réalisation du nouveau de la route»;
- Droit de procédure civile: notifications, exécutions;

#### 2. Épreuve théorique-pratique :

- Compilation d'un acte afférent aux matières de l'épreuve écrite.

3. *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta;
- L.R. 07.12.1998, n. 54 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta»;
- Nozioni sul protocollo e sulla pubblicazione degli atti;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico;
- Nozioni in materia di commercio in sede fissa e su area pubblica.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

*Diario delle prove* : i concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di FONTAINEMORE, dovranno presentarsi alle prove presso la Sala Saint-Roch in località Capoluogo n. 16 a FONTAINEMORE, secondo il seguente calendario:

- prova di accertamento della conoscenza della lingua francese/italiana: martedì 28 novembre 2006 alle ore 14,30
- prova scritta: giovedì 30 novembre 2006 alle ore 8,30
- prova teorico pratica: giovedì 30 novembre 2006 a seguire
- prova orale: giovedì 30 novembre 2006 a seguire

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale n. 6/1996.

*Scadenza di presentazione delle domande:* entro le ore 12,00 del giorno venerdì 23.11.2006.

Il bando di concorso integrale e il fac-simile della domanda potranno essere ritirati direttamente dagli interessati presso gli uffici comunali (tel. 0125832121, fax 0125832166, e-mail: [info@comune.fontainemore.ao.it](mailto:info@comune.fontainemore.ao.it)).

Fontainemore, 13 ottobre 2006.

Il Segretario comunale  
ARMANI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 269

3. *Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite;
- L.R. 07.12.1998, n° 54 «Système des autonomie en Vallée d'Aoste»;
- Notions sur le protocole et la publication des actes administratifs;
- Droits et devoirs des fonctionnaires;
- Notions sur les dispositions en matière de commerce.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

*Calendrier des épreuves* : les candidats qui ne recevront pas, avant de la date de la première épreuve, une communication de la part de la Commune de FONTAINEMORE, devront se présenter auprès de la salle Saint-Roch, Chef lieu n° 16 à FONTAINEMORE où se dérouleront les épreuves du concours, aux dates indiquées ci-après:

- épreuve préliminaire de la connaissance de la langue française/italienne : mardi 28 novembre 2006 à 14h30
- épreuve écrite : jeudi 30 novembre 2006 à 8h30
- épreuve théorique-pratique : jeudi 30 novembre 2006 à suivre
- épreuve orale : jeudi 30 novembre 2006 à suivre

L'alinéa ci-dessus vaut communication aux candidats des dates de déroulement des épreuves du concours aux sens de l'article 27 du règlement régional n° 6/1996.

*Délai de présentation des dossiers de candidature:* avant 12h00 du 23.11.2006.

Pour tous renseignements complémentaires et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de FONTAINEMORE (tél. 0125832121, fax 0125832166, e-mail: [info@comune.fontainemore.ao.it](mailto:info@comune.fontainemore.ao.it))

Fait à Fontainemore, le 13 octobre 2006.

Le secrétaire communal,  
Fabrizio ARMANI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 269

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di LA THUILE.**

**Estratto bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

RENDE NOTO

Che l'Amministrazione comunale di LA THUILE ha indetto un pubblico concorso, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di LA THUILE che dovrà pervenire entro le ore 12.00 del giorno 24 novembre 2006.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione.

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla somma dei punteggi attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 180 giorni dal rilascio del titolo.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Licenze del Comune di LA THUILE (Orario dal lunedì al venerdì 8,30/12.30).

La Thuile, 16 ottobre 2006.

Il Segretario Comunale  
CHIARELLA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 270 A pagamento.

## ANNONCES LÉGALES

**Commune de LA THUILE.**

**Extrait d'un avis de concours en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

DONNE AVIS

Du fait que l'Administration communale de LA THUILE a lancé un concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les actes de candidatures, rédigés sur papier timbré, doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE au plus tard le jour 24.11.2006, 12h00.

Les actes de candidatures parvenus après la dite date ne sont pas pris en compte.

La note finale équivaut à la somme des points attribués à chacun des éléments déclarés par le candidat.

Les titulaires des autorisations délivrées au sens du présent avis doivent obligatoirement commencer le service en question dans un délai de 180 jours de la date de délivrance des dites autorisations.

Les intéressés souhaitant obtenir des renseignements complémentaires peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de LA THUILE (horaire : du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 – tél. 0165/884108).

Fait à La Thuile, le 16 octobre 2006.

Le secrétaire communal,  
Antonio CHIARELLA

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 270 Payant.